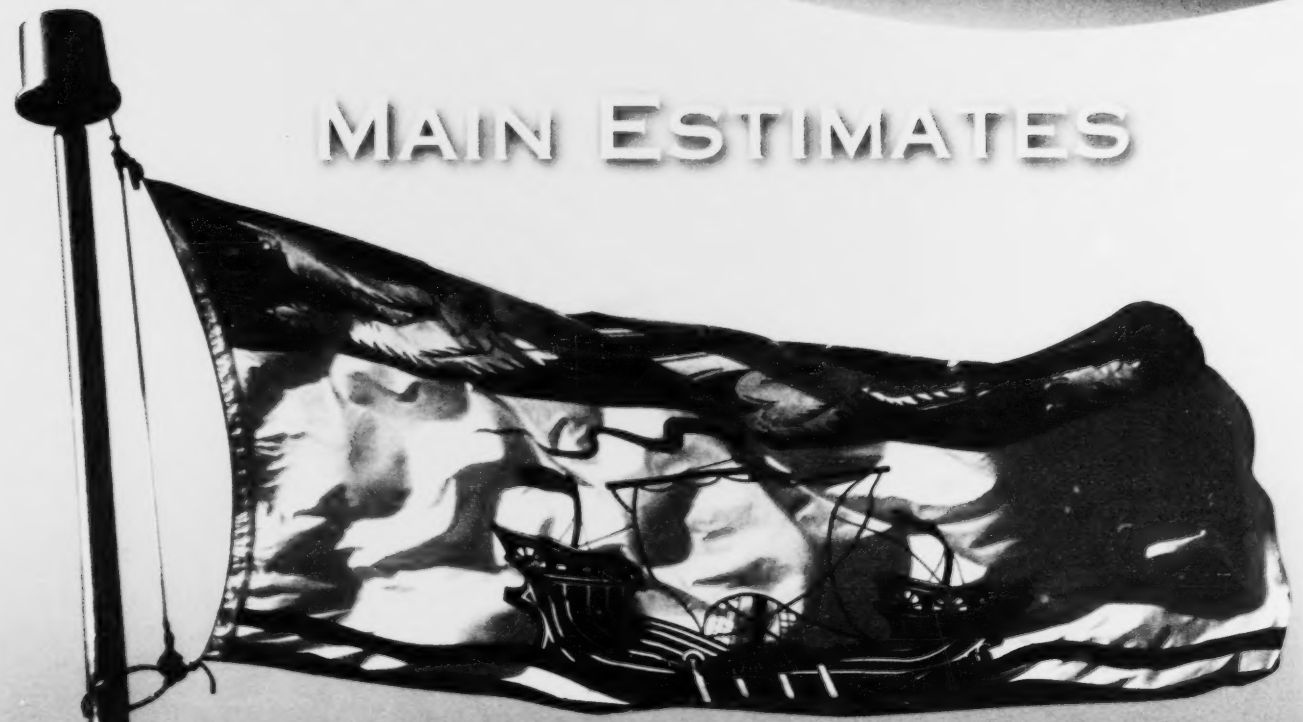
Main Estimates



Budget Principal

2003-2004

New Nouveau
Brunswick
CANADA

Main Estimates 2003-2004

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

December 2002

Cover and Graphs:
Communications New Brunswick (CNB 557)

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-807-6

ISSN 0700-2467

Printed in New Brunswick

Budget principal 2003-2004

Publié par:
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

décembre 2002

Couverture et graphiques :
Communications Nouveau-Brunswick (CNB 557)

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-807-6

ISSN 0700-2467

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

103-02471/

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SECTION A: Summary Tables of Expenditures / Tableaux récapitulatifs des dépenses

SECTION B: Main Estimates of Expenditures - Ordinary Account, Capital Account Special Purpose Account, Special Operating Agencies, Loans and Advances / Budget principal des dépenses - compte ordinaire, compte de capital, compte à but spécial, compte d'organismes de services spéciaux, prêts et avances,

SECTION C: Estimates of Ordinary Revenue, Capital Recoveries, Special Purpose Revenue, Special Operating Agency Revenue and Recoveries of Loans and Advances / Prévisions des recettes au compte ordinaire, des recouvrements au compte de capital, des recettes au compte à but spécial, des recettes aux organismes de services spéciaux et des recouvrements au compte de prêts et avances

SECTION A

SUMMARY TABLES OF EXPENDITURES

TABLEAUX RÉCAPITULATIFS DES DÉPENSES

SUMMARY TABLES OF EXPENDITURES / TABLEAUX RÉCAPITULATIFS DES DÉPENSES

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

Gross Expenditures - Ordinary Account / Dépenses Brutes - compte ordinaire	1
Summary of Designated Revenue / Résumé des recettes attribuées	2
Expenditures - Ordinary Account / Dépenses - compte ordinaire	3
Statutory Payments - Ordinary Account / Versement législatifs - compte ordinaire	4
Expenditures - Capital Account / Dépenses - compte de capital	5
Expenditures - Special Purpose Account / Dépenses - compte à but spécial	6
Expenditures - Special Operating Agency Account / Dépenses - Compte d'organismes de services spéciaux	7
Consolidated Accounts / Comptes consolidés	8
Loans and Advances / Prêts et avances	10
Working Capital Balances / Soldes - fonds de roulement	11
Human Resource Estimates / Prévisions des ressources humaines	12
Fiscal Stabilization Fund / Fond de stabilisation financière	14
Road Improvement Fund / Fond special pour l'amelioration des routes	15

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS EXPENDITURE /
ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES BRUTES PRÉVUES
GROSS EXPENDITURES - ORDINARY ACCOUNT / DÉPENSES BRUTES - COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 GROSS EXPENDITURES / DÉPENSES BRUTES	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2003-2004 GROSS EXPENDITURES / DÉPENSES BRUTES
$	$		$
28,535	28,453	Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	28,653
30,822	31,322	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	25,815
760,438	760,510	Department of Education / Ministère de l'Éducation	779,703
52,226	52,226	Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	56,178
4,758	4,728	Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif	4,696
697,905	692,305	Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	702,550
80,959	80,559	Department of Finance / Ministère des Finances	80,944
231,495	221,674	General Government / Gouvernement Général	314,574
1,429,437	1,429,437	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,487,880
1,952	1,937	Department of Intergovernmental and International Relations / Ministère des Relations intergouvernementales et internationales	1,952
40,293	41,032	Department of Justice / Ministère de la Justice	40,543
13,770	13,945	Legislative Assembly / Assemblée législative	14,235
180,334	180,358	Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	187,018
91,549	92,318	Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	91,551
5,101	5,101	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	5,052
5,761	5,751	Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,798
1,179	1,178	Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,178
91,230	91,378	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	92,073
49,512	47,904	Regional Development Corporation / Société de développement régional	44,082
685,000	673,000	Service of the Public Debt / Service de la dette publique	696,800
87,494	89,394	Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	88,984
25,742	25,642	Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	25,990
205,612	202,097	Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	205,385
148,332	146,532	Department of Transportation / Ministère des Transports	146,700
4,949,436	4,918,781	TOTAL	5,128,334

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

SUMMARY OF DESIGNATED REVENUE / RÉSUMÉ DES RECETTES ATTRIBUÉES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	GROSS EXPENDITURES / DÉPENSES BRUTES	DESIGNATED REVENUE / RECETTES ATTRIBUÉES	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS
	$	$	$
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	28,653	0	28,653
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	25,815	750	25,065
Department of Education / Ministère de l'Education	779,703	4,543	775,160
Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	56,178	1,062	55,116
Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif	4,696	0	4,696
Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	702,550	2,200	700,350
Department of Finance / Ministère des Finances	80,944	0	80,944
General Government / Gouvernement Général	314,574	0	314,574
Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,487,880	757	1,487,123
Department of Intergovernmental and International Relations / Ministère des Relations intergouvernementales et internationales	1,952	0	1,952
Department of Justice / Ministère de la Justice	40,543	0	40,543
Legislative Assembly / Assemblée législative	14,235	0	14,235
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	187,018	0	187,018
Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Energie	91,551	2,941	88,610
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	5,052	0	5,052
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,798	0	5,798
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,178	0	1,178
Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	92,073	3,976	88,097
Regional Development Corporation / Société de développement régional	44,082	0	44,082
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	696,800	0	696,800
Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	88,984	10	88,974
Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	25,990	1,350	24,640
Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	205,385	1,157	204,228
Department of Transportation / Ministère des Transports	146,700	70	146,630
TOTAL	5,128,334	18,816	5,109,518

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2004 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2004
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS
$	$		$
28,535	28,453	Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	28,653
30,822	31,322	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	25,065
756,171	756,171	Department of Education / Ministère de l'Éducation	775,160
51,164	51,164	Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	55,116
4,758	4,728	Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif	4,696
695,705	690,305	Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	700,350
80,959	80,559	Department of Finance / Ministère des Finances	80,944
231,495	221,674	General Government / Gouvernement Général	314,574
1,428,680	1,428,680	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,487,123
1,952	1,937	Department of Intergovernmental and International Relations / Ministère des Relations intergouvernementales et internationales	1,952
40,293	41,032	Department of Justice / Ministère de la Justice	40,543
13,770	13,945	Legislative Assembly / Assemblée législative	14,235
180,334	180,358	Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	187,018
88,758	89,558	Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	88,610
5,101	5,101	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	5,052
5,761	5,751	Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,798
1,179	1,178	Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,178
87,754	88,186	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	88,097
49,512	47,904	Regional Development Corporation / Société de développement régional	44,082
685,000	673,000	Service of the Public Debt / Service de la dette publique	696,800
87,484	89,384	Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	88,974
24,342	24,342	Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	24,640
204,581	201,003	Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	204,228
148,252	146,452	Department of Transportation / Ministère des Transports	146,630
4,932,362	4,902,187	TOTAL	5,109,518

STATUTORY PAYMENTS / CRÉDITS LÉGISLATIFS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	2003-2004 ESTIMATE / PREVISIONS	STATUTORY PAYMENTS / CREDITS LEGISLATIFS	TO BE VOTED / A VOTER
	$	$	$
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	28,653	35	28,618
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	25,065	35	25,030
Department of Education / Ministère de l'Éducation	775,160	35	775,125
Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	55,116	35	55,081
Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif	4,696	0	4,696
Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	700,350	35	700,315
Department of Finance / Ministère des Finances	80,944	35	80,909
General Government / Gouvernement Général	314,574	193	314,381
Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,487,123	35	1,487,088
Department of Intergovernmental and International Relations / Ministère des Relations intergouvernementales et internationales	1,952	0	1,952
Department of Justice / Ministère de la Justice	40,543	35	40,508
Legislative Assembly / Assemblée législative	14,235	3,160	11,075
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	187,018	0	187,018
Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	88,610	35	88,575
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	5,052	0	5,052
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,798	0	5,798
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,178	53	1,125
Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	88,097	35	88,062
Regional Development Corporation / Société de développement régional	44,082	0	44,082
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	696,800	693,143	3,657
Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	88,974	35	88,939
Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	24,640	35	24,605
Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	204,228	35	204,193
Department of Transportation / Ministère des Transports	146,630	9,366	137,264
TOTAL	5,109,518	706,370	4,403,148

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2004 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2004
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL	
300	300	Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	300
1,000	1,000	Department of Education / Ministère de l'Éducation	1,000
1,457	1,457	Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	1,000
5,687	5,687	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	12,500
1,000	200	Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	1,000
21,887	21,299	Regional Development Corporation / Société de développement régional	15,614
57,860	57,860	Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	53,155
500	500	Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	500
168,100	167,300	Department of Transportation / Ministère des Transports	196,000
257,791	255,603	TOTAL	281,069
		CAPITAL RECOVERIES / RECOUVREMENTS DE CAPITAL	
(485)	(525)	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	(485)
0	(150)	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	(7,500)
(50)	(50)	Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	(50)
(7,000)	(6,421)	Regional Development Corporation / Société de développement régional	(3,150)
(40,300)	(39,200)	Department of Transportation / Ministère des Transports	(44,500)
(47,835)	(46,346)	TOTAL - CAPITAL RECOVERIES / TOTAL - RECOUVREMENTS DE CAPITAL	(55,685)
209,956	209,257	TOTAL NET CAPITAL EXPENDITURES / TOTAL NETTE DES DÉPENSES CAPITAL	225,384

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2004 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2004
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
15,287	15,927	Department of Education / Ministère de l'Éducation	16,550
4,650	4,650	Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	4,650
2,002	2,002	Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	1,828
56	56	Department of Finance / Ministère des Finances	56
1,218	1,665	General Government / Gouvernement Général	1,218
1,743	1,490	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,400
357	357	Department of Justice / Ministère de la Justice	357
1,200	1,270	Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	2,775
2,418	2,534	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	2,734
2,205	2,205	Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	2,105
36	36	Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	36
31,172	32,192	TOTAL	33,709

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2004 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2004
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
3,725	3,601	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique.....	4,341
26,270	32,599	Regional Development Corporation / Société de développement régional.....	23,057
802	695	Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs.....	690
87,259	87,259	Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi.....	86,662
57,619	57,619	Department of Transportation / Ministère des Transports.....	62,981
175,675	181,773	TOTAL.....	177,731

CONSOLIDATED ACCOUNTS / COMPTES CONSOLIDÉS

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	GROSS ORDINARY EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES AU COMPTE ORDINAIRE	GROSS CAPITAL EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES AU COMPTE DE CAPITAL	GROSS SPECIAL PURPOSE ACCOUNT EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES AU COMPTE A BUT SPECIAL	GROSS SPECIAL OPERATING AGENCY EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES D'ORGANISMES DE SERVICES SPECIAUX	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPERATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
	$	$	$	$	$	$
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	28,653	300	0	0	0	**28,953**
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	25,815	0	0	0	0	**25,815**
Department of Education / Ministère de l'Education	779,703	1,000	16,550	0	0	**797,253**
Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	56,178	1,000	4,650	0	0	**61,828**
Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif	4,696	0	0	0	0	**4,696**
Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	702,550	0	1,828	0	0	**704,378**
Department of Finance / Ministère des Finances	80,944	0	56	0	0	**81,000**
General Government / Gouvernement Général	314,574	0	1,218	0	0	**315,792**
Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,487,880	12,500	1,400	0	0	**1,501,780**
Department of Intergovernmental and International Relations / Ministère des Relations intergouvernementales et internationales	1,952	0	0	0	0	**1,952**
Department of Justice / Ministère de la Justice	40,543	0	357	0	0	**40,900**
Legislative Assembly / Assemblée législative	14,235	0	0	0	0	**14,235**

CONSOLIDATED ACCOUNTS / COMPTES CONSOLIDÉS

(Continued / Suite)

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	GROSS ORDINARY EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES AU COMPTE ORDINAIRE	GROSS CAPITAL EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES AU COMPTE DE CAPITAL	GROSS SPECIAL PURPOSE ACCOUNT EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES AU COMPTE A BUT SPECIAL	GROSS SPECIAL OPERATING AGENCY EXPENDITURE / DEPENSES BRUTES D'ORGANISMES DE SERVICES SPECIAUX	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPERATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
	$	$	$	$	$	$
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	187,018	0	0	0	0	**187,018**
Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	91,551	1,000	2,775	0	0	**95,326**
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	5,052	0	0	0	0	**5,052**
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,798	0	0	0	0	**5,798**
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,178	0	0	0	0	**1,178**
Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	92,073	0	2,734	4,341	0	**99,148**
Regional Development Corporation / Société de développement régional	44,082	15,614	0	23,057	(12,443)	**70,310**
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	696,800	0	0	0	0	**696,800**
Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	88,984	53,155	2,105	0	0	**144,244**
Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	25,990	500	0	690	0	**27,180**
Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	205,385	0	36	86,662	(63,173)	**228,910**
Department of Transportation / Ministère des Transports	146,700	196,000	0	62,981	(69,531)	**336,150**
TOTAL	**5,128,334**	**281,069**	**33,709**	**177,731**	**(145,147)**	**5,475,696**

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2004 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2004
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,600	0	Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	1,600
58,800	35,022	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	50,000
7,095	6,413	Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	7,095
1,500	1,500	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	0
68,995	42,935	TOTAL	58,695

WORKING CAPITAL - MAXIMUM BALANCES / FONDS DE ROULEMENT - SOLDES MAXIMAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

WORKING CAPITAL ADVANCES / AVANCES - FONDS DE ROULEMENT:		
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture		1,100
Education: / Éducation :		
- Atlantic Provinces Special Education Authority / Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique		350
Family and Community Services - Replacement cheques / Services familiaux et communautaires - remplacement de cheques		1,900
Health and Wellness / Santé et Mieux-être		3,202
Justice - Rentalsman / Justice - Médiateurs des loyers		150
Workplace Health, Safety and Compensation Commission / Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail:		
- Finance / Finances	360	
- Education / Éducation	160	
- Health and Wellness / Santé et Mieux-être	530	
- Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	30	1,080
TOTAL - WORKING CAPITAL ADVANCES / AVANCES - FONDS DE ROULEMENT		7,782
PETTY CASH ADVANCES / AVANCES - PETITE CAISSE:		
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture		25
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick		1
Education / Éducation		120
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires		24
Finance / Finances		1
Health and Wellness / Santé et Mieux-être		30
Justice / Justice		30
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie		30
Public Safety / Sécurité publique		25
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		25
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi		20
Transportation / Transports		50
Other (small departments) / Autres (petits ministères)		15
TOTAL - PETTY CASH ADVANCES / AVANCES - PETITE CAISSE		396
INVENTORIES / STOCKS:		
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture		1,000
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick		5,000
Education / Éducation		1,500
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires		100
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie		510
Supply and Services / Approvisionnement et Services		1,700
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		150
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi		1,250
Transportation / Transports		19,000
TOTAL - INVENTORIES / STOCKS		30,210
TOTAL - WORKING CAPITAL - MAXIMUM BALANCES / FONDS DE ROULEMENT - SOLDES MAXIMAUX		38,388

HUMAN RESOURCE ESTIMATES / PRÉVISIONS DES RESSOURCES HUMAINES

Number of Full-Time Equivalents provided in the Estimates: / Nombre d'équivalents du travail à plein temps prévus dans le budget:	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	273.0	273.0
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	185.0	181.0
Department of Education / Ministère de l'Éducation	526.9	526.9
Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	269.4	269.4
Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif	65.7	65.7
Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	1,539.5	1,539.5
Department of Finance / Ministère des Finances	180.6	180.6
General Government / Gouvernement Général	168.1	168.1
Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,117.6	1,117.6
Department of Intergovernmental and International Relations / Ministère des Relations intergouvernementales et internationales	23.7	23.7
Department of Justice / Ministère de la Justice	515.0	515.0
Legislative Assembly / Assemblée législative	105.7	112.7
Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	835.4	833.9
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	55.3	55.3
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	114.6	115.6
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	20.3	20.3
Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	798.3	796.3
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	10.0	10.0
Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	411.8	411.8
Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	258.3	262.3
Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	387.2	389.2
Department of Transportation / Ministère des Transports	1,788.9	1,788.9
Government Reorganization / Réorganisation gouvernementale	8.0	8.0
TOTAL - DEPARTMENTS / MINISTERES	9,658.3	9,664.8

HUMAN RESOURCE ESTIMATES / PRÉVISIONS DES RESSOURCES HUMAINES

Number of Full-Time Equivalents provided in the Estimates: / Nombre d'équivalents du travail à plein temps prévus dans le budget :	2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS
AGENCIES / ORGANISMES:		
Service New Brunswick / Services Nouveau-Brunswick	459.4	459.4
Regional Development Corporation / Société de développement régional	22.0	22.0
New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	1,371.2	1,371.2
Vehicle Management / Gestion des véhicules	350.0	350.0
New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick	59.0	61.0
Mataquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	11.1	11.1
TOTAL - AGENCIES / ORGANISMES	2,272.7	2,274.7
GRAND TOTAL / TOTAL GLOBAL	11,931.0	11,939.5

Note / Remarque

Full-time equivalent is a measure of employment equal to one person working full-time for twelve months / L'équivalent à plein temps est une mesure de travail égale à une personne travaillant à plein temps pendant douze mois

Note / Remarque

The 2002-2003 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2002-2003 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

FISCAL STABILIZATION FUND / FOND DE STABILISATION FINANCIÈRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $		2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
173,600	203,700	Opening Balance / Solde d'ouverture	105,500
0	0	Deposit / Dépôt	0
(80,000)	(104,200)	Withdrawal / Retrait	(108,500)
3,000	6,000	Earnings / Gains	3,000
96,600	105,500	Closing Balance / Solde de clôture	0

NEW BRUNSWICK ROAD IMPROVEMENT FUND / FOND SPECIAL POUR L'AMELIORATION DES ROUTES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Revenue / Recettes	
210,000	217,100	Gasoline and Motive Fuel Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	237,300
		Expenditures / Dépenses	
		Department of Transportation / Ministère des Transports	
168,100	167,300	Capital Account / Compte de capital	196,000
148,252	146,452	Ordinary Account / Compte ordinaire	146,630
316,352	313,752	Total Expenditures / Total des dépenses	342,630
106,352	96,652	**Net Expenditures / Dépenses nette**	105,330
		Source of funding for Net Expenditures / Provenance des fonds pour les dépenses nettes	
40,125	39,025	Federal Capital Recoveries / Recouvrement Capital Fédéral	44,325
66,227	57,627	Provincial Contribution from Consolidated Fund / Contribution provinciale provenant du fonds consolidé	61,005
106,352	96,652	TOTAL	105,330

SECTION B

MAIN ESTIMATES OF EXPENDITURES

BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT /
COMPTE D'ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

MAIN ESTIMATES OF EXPENDITURES / BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

DEPARTMENT / MINISTÈRE

Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture 1

Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick 10

Department of Education / Ministère de l'Éducation 16

Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux 27

Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif 38

Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires 42

Department of Finance / Ministère des Finances 50

General Government / Gouvernement Général 55

Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être 71

Department of Intergovernmental and International Relations / Ministère des Relations intergouvernementales et internationales 81

Department of Justice / Ministère de la Justice 84

Legislative Assembly / Assemblée législative 91

Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes 100

Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie 102

Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur 112

Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines 114

Office of the Premier / Cabinet du premier ministre 116

Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique 118

Regional Development Corporation / Société de développement régional 125

Service of the Public Debt / Service de la dette publique 131

Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services 133

Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs 140

Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi 147

Department of Transportation / Ministère des Transports 155

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,329	4,224	Management Services / Services de gestion	4,216
19,122	19,008	Agriculture Development and Innovation / Développement agricole et Innovation	19,312
5,084	5,221	Fisheries, Aquaculture and Policy / Pêches, Aquaculture et Politiques	5,125
28,535	28,453	TOTAL	28,653

Note / Remarque

The 2002-2003 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2002-2003 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

29,295		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	29,213	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer of funding for the tourism component of the Aquarium and Marine Centre to the Department of Tourism and Parks / Transfert de fonds au ministère du Tourisme et des Parcs pour l'élément touristique de l'Aquarium et du Centre marin
(760)	(760)	
28,535	28,453	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
MANAGEMENT SERVICES			SERVICES DE GESTION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership, management, administrative and communication services.			Assurer une direction stratégique et fournir des services de gestion, d'administration et de communications.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES	4,216	38.0	SERVICES GÉNÉRAUX
Provision of executive direction to the Department's programs and services, administrative support in matters of human resources, accounting, budgeting, financial control, information technology and communications services to support the continued development of the agriculture, fisheries and aquaculture sectors.			Assurer une direction générale pour l'ensemble des programmes et des services du ministère. Fournir un soutien administratif en matière de ressources humaines, de comptabilité, de budget, de contrôle financier, services de technologie de l'information et communications afin d'assurer le développement continu des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture.
TOTAL	4,216	38.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
AGRICULTURE DEVELOPMENT AND INNOVATION			DÉVELOPPEMENT AGRICOLE ET INNOVATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster the continued development and innovation within the primary agriculture and value-added food sectors.			Encourager le développement continu et l'innovation dans les secteurs de l'agriculture primaire et de l'alimentation à valeur ajoutée.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
AGRICULTURE DEVELOPMENT	3,178	46.0	DÉVELOPPEMENT AGRICOLE
To apply a total development approach in the agriculture and agri-food sectors through teams of specialists and local staff to maximize the value of the industry, to improve its competitiveness and sustainability. To support innovation and on-farm food safety initiatives.			Appliquer aux secteurs agricole et agro-alimentaire une méthode de développement total à l'aide d'équipes de spécialistes et d'employés régionaux afin de maximiser la valeur de l'industrie et d'en améliorer la compétitivité et la viabilité. Appuyer l'innovation et les projets de solubrité alimentaire à la ferme.
LAND DEVELOPMENT	2,323	34.9	AMÉNAGEMENT DES TERRES
To create strategies and initiatives aimed at the sustainable development and management of private and Crown Land resources for crop/livestock production. To encourage the proper management of agricultural operations. To ensure the maintenance of marshland protection systems in Westmorland and Albert Counties.			Élaborer des stratégies et des initiatives visant le développement et la gestion durables des terres publiques et privées à des fins de culture et d'élevage. Encourager la gestion adéquate des activités agricoles. Assurer le maintien des systèmes de protection des marais dans les comtés de Westmorland et d'Albert.
POTATO DEVELOPMENT	1,721	26.1	DÉVELOPPEMENT DE LA POMME DE TERRE
To improve the primary and value-added growth, competitiveness, innovation and sustainability of the potato sector through the provision of specialist services, and the management of the Plant Propagation and Bon Accord Elite Seed Potato Centres.			Améliorer la croissance de l'activité primaire et à valeur ajoutée, la compétitivité, l'innovation et la viabilité dans le secteur de la pomme de terre en offrant des services de spécialistes et en assurant la gestion du Centre de propagation des végétaux et du Centre de la pomme de terre de semence élite de Bon Accord.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
AGRICULTURE DEVELOPMENT AND INNOVATION (continued)			DÉVELOPPEMENT AGRICOLE ET INNOVATION (suite)
SAFETY NETS	8,457	16.0	PROTECTION DU REVENU
To develop, administer and deliver federal/provincial agricultural risk management programs including Production Insurance, and the Net Income Stabilization Account (NISA) Programs. To develop and coordinate other federal/provincial/territorial Agricultural Policy Framework Programs.			Élaborer, administrer et fournir des programmes fédéraux-provinciaux de gestion des risques, agricole, y compris le Programme d'assurance-récolte et les programmes du Compte de stabilisation du revenu net (CSRN). Élaborer et coordonner d'autres programmes fédérales, provinciales et territoriales de cadre stratégique agricole.
VETERINARY SERVICES	3,374	38.0	SERVICES VÉTÉRINAIRES
Provision of animal health services to food animal producers and equine owners through the provision of on-farm preventative and clinical, in clinic and emergency services as well as associated diagnostic laboratory services.			Prestation de services d'hygiène vétérinaire aux producteurs d'animaux destinés à l'alimentation et aux propriétaires de chevaux, notamment de services préventifs et cliniques sur le terrain, de services d'urgence, de services en clinique et de services connexes d'analyses diagnostiques.
FARM PRODUCTS COMMISSION	259	3.0	COMMISSION DES PRODUITS DE LA FERME
Provide management/administrative support to the Commission in the monitoring of commodity boards under the provisions of the *Natural Products Act*.			Fournir un soutien de la gestion et un soutien administratif à la Commission, qui est responsable, en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits naturels*, de la surveillance des divers offices de commercialisation.
TOTAL	19,312	164.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
FISHERIES, AQUACULTURE AND POLICY			PÊCHES, AQUACULTURE ET POLITIQUES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster the continued development of and innovation within the fisheries and aquaculture sectors. To provide policy and planning support for all Departmental programs.			Favoriser le développement continu et l'innovation dans le secteur des pêches et de l'aquaculture. Assurer un soutien en matière de politiques et de planification pour tous les programmes ministériels.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
COMMERCIAL FISHERIES-RESOURCE MANAGEMENT AND DEVELOPMENT	1,292	21.0	PÊCHES COMMERCIALES-GESTION DE LA RESSOURCE ET DEVELOPPEMENT
To ensure that the Province gains maximum value from its fishery resource through the co-ordination of resource management plans, new fishery projects and initiatives. Work with the fish processing sector to develop new products and maximize the value and employment from the resource.			Veiller à ce que le Nouveau-Brunswick tire une valeur maximale des ressources de la pêche en assurant la coordination de plans de gestion des ressources, des nouveaux projets et des initiatives en matière de pêche. En collaboration avec le secteur de la transformation du poisson, mettre au point de nouveaux produits et maximiser la valeur et l'emploi découlant de la ressource.
AQUACULTURE	1,616	20.0	AQUACULTURE
To apply a total development approach in the aquaculture sector through teams of specialists and local staff to maximize the value of the industry, and to improve its competitiveness and sustainability. Provide technical services to the aquaculture in the Bay of Fundy region and maintain a focus on fish health audit functions.			Appliquer une méthode de développement total au secteur de l'aquaculture à l'aide d'équipes de spécialistes et d'employés régionaux afin de maximiser la valeur de l'industrie et d'en améliorer la compétitivité et la viabilité. Fournir des services techniques en aquaculture dans la région de la baie de Fundy et maintenir l'accent sur les fonctions de vérification de la santé du poisson.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
FISHERIES, AQUACULTURE AND POLICY (continued)			PÊCHES, AQUACULTURE ET POLITIQUES (suite)
MARINE CENTRE-RESEARCH AND AQUACULTURE DEVELOPMENT-EAST COAST	1,546	20.0	CENTRE MARIN - RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT AQUACOLE - CÔTE EST
Conduct research activities in support of the development of shellfish and finfish species for the diversification and growth of the Aquaculture industry. Provide technical services to the aquaculture industry on the East Coast.			Diriger des activités de recherche appuyant le développement d'espèces de crustacés et de poissons axé sur la diversification et la croissance de l'industrie de l'aquaculture. Fournir des services techniques au secteur de l'aquaculture sur la côte est.
POLICY AND PLANNING BRANCH	671	10.0	DIRECTION DES POLITIQUES ET DE LA PLANIFICATION
Provision of services and expertise to the Department in the areas of strategic planning, policy development, program evaluation, economic research, analysis and statistics for the agriculture, fisheries and aquaculture sectors. Co-ordinate industry promotion, departmental federal/provincial/territorial relations and legislative development activities for all three sectors.			Prestation de services de compétences spécialisées au ministère en planification stratégique, élaboration de politiques, évaluation de programmes, recherche économique, analyse et statistiques pour les secteurs de l'agriculture, des pêches commerciales et de l'aquaculture. Coordination des activités de promotion de l'industrie, des relations fédérales, provinciales et territoriales du ministère ainsi que des activités entourant l'élaboration des lois pour les trois secteurs d'activité.
TOTAL	5,125	71.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE	28,653	273.0	TOTAL - MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	28,618		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
300	300	Capital Improvements / Améliorations des biens immobiliers	300
300	300	TOTAL	300

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CAPITAL IMPROVEMENTS		AMÉLIORATIONS DES BIENS IMMOBILIERS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide upgrading and replacement of aboiteux structures.		Permettre l'amélioration et remplacement de structures d'aboiteau.
TOTAL	300	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	300	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		New Brunswick Crop Insurance Commission / Commission de l'assurance - récolte du Nouveau-Brunswick	
1,600	0	TO BE VOTED / À VOTER	1,600
1,600	0	TOTAL	1,600

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS
$	$		$
3,480	3,682	Administration / Administration	3,252
17,042	17,340	Business and Industry Development / Développement industriel et entreprises	16,813
10,300	10,300	Strategic Assistance / Aide stratégique	5,000
30,822	31,322	TOTAL	25,065

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
ADMINISTRATION			ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall direction and administrative support to the department's programs.			Assurer l'orientation globale et le soutien administratif des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION	590	7.0	ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive direction to the department's programs. To coordinate the provincial involvement in the eNB strategy.			Assurer une direction administrative en ce qui concerne les programmes du ministère. Coordonner la participation provinciale à la stratégie eNB.
CORPORATE SERVICES	2,662	33.0	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide administrative support services in the areas of human resources, finance, accounting, budgeting, administration, communications and information technology.			Fournir des services de soutien administratif dans les domaines suivants: ressources humaines, finances, comptabilité, budget, administration, communications et technologie de l'information.
TOTAL	3,252	40.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.
BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT		
PROGRAM OBJECTIVES		
To build an innovative economy that will generate new wealth and opportunities for New Brunswick by attracting new investment into the province, increasing the competitiveness of New Brunswick industries through innovation, and advocating trade and exporting activities.		
To provide economic support and policy advice in matters relating to advanced manufacturing, knowledge industry and value-added resources.		
To identify, pursue and maximize economic development opportunities within the Province of New Brunswick.		
PROGRAM COMPONENT		
BUSINESS AND INNOVATION	5,441	42.0
Provide support to strategic industry clusters in advanced manufacturing, knowledge industry and value-added resources to foster the diversification of our economic base, increase the competitiveness of New Brunswick businesses and to develop new business opportunities.		
Provide support to Community Economic Development Agencies to improve opportunities for economic growth in all regions of the province.		
Provide support to institutions and businesses to build Research and Development and innovation capacity in New Brunswick.		

	$	F.T.E. / E.T.P.
DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET ENTREPRISES		
OBJECTIFS DU PROGRAMME		
Développer une économie innovatrice qui générera une nouvelle richesse et de nouvelles perspectives pour le Nouveau-Brunswick en attirant de nouveaux investissements dans la province; en augmentant la compétitivité des industries du N.-B. grâce à l'innovation; et en faisant la promotion des activités commerciales et exportatrices.		
Assurer un soutien économique et des conseils en matière de politiques relativement à la fabrication avancée, à l'industrie du savoir et aux ressources à valeur ajoutée.		
Déterminer, exploiter et maximiser les possibilités de développement économique dans la province du Nouveau-Brunswick.		
ÉLÉMENT DU PROGRAMME		
ENTREPRISES ET INNOVATION	5,441	42.0
Assurer un soutien aux groupes d'industries stratégiques dans les domaines suivants: fabrication avancée, industrie du savoir et ressources à valeur ajoutée pour favoriser la diversification de notre base économique, accroître la compétitivité des entreprises du Nouveau-Brunswick et développer de nouvelles perspectives commerciales.		
Assurer un soutien aux agences de développement économique communautaire afin d'accroître les perspectives de croissance économique dans toutes les régions de la province.		
Assurer un soutien aux établissements et aux entreprises afin de les aider à développer la capacité en recherche et en développement et en innovation au Nouveau-Brunswick.		

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT (continued)			DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET ENTREPRISES (suite)
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
INVESTMENT AND EXPORTS	7,783	54.0	INVESTISEMENTS ET EXPORTATIONS
Promote New Brunswick as a place to invest and establish new business.			Faire la promotion du Nouveau-Brunswick comme un lieu propice aux investissements et à l'établissement de nouvelles entreprises.
Encourage and assist export ready New Brunswick companies to export and existing exporters to establish new markets and expand existing markets.			Encourager et aider les entreprises néo-brunswickoises prêtes à exporter et les exportateurs actuels à établir de nouveaux débouchés et à accroître leurs marchés actuels.
Assist growth of New Brunswick companies by fostering joint ventures and contract arrangements.			Contribuer à la croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick en favorisant les entreprises communes et les ententes contractuelles.
Support the development of a viable and vibrant film industry in New Brunswick.			Appuyer le développement d'une industrie du film viable et dynamique au Nouveau-Brunswick.
Investment and Exports	8,533		Investisements et Exportations 8 533
Trade Show Participant Fees	(200)		Foires commercials, Frais de participation (200)
Agreement on International Business Development	(550)		Entente sur la promotion du commerce extérieur (550)
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
FINANCE AND SUPPORT	3,589	45.0	FINANCES ET SOUTIEN
Evaluate and make recommendations on requests for financial assistance. Provide ongoing monitoring of firms that have received financial assistance.			Évaluer et formuler des recommandations concernant les demandes d'aide financière. Assurer la surveillance continué des entreprises qui ont reçu une aide financière.
Provide services and expertise to the Department in the areas of strategic planning, policy development, analysis and research.			Assurer des services et des connaissances spécialisées aux ministères dans les domaines de la planification stratégique, de l'élaboration des politiques, de l'analyse et de la recherche.
TOTAL	16,813	141.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
STRATEGIC ASSISTANCE			AIDE STRATÉGIQUE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to business and industry under the *Economic Development Act* .			Assurer une aide aux entreprises et à l'industrie en vertu de la *Loi sur le développement économique*
TOTAL	5,000	0.0	TOTAL
TOTAL - BUSINESS NEW BRUNSWICK	25,065	181.0	TOTAL - ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	25,030		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Economic Development Act, Agricultural Development Board and *Fisheries Development Act* / *Loi sur le développement économique*, Commission de l'aménagement agricole et la *Loi sur le développement des pêches*	
58,800	35,022	TO BE VOTED / À VOTER	50,000
58,800	35,022	TOTAL	50,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
5,765	5,765	Corporate Services / Services généraux	5,730
710,091	710,091	Elementary and Secondary Education / Enseignement primaire et secondaire	727,726
10,845	10,845	NB Public Libraries / Bibliothèques Publiques du N.-B.	10,886
24,466	24,466	Student Financial Assistance / Aide financière aux étudiants	25,384
2,098	2,098	Literacy Secretariat / Secrétariat de l'alphabétisation	2,061
606	606	TeleEducation / TéléÉducation	608
982	982	Post-Secondary Affairs / Affaires postsecondaires	1,468
1,318	1,318	Connect NB / N-B Branché	1,297
756,171	756,171	TOTAL	775,160

Note / Remarque

The 2002-2003 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2002-2003 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
CORPORATE SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administration, personnel, and research and planning services for the Department.			Fournir des services d'administration, de personnel, de recherche et de planification au ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MANAGEMENT SERVICES	5,730	80.3	SERVICES DE GESTION
Provide administrative, financial and budgeting support for all departmental programs and to establish financial policies covering the operation of the educational system.			Fournir du soutien administratif, financier et budgétaire pour tous les programmes ministériels, et établir des politiques financières pour le fonctionnement du système d'éducation.
Develop, implement, and maintain human resource services for bargaining and non-bargaining employees in Part I and Part II of the Public Service.			Élaborer, mettre sur pied et maintenir des services de ressources humaines pour le personnel syndiqué et non syndiqué des parties I et II du service public.
Provide planning and research services for the Department in areas such as education research, statistical analysis, policy and legislation.			Fournir des services de planification et de recherche au ministère dans des domaines tels que la recherche en éducation, l'analyse statistique, les politiques et les lois.
TOTAL	5,730	80.3	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION			ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To fund school programs and services, develop financial policies and procedures for school districts, and manage programs and services in the area of instruction and evaluation.			Financer des programmes et services scolaires, élaborer des politiques et des méthodes pour les districts scolaires, et gérer des programmes et des services dans le domaine de l'enseignement et de l'évaluation.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
INSTRUCTION	8,118	54.1	ENSEIGNEMENT
Plan, develop and ensure implementation of the prescribed curriculum for the public schools of the Province.			Planifier, élaborer et assurer l'implantation du programme d'éducation établi pour les écoles publiques de la province.
Provide support services to district staff in the organization, implementation, and maintenance of educational services.			Fournir des services de soutien au personnel des districts pour l'organisation, la mise sur pied, et la maintenance des services éducatifs.
Provide direct and indirect educational services to exceptional students.			Fournir des services éducatifs directs et indirects aux élèves exceptionnels.
EVALUATION	2,746	27.5	ÉVALUATION
Develop and administer a provincial comprehensive policy on educational evaluation.			Élaborer et administrer une politique provinciale globale sur l'évaluation de l'enseignement.
Develop and administer provincial testing programs at both elementary and secondary school levels.			Élaborer et administrer des programmes de testage aux niveaux scolaires primaire et secondaire.
SCHOOL DISTRICT OPERATIONS	716,862	64.3	OPÉRATIONS DES DISTRICTS SCOLAIRES
Provide equitable funding to New Brunswick school districts for prescribed instructional programs, and provide supplemental infrastructure support, i.e. payroll, transportation, information systems, accounting and budget services, for the delivery of these programs.			Fournir un financement équitable aux districts scolaires du Nouveau-Brunswick pour les programmes d'éducation établis ainsi qu'un soutien de l'infrastructure supplémentaire (liste de paie, transports, systèmes d'information, services comptables et budgétaires) pour la prestation de ces programmes.
TOTAL	727,726	145.9	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	F.T.E./ E.T.P.	
NB PUBLIC LIBRARIES				BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU N.-B.
PROGRAM OBJECTIVES				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Administer and develop the provincial library system and provide library services and programs in communities.				Gérer et développer le réseau provincial de bibliothèques et fournir des services et programmes de bibliothèques dans les localités.
PROGRAM COMPONENTS				**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
NB PUBLIC LIBRARY SERVICE		10,886	222.9	SERVICES DES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU N.-B.
Provide equitable access to quality collections, programs and services through a network of five regional headquarters, 62 public libraries and four bookmobiles, that respond to the educational, informational, cultural and recreational needs of the residents of the province.				Offrir aux résidents et résidentes de la province un accès équitable aux collections, programmes et services de qualité au moyen d'un réseau de cinq bureaux régionaux, 62 bibliothèques publiques et quatre bibliobus qui répondent à leurs besoins éducatifs, informationnels, culturels et récréatifs.
NB Public Library Service	11,126			Services des bibliothèques publiques du N.-B. 11 126
Revenue from Public Libraries	(240)			Recettes provenant des bibliothèques publiques (240)
TOTAL		10,886	222.9	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	F.T.E./ E.T.P.	
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE				AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS
PROGRAM OBJECTIVES				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.				Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.
PROGRAM COMPONENTS				**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ADMINISTRATION		680	32.0	ADMINISTRATION DE L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS
Administration of the Canada Student Loan and the New Brunswick Student Financial Assistance Program.				Assurer l'administration du Programme canadien de prêts aux étudiants et du Programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick.
Student Financial Assistance Administration	1,507			Administration de l'aide financière aux étudiants 1 507
Revenue from the Federal Government and Millennium Scholarship, for administrative services, collection of accounts receivable and prior year Bursary recoveries.	(827)			Recettes du gouvernement fédéral et des bourses d'études du millénaire pour les services administratifs, le recouvrement des comptes débiteurs et des bourses d'entretien pour les années antérieures. (827)
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE		24,704	0.0	AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS
To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.				Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.
Student Financial Assistance	26,830			Aide financière aux étudiants 26 830
Recovery of cost of issuing loans	(2,126)			Recouvrement du coût des prêts émis (2 126)
TOTAL		25,384	32.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
LITERACY SECRETARIAT			SECRÉTARIAT DE L'ALPHABÉTISATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To improve the level of literacy in the province by promoting and coordinating literacy initiatives.			Améliorer le niveau d'alphabétisation dans la province par la promotion et la coordination de projets d'alphabétisation.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
LITERACY	2,061	4.0	ALPHABÉTISATION
To support community-based and workplace literacy initiatives by working with voluntary and private sectors to deliver literacy services.			Appuyer des projets d'alphabétisation dans la communauté et en milieu du travail en travaillant avec les secteurs privé et bénévole pour fournir des services d'alphabétisation.
TOTAL	2,061	4.0	TOTAL

TELEEDUCATION			TÉLÉÉDUCATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide and maintain a New Brunswick distance education network.			Fournir et maintenir un réseau d'éducation à distance au Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
NETWORK ADMINISTRATION	608	23.8	ADMINISTRATION DU RÉSEAU
To provide leadership, support, research and development for New Brunswick TeleEducation.			Assurer la direction, le soutien, la recherche et le développement pour TéléÉducation Nouveau-Brunswick.
TOTAL	608	23.8	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
POST-SECONDARY AFFAIRS			AFFAIRES POSTSECONDAIRES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide analytical and planning services in the area of post-secondary education for the Department; and to administer programs related to post-secondary education, especially universities.			Le programme vise à fournir au Ministère des services d'analyse et de planification dans le domaine de l'enseignement postsecondaire ainsi que des services d'administration de programmes liés aux établissements d'enseignement postsecondaire, surtout les universités.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
POST-SECONDARY AFFAIRS	1,468	10.0	AFFAIRES POSTSECONDAIRES
Develops, manages and promotes a variety of initiatives and programs that facilitate transitions into, from and among post-secondary institutions.			Élaborer, gérer et promouvoir divers programmes et initiatives afin de faciliter la transition entre l'école, les établissements d'enseignement postsecondaire et le marché du travail.
Coordinates and manages a variety of departmental initiatives designed to promote access to and the quality of post-secondary education.			Coordonner et gérer divers projets ministériels visant à améliorer l'accessibilité et la qualité de l'enseignement postsecondaire.
Consults and works with organizations and agencies that support post-secondary education initiatives.			Consulter des organismes et des associations et travailler avec ces groupes qui appuient les initiatives concernant l'éducation postsecondaire.
TOTAL	1,468	10.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	F.T.E./ E.T.P.	
CONNECT NB				N.-B. BRANCHÉ
PROGRAM OBJECTIVES				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage and administer the Community Access Program designed to provide citizens of New Brunswick with learning opportunities utilizing current information technology in an accessible community environment.				Administer le Programme d'accès communautaire visant à fournir à la population néo-brunswickoise des moyens d'apprentissage faisant appel à la technologie de l'information actuelle dans un milieu communautaire accessible.
Expenditures	2,647			Dépenses 2 647
Revenue	(1,350)			Recettes (1 350)
TOTAL		1,297	8.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF EDUCATION		775,160	526.9	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
Less amounts authorized by law		35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED		775,125		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PREVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNEES REVISEES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PREVISIONS $
1,000	1,000	Public Schools - Capital Equipment / Ecoles publiques - Biens d'équipement	1,000
1,000	1,000	TOTAL	1,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PUBLIC SCHOOLS - CAPITAL EQUIPMENT		ÉCOLES PUBLIQUES - BIENS D'ÉQUIPEMENT
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To equip schools in concert with the capital construction program.		Équiper les écoles en fonction du programme de construction d'immobilisations.
TOTAL	1,000	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	1,000	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
50	50	Fred Magee Account / Compte de Fred Magee	50
1,200	1,200	First Nations / Les Premières Nations	1,200
80	80	CMEC - School Achievement Indicators Program / CMEC - Programme d'indicateurs de rendement scolaire	0
1,500	1,500	School District Projects / Projets de districts scolaires	3,000
1,400	1,400	Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses	585
1,400	1,400	School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts	1,500
200	200	Computers for schools / Ordinateurs pour les écoles	200
1,811	1,811	Canada Student Loan Programs / Programme canadien de prêts aux étudiants	1,811
7,246	7,011	Canadian Millennium Bursaries Fund / Fonds de bourses canadiennes du millénaire	7,011
0	257	Connect NB Projects / Projets de N.-B. Branché	0
400	400	Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	400
0	618	Information and Communication Technology / Technologie de l'information et des communications	793
15,287	15,927	TOTAL	16,550

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,357	4,357	Corporate Services / Services généraux	4,419
36,613	36,613	Local Government and Regional Services / Administration locale et services régionaux	40,305
4,065	4,065	Environmental Management / Gestion de l'environnement	4,182
6,129	6,129	Sciences and Planning / Sciences et planification	6,210
51,164	51,164	TOTAL	55,116

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	F.T.E. / E.T.P.	
CORPORATE SERVICES				SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide executive management and administrative support for all departmental programs.				Fournir des services de direction supérieure et de soutien administratif pour tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS				**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SENIOR MANAGEMENT		420	5.0	HAUTE DIRECTION
Establish policy direction consistent with the department's mandate.				Établir l'orientation des politiques en fonction du mandat du ministère.
CORPORATE SERVICES		3,999	45.4	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide departmental support services in the areas of finance, administration, human resources, information management, communications, policy and planning, external affairs and environmental education.				Fournir des services de soutien ministériels dans les domaines suivants: finances, administration, ressources humaines, gestion de l'information, communications, politiques, planification, affaires extérieures et éducation environnementale.
Operations	4,193			Activités 4 193
Clean Air Revenue	(194)			Recettes provenant de l'assainissement de l'air (194)
TOTAL		4,419	50.4	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
LOCAL GOVERNMENT AND REGIONAL SERVICES			ADMINISTRATION LOCALE ET SERVICES RÉGIONAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for consultation and liaison with Municipalities, Local Service Districts, and regions. To support the strengthening of local responsibility-autonomy by delivery of services locally and regionally, as well as placing priority on urban and local governance as vehicles in achieving local goals.			Assurer la liaison avec les municipalités, les districts de services locaux et les régions, et fournir des consultations. Appuyer le renforcement de la responsabilité et de l'autonomie au niveau local en offrant des services locaux et régionaux, et en mettant la priorité sur le recours à l'administration urbaine et locale pour atteindre les buts à l'échelle locale.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD	334	2.0	COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME
Conduct planning and property tax assessment appeals.			Mener l'audition des appels relatifs à l'aménagement et à l'évaluation foncière.
LOCAL GOVERNANCE	594	8.0	ADMINISTRATION LOCALE
Provide advisory services to municipalities on matters pertaining to local government operations through the administration of the legislative, regulatory and policy framework for the cities, towns and villages. Administer and review the *Municipalities Act*, the main piece of Legislation guiding municipal operations, as well as the *Days of Rest Act*. Facilitate and coordinate local government restructuring initiatives including incorporation studies, annexations, amalgamations, and boundary corrections.			Fournir des services consultatifs aux municipalités pour les questions relatives aux activités des administrations locales par l'administration du cadre législatif, réglementaire et stratégique pour les cités, les villes et les villages. Administrer et réviser la *Loi sur les municipalités*, le texte de loi principal régissant les activités municipales, de même que la *Loi sur les jours de repos*. Faciliter et coordonner les projets de restructuration des administrations locales, y compris les études sur les constitutions en personne morale, les annexions, les fusions et la modification des limites.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
LOCAL GOVERNMENT AND REGIONAL SERVICES (continued)			ADMINISTRATION LOCALE ET SERVICES RÉGIONAUX (suite)
LOCAL FINANCIAL SUPPORT	513	8.0	SOUTIEN FINANCIER LOCAL
Administer financial aspects of local government bodies (municipalities, local service districts and commissions) such as audit and budget review and approval and municipal capital borrowing authorizations. Deliver the Canada-New Brunswick Infrastructure and Clean Water Control Grant.			Administrer les aspects financiers des entités administratives locales (municipalités, districts de services locaux et commissions), tels que l'examen et l'approbation de la vérification et du budget, et l'autorisation d'emprunts de capitaux par les municipalités. Exécuter les programmes Canada – Nouveau-Brunswick d'infrastructures, et des subventions pour l'assainissement de l'eau.
REGIONAL SERVICES	38,864	78.0	SERVICES RÉGIONAUX
Provide focal point for delivery of services to the local government and environmental sectors. Provide compliance inspections, issue permits-approvals, emergency response and direct service, including the operation and administration of local service districts, through regional offices and municipal services representatives. Provide for central office support to regional operations.			Offrir un centre de liaison pour la prestation de services aux administrations locales et au secteur environnemental. Effectuer les inspections de conformité, délivrer les permis et les approbations nécessaires, assurer les mesures d'urgence et les services de première ligne, y compris le fonctionnement et l'administration des districts de services locaux par les représentants des bureaux régionaux et de services municipaux. Assurer le soutien au bureau central pour les activités régionales.
Operations	39,023		Activités 39 023
Clean Air Revenue	(159)		Recettes provenant de l'assainissement de l'air (159)
TOTAL	40,305	96.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT			GESTION DE L'ENVIRONNEMENT
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Ensure compliance with environmental legislation. Undertake initiatives to control pollutants, promote pollution prevention and protect the environment. Administer permits and approvals, monitor compliance and initiate enforcement. Perform stewardship role in managing issues that require proper environmental management or remediation.			Assurer la conformité aux lois relatives à l'environnement. Entreprendre des projets pour contrôler les polluants, promouvoir la prévention de la pollution et protéger l'environnement. Administrer les permis et les approbations, surveiller la conformité et poursuivre l'application des lois. Assumer le rôle d'intendance pour les questions de gestion nécessitant de bonnes mesures.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT ADMINISTRATION	463	5.0	ADMINISTRATION DE LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT
Provide for administrative support to the division.			Fournir du soutien administratif à la division.
APPROVALS	696	14.0	AGRÉMENTS
Provide authorization to control or limit the discharge of contaminants into the environment. Monitor compliance with the conditions of approvals, permits, and establish standards.			Fournir les autorisations nécessaires pour contrôler ou limiter le rejet de contaminants dans l'environnement. Surveiller la conformité d'après les conditions d'approbation, les permis et les normes établies.
Operations 1,062			Activités 1 062
Clean Air Revenue (366)			Recettes provenant de l'assainissement de l'air (366)
ENFORCEMENT ADMINISTRATION	309	5.0	ADMINISTRATION DE L'EXÉCUTION
Provide enforcement of the environmental acts and regulations.			Assurer l'application des lois et règlements concernant l'environnement.
Operations 376			Activités 376
Clean Air Revenue (67)			Recettes provenant de l'assainissement de l'air (67)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	F.T.E. / E.T.P.	
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT (continued)				GESTION DE L'ENVIRONNEMENT (suite)
STEWARDSHIP		1,600	18.0	INTENDANCE
Provide management of environmental issues, which are not specifically pollution control issues. Some of these areas include: pesticides, dredge disposal, *Beverage Containers Act*, used oil, municipal water and wastewater approvals and associated monitoring, land fill approvals, waste reduction-composting approvals, construction and demolition site approvals, and aquaculture approvals and associated monitoring.				Gérer les questions d'ordre environnemental qui ne touchent pas précisément au contrôle de la pollution. Parmi ces questions, mentionnons les suivantes: pesticides, évacuation des déblais de dragage, *Loi sur le conditionnement des boissons*, huile usagée, approbations relatives à l'eau d'alimentation des agglomérations et aux eaux usées ainsi que surveillance y afférente, approbations relatives aux sites d'enfouissement, approbations relatives à la réduction des déchets et au compostage, approbations relatives à l'aquaculture et surveillance y afférente.
REMEDIATION		1,114	8.0	ASSAINISSEMENT
Provide identification, remediation, redevelopment and management of contaminated sites including dump closures, the storage and decommissioning of petroleum storage tanks, and the remediation of soils and groundwater.				Déterminer, assainir, réaménager et gérer les sites contaminés, notamment pour la fermeture de dépotoirs, l'entreposage et la désaffectation de réservoirs de stockage du pétrole ainsi que l'assainissement du sol et de la nappe d'eau souterraine
Operations	1,239			Activités 1239
Property Search Revenue	(125)			Recettes tirées des recherches de titres (125)
TOTAL		4,182	50.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
SCIENCES AND PLANNING			SCIENCES ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide planning, scientific assessment and monitoring functions in support of departmental programs and services, including information reporting to the public.			Assurer la planification, l'évaluation scientifique et la surveillance nécessaires pour la prestation des programmes et services ministériels, y compris la diffusion de l'information au public.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SCIENCES AND PLANNING ADMINISTRATION	430	7.0	SCIENCES ET PLANIFICATION ADMINISTRATION
Provide for administrative support to the division.			Fournir du soutien administratif à la division.
ANALYTICAL SERVICES	1,349	18.0	SERVICES ANALYTIQUES
Provide high quality, analytical and scientific resources for environmental testing.			Fournir des ressources analytiques et scientifiques de qualité élevée pour les essais environnementaux.
PROJECT ASSESSMENT	532	7.0	ÉVALUATION DE PROJETS
Ensure new projects are planned and developed in a manner to minimize and eliminate impacts on the environment.			Veiller à ce que les nouveaux projets soient planifiés et élaborés de manière à minimiser ou éliminer les effets sur l'environnement.
SCIENCES AND REPORTING	1,455	20.0	SCIENCES ET COMPTES RENDUS
Provide environmental monitoring and scientific assessment to the department. Provide environmental information to the public, private sector and other government agencies.			Fournir des services de surveillance environnementale et d'évaluation scientifique au ministère. Diffuser de l'information sur l'environnement au public, au secteur privé et aux autres organismes gouvernementaux.
Operations	1,606		Activités 1 606
Clean Air Revenue	(151)		Recettes provenant de l'assainissement de l'air (151)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
SCIENCES AND PLANNING (continued)			SCIENCES ET PLANIFICATION (suite)
SUSTAINABLE PLANNING	2,444	21.0	PLANIFICATION DURABLE
Provide a comprehensive environmental planning approach that integrates air, land and water activities to guide sound development decisions. Provide funding and advice to District Planning Commissions to assist with the delivery of Sustainable Planning activities.			Prévoir une approche de planification environnementale globale applicable à l'air, au sol et à l'eau afin de permettre une prise de décisions saines en matière de développement. Fournir des fonds et des conseils aux commissions d'aménagement régional pour les activités de planification durable.
TOTAL	6,210	73.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT	55,116	269.4	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	55,081		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
500	500	Clean Water Control Grants / Subventions : Contrôle de l'assainissement de l'eau	500
957	957	Local Services Districts / Districts de services locaux	500
1,457	1,457	TOTAL	1,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
CLEAN WATER CONTROL GRANTS	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide funding to assist municipalities with construction of sewage collection and treatment facilities.	
TOTAL	500

SUBVENTIONS - CONTRÔLE DE L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir des fonds pour aider les municipalités dans la construction d'installations de collecte et d'épuration des eaux usées.

TOTAL

LOCAL SERVICE DISTRICTS	
PROGRAM OBJECTIVES	
To assist local service districts in the purchase of emergency equipment and maintenance of fire halls.	
TOTAL	500
TOTAL - TO BE VOTED	1,000

DISTRICTS DE SERVICES LOCAUX

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir aux districts de services locaux une aide visant l'achat d'équipement d'urgence et la maintenance de postes d'incendie.

TOTAL

TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,650	4,650	Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement	4,650
4,650	4,650	TOTAL	4,650

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,777	1,772	Executive Council Secretariat / Secrétariat du Conseil Exécutif	1,682
310	310	Office of the Lieutenant-Governor / Cabinet de la lieutenante-gouverneure	316
1,702	1,702	Communications New Brunswick / Communications Nouveau-Brunswick	1,728
475	450	Aboriginal Affairs Secretariat / Secrétariat des Affaires autochtones	484
494	494	Women's Issues Branch / Direction des questions féminines	486
4,758	4,728	TOTAL	4,696

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
EXECUTIVE COUNCIL SECRETARIAT			SECRÉTARIAT DU CONSEIL EXÉCUTIF
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide secretariat and administrative services for Executive Council, the Policy and Priorities Committee and Ministers carrying policy coordination responsibilities.			Fournir des services administratifs et de secrétariat au Conseil exécutif, au Comité des politiques et des priorités et aux ministres assumant la responsabilité de coordonner des politiques.
To lead corporate policy development and strategic planning on policy matters for government.			Diriger l'élaboration de politiques gouvernementales et la planification stratégique relative à des enjeux politiques.
To review all proposals for the development or amendment of government policy and coordinate the development of new policy proposals. To review all regulatory and legislative proposals that impact on government policy. To coordinate the government wide effort to reduce red tape. To monitor the on going progress in achieving government objectives.			Examiner toute proposition visant à élaborer ou à modifier des politiques gouvernementales et coordonner la formulation de projets de politiques nouvelles. Examiner tout projet de loi ou de règlement pouvant influer sur les politiques gouvernementales. Coordonner les efforts déployés dans tout le gouvernement pour réduire les formalités administratives. Surveiller la réalisation des objectifs gouvernementaux.
To liaise with the Office of the Lieutenant-Governor and oversee the operation of Communications New Brunswick.			Assurer la liaison avec le Cabinet de la lieutenante-gouverneure et superviser les activités de Communications Nouveau-Brunswick.
TOTAL	1,682	23.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR			CABINET DE LA LIEUTENANTE-GOUVERNEURE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist the Lieutenant-Governor in her constitutional role as Head of State of the Province of New Brunswick.			Aider la lieutenante-gouverneure à remplir son rôle constitutionnel de chef d'État de la province du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	316	5.2	TOTAL
COMMUNICATIONS NEW BRUNSWICK			COMMUNICATIONS NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide a wide range of professional services in the public information field to government departments and agencies.			Assurer un large éventail de services professionnels dans le domaine de l'information publique aux ministères et organismes du gouvernement.
TOTAL	1,728	28.5	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
ABORIGINAL AFFAIRS SECRETARIAT			SECRÉTARIAT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
PROGRAM OBJECTIVES To provide information and advice to the Minister responsible for Aboriginal Affairs and to departments on planning, policy development, communications, interdepartmental co-ordination and intergovernmental relations pertaining to Aboriginal matters; to act as a liaison with Mi'kmaq and Maliseet communities and Aboriginal organizations; and to further cultural awareness in relation to Aboriginal people within the public service and with the general public.			**OBJECTIFS DU PROGRAMME** Informer et conseiller le ou la ministre responsible des Affaires autochtones et les ministères en ce qui a trait à la planification, à l'élaboration de politiques, aux communications, à la coordination interministérielle et aux relations intergouvernementales sur les questions concernant les affaires autochtones. Assurer la liaison avec les communautés micmaques et malécites, et avec les organisations autochtones. Enfin, sensibiliser davantage la fonction publique et la population en général à la culture autochtone.
TOTAL	484	6.0	TOTAL
WOMEN'S ISSUES BRANCH			DIRECTION DES QUESTIONS FÉMININES
PROGRAM OBJECTIVES To provide advice and support on women's issues to the Minister responsible for the Status of Women as well as to departments of government; to coordinate the implementation of the government's action plan on violence against women; to liaise with community groups working in the area of violence against women; and to coordinate the work of the Wage Gap Roundtable.			**OBJECTIFS DU PROGRAMME** Offrir à la ministre responsable de la condition féminine et aux différents ministères des conseils et du soutien sur des questions touchant les femmes; coordonner la mise en oeuvrant du plan d'action gouvernemental sur la violence faite aux femmes; assurer la liaison avec des groupes communautaires oeuvrant dans le domaine de la violence fait aux femmes; enfin, coordonner le travailde la Table ronde sur l'écart salarial.
TOTAL	486	3.0	TOTAL
TOTAL - EXECUTIVE COUNCIL OFFICE	4,696	65.7	TOTAL - BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
Less amounts authorized by law	0	.	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	4,696		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /

MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
7,910	7,510	Planning and Corporate Services / Services généraux et planification	7,565
374,268	368,868	Family and Community Social Services / Services sociaux familiaux et communautaires	388,846
239,703	240,603	Income Security / Sécurité du revenu	230,508
70,141	69,641	Housing Services / Services d'habitation	69,748
3,683	3,683	Program Development and Monitoring / Elaboration et surveillance des programmes	3,683
695,705	690,305	TOTAL	700,350

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PLANNING AND CORPORATE SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership and support for departmental programs.			Fournir une direction stratégique et un soutien aux programmes du Ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MANAGEMENT SUPPORT	7,565	100.4	SOUTIEN ADMINISTRATIF
Provision for the Minister's office, the Deputy Minister's office, and support services including: Policy and Federal/Provincial Relations, Planning, Research and Evaluation, Finance and Administration, Information Technology Services, Communications and Human Resources.			Fournir les services de soutien suivants pour le cabinet du ministre et le bureau du sous-ministre: politiques et relations fédérales-provinciales; planification, recherche et évaluation; finances et administration; services de technologie de l'information, communications et ressources humaines.
TOTAL	7,565	100.4	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
FAMILY AND COMMUNITY SOCIAL SERVICES			SERVICES SOCIAUX FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To improve personal and social functioning and support independent living through a range of community based services.			Favoriser chez les clients un meilleur fonctionnement personnel et social ainsi qu'un mode de vie autonome par le biais d'une gamme de services communautaires.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
COMMUNITY SOCIAL SERVICES	261,550	875.6	SERVICES SOCIAUX COMMUNAUTAIRES
Provision of In Home and Residential Long Term Care Services, Early Childhood Initiatives, Adult Protection Services, and Child Welfare Services.			Fournir les services de soins de longue durée à domicile ou en établissement, les initiatives pour la petite enfance, les services de protection des adultes et les services de bien-être de l'enfance.
NURSING HOME SERVICES	127,296	8.0	SERVICES DES FOYERS DE SOINS
Provision of the Province's Nursing Home Program.			Assurer le programme provincial des foyers de soins.
TOTAL	388,846	883.6	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INCOME SECURITY			SÉCURITÉ DU REVENU
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide individuals and families in need with financial benefits and, where appropriate, with self-sufficiency program services to enhance their potential for employment.			Fournir aux personnes et aux familles dans le besoin des prestations financières et, s'il y a lieu, les services du programme d'auto suffisance visant à améliorer leur aptitude au travail.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
TRANSITIONAL ASSISTANCE PROGRAM	126,844	0.0	PROGRAMME D'ASSISTANCE TRANSITOIRE
Provision of assistance for families and individuals who have the potential to achieve self-sufficiency.			Offrir un soutien aux familles et aux personnes susceptibles de parvenir à l'autosuffisance.
Expenditures 129,044			Dépenses 129 044
Revenue from Family Support Order Services (2,200)			Recettes provenant des Services d'ordonnance de soutien familial (2 200)
EXTENDED BENEFITS PROGRAM	36,300	0.0	PROGRAMME DE PRESTATIONS PROLONGÉES
Provision of assistance to those clients who, because of disability, have a longer-term predictable need for financial support.			Aider les clients qui, en raison d'un handicap, ont besoin d'un soutien financier prévisible à plus long terme.
INTERIM ASSISTANCE	4,800	0.0	AIDE PROVISOIRE
Provision of assistance for individuals and families, who are expected to attain self-sufficiency in a relatively short period of time.			Offrir de l'aide aux personnes et aux familles susceptibles d'atteindre l'autosuffisance dans un laps de temps relativement court.
HEALTH SERVICES	9,300	0.0	ASSISTANCE MÉDICALE
Provision of basic health services, including dental services, vision services, and medical equipment and supplies.			Assurer des services de santé élémentaires, comprenant: soins dentaires, soins de la vue, fournitures et appareils médicaux.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INCOME SECURITY (continued)			SÉCURITÉ DU REVENU (suite)
DAY CARE SUBSIDY PROGRAM Provision of financial assistance for child care for clients and employed low-wage earners.	6,400	0.0	GARDERIES Fournir aux clients et aux gagne-petit une aide financière pour des services de soins des enfants.
SPECIAL NEEDS BENEFITS Provision of supplementary and emergency financial assistance for individuals and families.	19,150	0.0	PRESTATIONS POUR BESOINS SPÉCIAUX Fournir aux personnes et aux familles admissibles une aide financière supplémentaire ou d'urgence.
ASSISTANCE WITH RENTAL COSTS Provision of financial assistance to the existing clientele of low income senior citizens and disabled persons to enable them to purchase adequate accommodations in the private rental market.	100	0.0	AIDE À LA RÉDUCTION DES COÛTS DU LOYER Fournir à la clientèle actuelle de personnes âgées à faible revenu et de personnes handicapées une aide financière leur permettant d'obtenir un logement adéquat sur le marché locatif privé.
CAREER DEVELOPMENT OPPORTUNITIES Provision of specialized assessment, and establishment of individualized case plans, which include interventions, designed to identify and remove barriers to employability, and to provide opportunities that enhance the potential for labour market attachment.	5,800	0.0	POSSIBILITÉS DE PROMOTION DE CARRIÈRE Fournir des services spécialisés d'évaluation et établir des plans d'intervention personnalisés pour cerner et éliminer les obstacles à l'emploi et pour offrir des possibilités visant à augmenter les chances d'intégrer le marché du travail.
SERVICE DELIVERY COSTS Management and service delivery staff and supporting costs for central and regional offices including client information system costs.	21,814	293.5	COÛTS DE PRESTATION DES SERVICES Gestionnaires et personnel fournissant les services au bureau central et aux bureaux régionaux, et frais afférents, y compris le coût du système d'information sur les clients.
TOTAL	230,508	293.5	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
HOUSING SERVICES			SERVICES D'HABITATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist households in need to obtain affordable, suitable and adequate housing.			Aider les ménages dans le besoin à accéder à un logement adéquat, convenable et abordable.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROPERTY MANAGEMENT	32,855	0.0	GESTION IMMOBILIÈRE
Maintain and operate rental properties that provide affordable accommodations to low income households.			Maintenir et exploiter des immeubles à usage locatif offrant des logements abordables aux ménages à faible revenu.
RENTAL ASSISTANCE	22,200	0.0	AIDE AU LOGEMENT
Assist non-profit groups and organizations to manage housing units for households in need and provide subsidized rental assistance to low income households.			Aider les groupes et organismes sans but lucratif à gérer des unités d'habitation pour les ménages dans le besoin et fournir une aide au logement subventionnée aux ménages à faible revenu.
REPAIR ASSISTANCE AND COMMUNITY INITIATIVES	8,216	0.0	AIDE AUX RÉPARATIONS ET PROJETS COMMUNAUTAIRES
Assist low income homeowners occupying existing sub-standard housing to repair, rehabilitate or improve their dwellings to acceptable levels of health and safety and to assist community groups in housing initiatives.			Aider les propriétaires à faible revenu qui occupent un logement inférieur aux normes établies à réparer, à remettre en état ou à améliorer leur logement afin qu'il soit d'une qualité acceptable sur le plan de la santé et de la sécurité.
HOME OWNERSHIP ASSISTANCE	927	0.0	AIDE AUX PROPRIÉTAIRE
Provides financial assistance and mortgage administration to existing homeowner clients.			Fournir de l'aide financière et des services d'administration des créances hypothécaires aux clients propriétaires.
SERVICE DELIVERY COSTS	5,550	210.0	COÛTS DE PRESTATION DES SERVICES
Management and service delivery staff and supporting costs for central and regional offices including client information system costs.			Gestionnaires et personnel fournissant les services au bureau central et aux bureaux régionaux, et frais afférents, y compris le coût du système d'information sur les clients.
TOTAL	69,748	210.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROGRAM DEVELOPMENT AND MONITORING			ÉLABORATION ET SURVEILLANCE DES PROGRAMMES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Planning, designing and monitoring of departmental programs.			Planification, conception et surveillance des programmes ministérielles.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SERVICE DELIVERY COSTS	3,683	52.0	COÛTS DE PRESTATION DES SERVICES
Provision of support services for Housing and Income Support, Early Childhood School-Based Services, Community and Individual Development, Child Welfare and Youth Services and Services to Adults with Disabilities and Senior Services.			Fournir des services de soutien pour l'habitation et le soutien du revenu; les services à la petite enfance et en milieu scolaire, le développement communautaire et individuel, les services de bien-être de l'enfance et à la jeunesse, les services aux adultes handicapés et les services aux aînés.
TOTAL	3,683	52.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES	700,350	1,539.5	TOTAL - MINISTÈRE DES SERVICES FAMILAUX ET COMMUNAUTAIRES
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	700,315		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		CMHC Funding Account / Compte de financement de la	
2,002	2,002	SCHL	1,828
2,002	2,002	TOTAL	1,828

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

		Housing / Habitation	
7,095	6,413	TO BE VOTED / À VOTER	7,095
7,095	6,413	TOTAL	7,095

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
12,549	12,149	Financial Resource Management / Gestion des ressources financières	12,534
68,410	68,410	Municipal Finances / Finances municipales	68,410
80,959	80,559	TOTAL	80,944

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.		
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT				GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES
PROGRAM OBJECTIVES				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To support and promote the effective management of financial resources of the Government and to provide effective, efficient and courteous service to the citizens of New Brunswick.				Appuyer et promouvoir la gestion efficace des ressources financières du gouvernement, et fournir des services efficaces et courtois à la population du Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENTS				**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
FINANCE AND ADMINISTRATION	3,232	48.6		FINANCES ET ADMINISTRATION
Provision of human resource, financial, information technology, administrative policy and planning services to all divisions of the Department of Finance and to other central agencies of the Government.				Fournir des services financiers et administratifs ainsi que des services de ressources humaines, de planification, de politiques et de technologie de l'information à toutes les divisions du ministère des Finances et à d'autres organismes centraux du gouvernement.
TREASURY	517	7.9		LA TRÉSORERIE
Evaluation and provision of advice on the Province's financial position and investor relations; funding borrowing requirements of the Province and Crown agencies and financing the Province's municipalities; cash management and receipt of revenues; performing trustee functions for sinking and certain trust funds; advising on the management of pension and other long term liabilities.				Évaluer la situation financière de la province et les relations avec les investisseurs et donner des conseils à ce sujet; financer les besoins d'emprunt de la province et des organismes de la Couronne, et financer les municipalités; assurer la gestion de la trésorerie et recevoir les recettes; assumer la fonction de fiduciaire pour les fonds d'amortissement et certains fonds de fiducie; conseiller sur la gestion des régimes de retraite et d'autres dettes à long terme.
Expenditures	582			Dépenses 582
Recovery from Strait Crossing Finance Inc. and New Brunswick Municipal Finance Corporation	(65)			Sommes récupérées de Strait Crossing Finance Inc. et de la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick (65)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT (continued)			GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRE (suite)
ECONOMIC AND FISCAL POLICY	1,138	14.3	POLITIQUES ÉCONOMIQUES ET FISCALES
Provision of advice and information to the Minister of Finance and the Government on budget planning and implementation, fiscal policy, Federal-Provincial and Provincial-Municipal fiscal relations, statistical data and analysis, as well as information and forecasts of the economy.			Renseigner et conseiller le ministre des Finances et le gouvernement sur la planification et la mise en oeuvre du budget, les politiques fiscales, les relations financières fédérales-provinciales et provinciales-municipales, les données et analyses statistiques, et les renseignements et prévisions économiques.
BUDGET AND FINANCIAL MANAGEMENT	1,020	14.0	GESTION FINANCIÈRE ET BUDGET
Provision of secretariat services to the Board of Management, monitoring expenditures and coordinating the Annual Budget Process on behalf of the Minister of Finance and the Board. Development and promotion of management practices which lead to the effective and efficient use of financial resources.			Offrir des services de secrétariat au Conseil de gestion, surveiller les dépenses et coordonner le processus budgétaire annuel au nom du ministre des Finances et du Conseil de gestion. Élaborer et promouvoir des méthodes de gestion favorisant une utilisation efficace des ressources financières.
REVENUE AND TAXATION	6,627	95.8	REVENU ET IMPÔT
Research, analyse, and provide advice and recommendations on tax policy matters. Develop options with respect to the design and implementation of the province's tax measures. Provide fair, effective, and efficient administration of tax and regulatory programs. The division also provides support regarding the development and implementation of the province's gaming policy, as well as policy advice and information in respect of federal-provincial tax policy programs.			Effectuer des recherches et des analyses, et donner des conseils et des recommandations sur des questions de principes. Élaborer des options pour la conception et la mise en œuvre des mesures fiscales de la province. Administrer les programmes d'impôt et de réglementation de manière juste et efficaces. La division offre également du soutien pour l'élaboration et la mise en application des politiques provinciales sur les jeux du hasard, ainsi que des conseils stratégiques et de l'information sur les politiques fiscales fédérales - provinciales.
Expenditures 6,897			Dépenses 6 897
Recovery from New Brunswick Lottery Commission (270)			Sommes récupérées de la Commmission des loteries du Nouveau-Brunswick (270)
TOTAL	12,534	180.6	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
MUNICIPAL FINANCES			FINANCES MUNICIPALES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To administer fiscal transfers to local governments.			Administrer les transferts financiers aux administrations locales.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MUNICIPAL UNCONDITIONAL GRANT	67,067	0.0	SUBVENTIONS INCONDITIONNELLES AUX MUNICIPALITÉS
Provision of the unconditional grant funding to incorporated municipalities as provided for under the *Municipal Assistance Act*.			Octroyer des subventions inconditionnelles aux municipalités conformément à la *Loi sur l'aide aux municipalités*.
MUNICIPAL TAX WARRANT	0	0.0	MANDAT FISCAL MUNICIPAL
Payment of the Tax Warrant to incorporated municipalities, less municipal real property taxes imposed and the Provincial Grant in lieu of Real Property Taxes.			Pourvoir au mandat fiscal des municipalités constituées en corporation moins les montants d'impôt foncier municipal et la subvention provinciale tenant lieu d'impôt foncier.
Municipal Tax Warrant 347,504			Mandat fiscal municipal 347 504
Property Taxes (312,142)			Impôt foncier municipal (312 142)
Provincial Grant in lieu of Real Property Taxes (35,362)			Subvention tenant lieu d'impôt foncier (35 362)
MUNICIPAL FINE REVENUE SHARING PROGRAM	1,343	0.0	PROGRAMME DE PARTAGE DES RECETTES MUNICIPALES PROVENANT DES AMENDES
Administration of the distribution of the municipal share of fine revenue generated by municipalities in processing Provincial and Criminal Code violations.			Administrer la répartition de la part municipale des recettes provenant des amendes perçues par les municipalités pour les infractions aux lois provinciales et au *Code criminel*.
TOTAL	68,410	0.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF FINANCE	80,944	180.6	TOTAL - MINISTÈRE DES FINANCES
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	80,909		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
56	56	Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	56
56	56	TOTAL	56

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
26,799	32,182	Employee Benefit Plans / Régimes d'avantages sociaux	30,807
73,279	75,543	Legislated Pension Plans and Benefit Accruals and subsidies / Régimes de pension prévues par la loi, prestations accumulées et subventions	151,664
684	684	Information Technology Investment Fund / Fonds d'investissement en technologie de l'information	670
64,974	47,435	Supplementary Funding Provision / Provision pour fonds supplémentaires	64,820
155	155	New Brunswick Police Commission / Commission de police du Nouveau-Brunswick	155
444	439	Advisory Council on the Status of Women / Conseil consultatif sur la condition de la femme	451
630	620	Labour and Employment Board / Commission du travail et de l'emploi	627
25,400	25,485	Provision for Losses / Provision pour pertes	25,400
17,940	17,940	Service New Brunswick- Government Service Delivery / Services Nouveau-Brunswick - Prestation de Services Gouvernementaux	17,723
5,292	5,292	Service New Brunswick - Property Tax Assessment Provision / Services Nouveau-Brunswick - Provision pour les évaluations foncières	5,522
2,594	2,594	Service New Brunswick - Land Information Services / Services Nouveau-Brunswick - Services d'information foncière	2,546
469	469	Equal Employment Opportunity Program / Programme d'égalité d'accès à l'emploi	469

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
28	28	Intergovernmental Conferences / Conférences intergouvernementales	27
890	890	Council of Atlantic Premiers / Conseil des premiers ministres de l'Atlantique	872
0	0	New Brunswick Advisory Council on Seniors / Conseil consultatif sur les personnes âgées du Nouveau-Brunswick	200
244	244	Premier's Council on the Status of Disabled Persons / Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées	252
126	126	New Brunswick Advisory Council on Youth / Conseil consultatif sur la jeunesse du Nouveau-Brunswick	131
1,373	1,373	New Brunswick Public Service Internship Program / Programme de stages dans les services publics du Nouveau-Brunswick	1,358
10,175	10,175	Culture and Sport Secretariat / Secrétariat à la Culture et au Sport	10,880
231,495	221,674	TOTAL	314,574

Note / Remarque

The 2002-2003 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2002-2003 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
EMPLOYEE BENEFIT PLANS			RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the employer's contribution toward selected employee benefits.			Financer la part de l'employeur à certains avantages sociaux des employés.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
Canada Pension Plan	20,500		Régime de pensions du Canada
Health & Dental	2		Soins de santé et soins dentaires
Group Insurance	1,160		Régimes d'assurance collective
Employee and Family Assistance Program	780		Programme d'aide aux employés et à leur famille.
Non-Legislated Pension Plans			Régimes de pension non prévus par la loi
CUPE Hospital Plan	3,030		Régime de retraite des employés d'hôpitaux membre du SCFP
Part-time and Seasonal Pension Plan	4,000		Régime de pension des employés à temps partiel et saisonniers
Non-teaching School Board Pension Plan	1,330		Régimes de retraite du personnel non enseignant des conseils scolaires
Statutory Annuities	5		Rentes statutaires
TOTAL	30,807	0.0	TOTAL
Less amounts authorized by law	5		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	30,802		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
LEGISLATED PENSION PLANS AND BENEFIT ACCRUALS AND SUBSIDIES			RÉGIMES DE RETRAITE PRÉVUS PAR LA LOI, PRESTATIONS ACCUMULÉES ET SUBVENTIONS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the cost of legislated pension plans and benefit accruals and subsidies.			Permettre de couvrir le coût des régimes de retraite prévus par la loi, les prestations accumulées et les subventions.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
Legislated Pension Plans:			Régimes de pension prévues par la loi:
Ombudsman's Pension	188		Pension de l'ombudsman
Judges' Superannuation Plan	220		Régime de pension de retraite des juges
Members' Plans	3,450		Régimes des députés
Public Service Superannuation Plan	54,200		Régime de pension de retraite des services publics
Teachers' Pension Plan	47,890		Régime de pension des enseignants
Benefit Accruals and subsidies	45,716		Prestations accumulées et subventions
TOTAL	151,664	0.0	TOTAL
Less amounts authorized by law	188		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	151,476		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INFORMATION TECHNOLOGY INVESTMENT FUND			FONDS D'INVESTISSEMENT EN TECHNOLOGIE DE L'NFORMATION
PROGRAM OBJECTIVE			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funds to be used to invest in high pay back applications of information technology that reduce costs, improve services and improve methods of service delivery, or any combination of these objectives.			Fournir des fonds à investir dans des applications de technologie de l'information qui permettent de réduire les coûts, d'améliorer les services et les méthodes de prestation des services, ou pour toute combinaison de ces objectifs.
TOTAL	670	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	670		À VOTER
SUPPLEMENTARY FUNDING PROVISION			PROVISION POUR FONDS SUPPLÉMENTAIRES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide supplementary funding to other programs for costs associated with contract settlements and other requirements not specifically budgeted for.			Fournir des fonds supplémentaires à d'autres programmes afin de couvrir les coûts associés aux règlements salariaux, ainsi que pour les autres besoins à l'égard desquels aucun crédit n'a été prévu au budget de manière précise.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CENTRAL SALARY PROVISION	46,622	0.0	PROVISION CENTRALE POUR TRAITEMENTS
Provision for salary and associated costs of wage settlements.			Provision pour les traitements et les coûts des règlements salariaux.
OTHER	18,198	0.0	AUTRES
Provision of funding for requirements not specifically budgeted for.			Provision pour le financement de besoins à l'égard desquels aucun crédit n'a été prévu au budget de manière précise.
TOTAL	64,820	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	64,820		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
NEW BRUNSWICK POLICE COMMISSION			COMMISSION DE POLICE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
The investigation and determination of complaints by any persons relating to the conduct of a member of a municipal or regional police force.			Mener des enquêtes et juger les plaintes d'inconduite déposées contre des membres des services de police municipaux et régionaux.
The investigation and determination of any matter relating to any aspect of policing in any area of the Province, either on its own motion, or at the direction of the Solicitor General.			Enquêter sur les questions concernant le maintien de l'ordre dans toute la province et régler ces questions, de sa propre initiative ou à la demande du Solliciteur général.
The determination of the adequacy of Municipal, Regional and Royal Canadian Mounted Police forces within the Province.			Déterminer si les services de police municipaux et régionaux et la Gendarmerie Royale du Canada sont adéquats dans la province.
TOTAL	155	2.3	TOTAL
TO BE VOTED	155		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN			CONSEIL CONSULTATIF SUR LA CONDITION DE LA FEMME
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To advise the Minister on matters relating to the status of women and bring before the government and the public, matters of interest and concern to women.			Conseiller le ministre sur des points relatifs à la condition des femmes, et porter à l'attention du gouvernement et du public des questions qui concernent les femmes.
TOTAL	451	3.5	TOTAL
TO BE VOTED	451		À VOTER
LABOUR AND EMPLOYMENT BOARD			COMMISSION DU TRAVAIL ET DE L'EMPLOI
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster, promote and enhance harmonious employer-employee and labour-management relationships through the administration of the *Labour and Employment Board Act* and related statutes and regulations such as the *Industrial Relations Act, Public Service Labour Relations Act, Employment Standards Act* and *Pension Benefits Act*.			Encourager, promouvoir et favoriser des relations de travail harmonieuses entre l'employeur, les employés, les syndicats et la direction en administrant la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi* de même que les règlements et textes législatifs connexes comme la *Loi sur les relations industrielles, la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, la Loi sur les normes d'emploi et la Loi sur les prestations de pension*.
The Board facilitates collective bargaining in the private, quasi-public and public sectors by holding hearings and making determinations. It also hears and determines matters respecting standards of employment and pension plans or pension funds, pursuant to the *Employment Standards Act* or *Pension Benefits Act*, and referred employment related Human Rights matters.			La Commission facilite la négociation de conventions collectives dans les secteurs privé, public et parapublic en tenant des audiences et en tranchant des questions. Elle entend et tranche également les questions relatives aux normes d'emploi et aux régimes de retraite ou aux fonds de pension qui lui sont adressées en vertu de la *Loi sur les normes d'emploi* et de la *Loi sur les prestations de pension*, ainsi que les questions concernant les droits de la personne qui sont reliées au travail et qui lui sont acheminées.
TOTAL	627	5.5	TOTAL
TO BE VOTED	627		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROVISION FOR LOSSES			PROVISION POUR PERTES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the possible non collection of amounts due to the Province, potential claims against the Province and other unforeseen losses.			Prévoir le non-recouvrement possible de montants dus a la Province, les réclamations contre la province et d'autres pertes imprévisibles.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
Business New Brunswick	14,900		Entreprises Nouveau-Brunswick
Department of Education	600		Ministère de l'Éducation
Department of Family and Community Services	3,000		Ministère des Services familiaux et communautaires
Department of Finance	6,000		Ministère des Finances
Department of Justice	300		Ministère de la Justice
Department of Natural Resources and Energy	300		Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie
Department of Transportation	300		Ministère des Transports
TOTAL	25,400	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	25,400		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
SERVICE NEW BRUNSWICK - GOVERNMENT SERVICE DELIVERY			SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK PRESTATION DE SERVICES GOUVERNEMENTAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide convenient access to Government and other services, such as the issuance of motor vehicle registrations, permits and licenses, and payment of various taxes, fees, and utility bills, through physical and electronic service channels following a customer service philosophy of "One Stop Shopping".			Donner accès de façon pratique aux services gouvernementaux et à d'autres services, tels que l'immatriculation des véhicules, les permis et licences ainsi que le paiement d'impôts, de droits et de factures de services publics au moyen d'installations physiques et électroniques, suivant le principe du «guichet unique».
TOTAL	17,723	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	17,723		À VOTER
SERVICE NEW BRUNSWICK - PROPERTY TAX ASSESSMENT PROVISION			SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK PROVISION POUR LES ÉVALUATIONS FONCIÈRES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the cost of the Provincial Real Property Tax Assessment function.			Fournir des fonds pour l'exécution des évaluations foncières aux fins de l'impôt foncier provincial.
TOTAL	5,522	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	5,522		À VOTER
SERVICE NEW BRUNSWICK - LAND INFORMATION SERVICES			SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK SERVICES D'INFORMATION FONCIÈRE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for base mapping, control survey services, and the coordination and support of the Province's Geographic Information Management Advisory Committee.			Fournir des fonds pour les services de carte de base et de levé directeur de même que pour la coordination et le soutien du Comité consultatif sur la gestion de l'information géographique.
TOTAL	2,546	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	2,546		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY PROGRAM			FORMATION POUR L'ÉGALITÉ D'ACCÈS À L'EMPLOI
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure access to employment and promotional opportunities within the provincial public sector to natives, persons with a disability and people who identify themselves as being members of a visible minority group.			Faire en sorte que les autochtones, les personnes handicapées et les personnes faisant partie d'une minorité visible aient accès à des possibilités d'emploi et d'avancement dans le secteur public de la province.
TOTAL	469	28.5	TOTAL
TO BE VOTED	469		À VOTER
INTERGOVERNMENTAL CONFERENCES			CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide participation in various intergovernmental conferences.			Assurer une participation à diverses conférences intergouvernementales.
TOTAL	27	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	27		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
COUNCIL OF ATLANTIC PREMIERS			CONSEIL DES PREMIERS MINISTRES DE L'ATLANTIQUE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for New Brunswick's share of the operating cost of the Council of Atlantic Premiers.			Assurer la participation du Nouveau-Brunswick aux frais de fonctionnement du Conseil des Premiers ministres de l'Atantique.
Funding for the Council's activities is based upon a per capita formula for the Atlantic Provinces Education Foundation, Maritime Provinces Harness Racing Commission, and the Council Secretariat.			Les activités du Conseil, soit celles de la Fondation d'éducation des provinces Maritimes, de la Commission des courses attelées des provinces Maritimes, et du Secrétariat du Conseil, sont subventionnées selon une formule proportionnelle au nombre d'habitants.
TOTAL	872	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	872		À VOTER
NEW BRUNSWICK ADVISORY COUNCIL ON SENIORS			CONSEIL CONSULTATIF SUR LES PERSONNES ÂGÉES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To undertake consultation and research and to advise Government and the public on public policy matters and all other matters affecting seniors in New Brunswick.			Entreprendre des consultations et des recherches et conseiller le gouvernement et le grand public sur les affaires d'intérêt public qui concernent les personnes âgées du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	200	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	200		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PREMIER'S COUNCIL ON THE STATUS OF DISABLED PERSONS			CONSEIL DU PREMIER MINISTRE SUR LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To advise the Premier on matters relating to the status of persons with disabilities.			Conseiller le premier ministre sur les questions concernant la situation des personnes ayant des handicaps.
To bring before the Government and the public, matters of interest and concern to persons with disabilities.			Attirer l'attention du gouvernement et du public sur des questions d'intérêt pour les personnes ayant des handicaps.
To promote prevention of disabling conditions, employment opportunities for persons with disabilities, and access by persons with disabilities to all services offered to the citizens of New Brunswick.			Promouvoir la prévention de conditions invalidantes, favoriser des possibilités d'emploi pour les personnes ayant des handicaps, et leur donner accès à tous les services offerts à la population du Nouveau-Brunswick.
To facilitate the interdepartmental responses of the provincial government to the 1998 action plan for persons with disabilities in New Brunswick.			Coordonner les réponses des ministères du gouvernement provincial aux recommandations du plan d'action pour les personnes ayant un handicap au Nouveau-Brunswick (1998).
TOTAL	252	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	252		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
NEW BRUNSWICK ADVISORY COUNCIL ON YOUTH			CONSEIL CONSULTATIF SUR LA JEUNESSE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To undertake consultation and research and to advise Government and the public on public policy matters and all other matters affecting youth in New Brunswick.			Entreprendre des consultations et des recherches et conseiller le gouvernement et le grand public sur les affaires d'intérêt public qui concernent la jeunesse du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	131	0.0	TOTAL
TO BE VOTED	131		À VOTER
NEW BRUNSWICK PUBLIC SERVICE INTERNSHIP PROGRAM			PROGRAMME DE STAGES DANS LES SERVICES PUBLICS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To recruit a new generation of professionals to the Public Service in support of Public Service Renewal.			Recruter une nouvelle génération de professionnels pour les services publics dans le cadre du renouveau des services publics.
TOTAL	1,358	40.0	TOTAL
TO BE VOTED	1,358		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
CULTURE AND SPORT SECRETARIAT			SECRÉTARIAT À LA CULTURE ET AU SPORT
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To develop and preserve New Brunswick's distinct culture: to foster artistic creativity; and to increase the opportunities for participation and the pursuit of excellence in sport, recreation and active living, in partnership with the community.			Développer et préserver la culture distincte du Nouveau-Brunswick, favoriser la créativité artistique; en partenariat avec la collectivité, augmenter les occasions de participation au sport, aux loisirs et à la vie active et de poursuite de l'excellence dans ces domaines.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MANAGEMENT	263	3.0	GESTION
Provision for the general management and strategic leadership of the Secretariat.			S'occuper de la gestion générale et fournir le leadership stratégique du Secrétariat.
ARTS	2,853	8.0	ARTS
Foster creativity, facilitate the dissemination of works of art and maximize economic benefits.			Stimuler la créativité, faciliter la diffusion des oeuvres d'art et maximiser les avantages économiques des créations artistiques.
HERITAGE	2,433	24.3	PATRIMOINE
Protect, develop and commemorate the historic resources of significance.			Protéger, conserver et promouvoir les ressources historiques provinciales importantes.
N. B. MUSEUM	1,903	28.0	MUSÉE DU N.-B.
Preserve, understand, interpret and promote the human and natural heritage of New Brunswick to New Brunswickers and their visitors.			Conserver, comprendre, interpréter le patrimoine humain et naturel du Nouveau-Brunswick pour les Néo-Brunswickois (es) et ses visiteurs et en faire la promotion auprès de ces derniers (ères).
SPORT, RECREATION AND ACTIVE LIVING	3,428	25.0	SPORTS, LOISIRS ET VIE ACTIVE
To increase opportunities for participation and the pursuit of excellence in sport, recreation and active living in partnership with the community.			En partenariat avec la collectivité, augmenter les occasions de participation au sport, aux loisirs et à la vie active et de poursuite de l'excellence dans ces domaines.
TOTAL	10,880	88.3	TOTAL
TO BE VOTED	10,880		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
TOTAL - GENERAL GOVERNMENT	314,574	168.1	TOTAL - GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
Less amounts authorized by law	193		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	314,381		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
18	18	Vicount Bennett Trust fund / Fonds en fiducie Vicomte Bennett	18
700	1,147	Arts Development Fund / Fonds pour l'avancement des arts	700
500	500	Sport Development Fund / Fonds pour l'avancement du sport	500
1,218	1,665	TOTAL	1,218

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
23,724	23,724	Administrative Services / Services administratifs	22,017
482,432	482,432	Public Health and Medical Services / Santé publique et services médicaux	516,249
867,199	867,199	Institutional Services / Services des établissements	892,277
55,325	55,325	Mental Health Services / Services de santé mentale	56,580
1,428,680	1,428,680	TOTAL	1,487,123

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
ADMINISTRATIVE SERVICES			SERVICES ADMINISTRATIFS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administrative and planning services to all departmental programs.			Fournir des services de soutien administratif et de planification pour tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATION AND FINANCIAL SERVICES	9,314	114.3	ADMINISTRATION ET SERVICES FINANCIERS
Administrative support and advisory services in matters relating to accounting, budgeting, financial controls, capital construction, information systems and management, personnel, staff accommodations and public awareness. Administration of the *Marriage Act* and the *Change of Name Act* plus the registration of vital events in the Province.			Services consultatifs et de soutien administratif dans les domaines suivants; comptabilité, budget, contrôle financier, création de capital fixe, systèmes d'information et de gestion, personnel, installation du personnel et sensibilisation du public. Administration de la *Loi sur le mariage* et de la *Loi sur le changement de nom,* et enregistrement des événements civils dans la province.
Administration and Financial Services 9,514			Administration et Services financiers 9 514
Video Lottery Gambling Awareness Revenue (200)			Recettes pour la Sensibilisation au jeu de loterie vidéo (200)
DATA PROCESSING	6,328	0.0	TRAITEMENT DES DONNÉES
Funding for the operation of automated information systems.			Financement de l'exploitation de systèmes d'information automatisés.
PLANNING AND EVALUATION	6,375	29.5	PLANIFICATION ET ÉVALUATION
Strategic planning and evaluation of provincial health and wellness policies and programs. Administrative support and advisory services in the areas of legislative development and federal-provincial relations.			Planification stratégique et évaluation des politiques et des programmes de santé et du mieux-être de la province. Soutien administratif et services consultatifs pour l'élaboration de mesures législatives et les relations fédérales-provinciales.
TOTAL	22,017	143.8	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PUBLIC HEALTH AND MEDICAL SERVICES			SANTÉ PUBLIQUE ET SERVICES MÉDICAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To maintain and improve the health of individuals through effective protection, prevention and promotion programs and the management and funding of medical care and drug benefit programs.			Préserver et améliorer la santé des particuliers à l'aide de programmes de promotion, de protection et de prévention efficaces, et par la gestion et le financement de programmes de soins médicaux et de remboursement de médicaments.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROVINCIAL EPIDEMIOLOGY SERVICE	1,386	14.0	SERVICE PROVINCIAL D'ÉPIDÉMIOLOGIE
Responsible for providing population health assessment and research, surveillance and monitoring, field investigation and consultation support in the development, implementation and evaluation of departmental policies and programs.			Voir à assurer l'évaluation de la santé de la population de même que la recherche, la surveillance et le contrôle, les enquêtes sur le terrain et les services de consultation pour l'élaboration, la mise en oeuvre et l'évaluation des programmes et des politiques du ministère.
MEDICAL EDUCATION	11,215	0.0	FORMATION MÉDICALE
Management and funding of training for post graduate medical students.			Gérer et financer la formation d'étudiants de troisième cycle en médecine.
MEDICARE	327,262	70.9	ASSURANCE-MALADIE
Ensuring entitled health services provided by physicians are accessible to the population at a reasonable cost to the Province. Funding of medical care for New Brunswick residents.			Assurer que les services de santé fournis par les médecins sont accessibles aux résidents admissibles, et ce, à un coût raisonnable pour le gouvernement. Financer les soins médicaux offerts à la population du Nouveau-Brunswick.
OUT OF PROVINCE HOSPITAL PAYMENTS	32,413	0.0	RÈGLEMENT DES SERVICES HOSPITALIERS HORS-PROVINCE
Payment on behalf of New Brunswick residents for hospital services received outside the province.			Payer les services hospitaliers obtenus en dehors de la province par des résidents de la province.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PUBLIC HEALTH AND MEDICAL SERVICES (continued)			SANTÉ PUBLIQUE ET SERVICES MÉDICAUX (suite)
PRESCRIPTION DRUG PROGRAM Funding of a drug plan which provides for the payment of approved drugs for senior citizens, nursing home residents, children-in-care, residents with specified medical conditions, and individuals identified by the Department of Family and Community Services.	114,549	0.0	RÉGIME DE DISPENSATION GRATUITE DES MÉDICAMENTS SUR ORDONNANCE Financer un régime de médicaments sur ordonnance servant à payer certains médicaments approuvés pour les personnes âgées, les résidents des foyers de soins, les enfants pris en charge, les patients ayant des besoins précis et les personnes désignées par le ministère des Services familiaux et communautaires.
SENIORS REHABILITATIVE EQUIPMENT PROGRAM Management and the provision of funding for a loan program of mobility equipment for senior citizens.	875	0.0	PROGRAMME D'ÉQUIPEMENT DE RÉADAPTATION POUR PERSONNES ÂGÉES Administrer et financer un programme de prêts permettant aux personnes âgées d'obtenir du matériel les aidant à se déplacer.
PUBLIC HEALTH SERVICES Responsible for the planning, design, implementation and delivery of community based public health programs in the areas of communicable disease control, promotion of healthy lifestyles and protection from injury.	28,549	380.3	SERVICES DE SANTÉ PUBLIQUE Assurer la planification, la conception, la mise en oeuvre et la prestation de programmes communautaires de santé publique pour la lutte contre les maladies transmissibles, la promotion de modes de vie sains et la protection contre les blessures.
TOTAL	516,249	465.2	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INSTITUTIONAL SERVICES			SERVICES DES ÉTABLISSEMENTS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Planning, general management, standard setting, funding and monitoring for institutional services to assure efficient, effective resource use.			Planification, administration générale, élaboration de normes, financement et surveillance des services en établissement afin d'assurer l'utilisation efficace des ressources.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROGRAM SUPPORT SERVICES	584	10.7	SERVICES DE SOUTIEN AUX PROGRAMMES
Development and updating of service standards and provision of program analysis and planning services to the programs of the division.			Élaborer et mettre à jour les normes de service, et offrir des services d'analyse et de planification pour les programmes de la division.
HOSPITAL LIABILITY PROTECTION	1,000	0.0	RESPONSABILITÉ CIVILE - HÔPITAUX
Provision of funding for hospital liability cases and for claims administration.			Fournir des fonds pour les cas de responsabilité civile et l'administration des demandes d'indemnités dans les hôpitaux.
HOSPITAL SERVICES	843,144	25.8	SERVICES HOSPITALIERS
Management of the Province's Hospital Services Program, including overall planning, standard setting, funding and monitoring of the hospital system so as to achieve an equitable distribution and cost effective use of resources, as well as the provision of specialized consultant services to hospitals.			Gérer les services hospitaliers provinciaux, notamment la planification générale, l'établissement de normes, de même que le financement et la surveillance du système hospitalier, de façon à répartir équitablement les ressources et à les utiliser de manière rentable. Assurer des services spécialisés de consultation aux hôpitaux.
Hospital Services 843,701			Services hospitaliers 843 701
Video Lottery Gambling Addiction Revenue (557)			Recettes pour la Dépendance au jeu de loterie vidéo (557)
HOSPITAL EQUIPMENT	9,623	0.0	MATÉRIEL HOSPITALIER
Provision of funds to hospitals for the purchase of equipment.			Fournir des fonds aux hôpitaux pour l'achat d'équipement.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INSTITUTIONAL SERVICES (continued)			SERVICES DES ÉTABLISSEMENTS (suite)
AMBULANCE SERVICES	37,926	12.9	SERVICES D'AMBULANCE
Management of the Province's Ambulance Services Program including overall planning, development, monitoring and maintenance of service, training, vehicle and equipment standards, provision of operating grants to cover part of the cost of ambulance services, and new or replacement vehicles, funding of training programs, and also general management and funding of the Air Ambulance service, including central dispatch for ground and air ambulances.			Gérer le programme provincial de services d'ambulance, notamment s'occuper des étapes de planification générale, d'élaboration, de surveillance et de maintenance relatives aux normes applicables aux services, à la formation, aux véhicules et à l'équipement; fournir des subventions de fonctionnement couvrant une partie du coût des services d'ambulance, de l'achat de nouveaux véhicules ou de véhicules de remplacement; financer des programmes de formation, et enfin, assurer l'administration et le financement du service ambulancier aérien, y compris du centre d'aiguillage des services d'ambulance terrestres et aériens.
TOTAL	892,277	49.4	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
MENTAL HEALTH SERVICES			SERVICES DE SANTÉ MENTALE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To plan, coordinate and deliver mental health programs throughout the Province.			Planifier, coordonner et offrir des programmes de santé mentale dans l'ensemble de la province.
To improve, restore and/or maintain the mental health and emotional well-being of the citizens of New Brunswick through providing prevention-promotion, treatment, rehabilitation and maintenance programs.			Améliorer, rétablir ou maintenir la santé mentale et le bien-être affectif des habitants du Nouveau-Brunswick par des programmes de prévention ou de promotion, de traitement, de réadaptation et d'entretien.
To provide policy direction, planning, resource allocation and support services to mental health programs in the province.			Assurer l'orientation générale, la planification, l'allocation des ressources et les services de soutien pour les programmes d'hygiène mentale de la province.
To co-ordinate and ensure the delivery of mental health programs through Mental Health Centers, Psychiatric Hospitals and Regional Hospital Psychiatric Units.			Coordonner et assurer la prestation de services de santé mentale par l'entremise des cliniques de santé mentale, des hôpitaux psychiatriques et des unités psychiatriques des hôpitaux régionaux.
To establish a balanced system with a priority on community based services.			Établir un système équilibré en accordant la priorité aux services communautaires.
TOTAL	56,580	459.2	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS	1,487,123	1,117.6	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,487,088		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
5,687	5,687	Public Hospitals - Capital Equipment / Hôpitaux publics - Biens d'équipement	5,000
0	0	Primary Health Care Renewal / Renouvellement des soins de santé primaires	7,500
5,687	5,687	TOTAL	12,500

SUPPLEMENTARY INFORMATION / INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES		2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS
5,687	5,687	Gross Capital Budget for the Department / Budget d'immobilisations brut pour le ministère	12,500
0	(150)	Total Capital Recoveries / Total Recouvrements de capital	(7,500)
5,687	5,537	Net Capital Budget for the Department / Budget d'immobilisations net pour le ministère	5,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PUBLIC HOSPITALS - CAPITAL EQUIPMENT		HÔPITAUX PUBLICS - BIENS D'ÉQUIPEMENT
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To equip hospitals in concert with the hospital construction program and fund replacement equipment valued in excess of one hundred thousand dollars.		Équiper les hôpitaux en fonction du programme de construction d'hôpitaux et financer l'équipement de remplacement évalué à plus de cent mille dollars.
TOTAL	5,000	TOTAL
PRIMARY HEALTH CARE RENEWAL		RENOUVELLEMENT DES SOINS DE SANTÉ PRIMAIRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide improved access to primary health care services through a more efficient and effective delivery system.		Améliorer l'accès aux services de santé primaires au moyen d'un système plus efficace.
TOTAL	7,500	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	12,500	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
203	100	Workplace Health, Safety and Compensation Commission Account / Compte de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail	10
1,400	1,250	Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance-responsabilité pour les hôpitaux	1,250
140	140	Medical Research Assistance Fund of New Brunswick / Fond d'aide à la recherche médicale du Nouveau-Brunswick	140
1,743	1,490	TOTAL	1,400

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

		Construction - Renovation of Veteran Affairs facilities by Regional Health Authorities / Construction - Rénovation d'installations des Anciens combattants par les régies régionales de la santé	
1,500	1,500	TO BE VOTED / À VOTER	0
1,500	1,500	TOTAL	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AND INTERNATIONAL RELATIONS /

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES ET INTERNATIONALES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Intergovernmental and International Relations /	
1,952	1,937	Relations intergouvernementales et internationales.....	1,952
1,952	1,937	TOTAL.....	1,952

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AND INTERNATIONAL RELATIONS /
MINISTÈRE DES RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES ET INTERNATIONALES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INTERGOVERNMENTAL AND INTERNATIONAL RELATIONS			RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES ET INTERNATIONALES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure a stategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests in the regional, national and international arena.			Assurer une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick sur la scène régionale, nationale et internationale.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	448	3.9	SERVICES ADMINISTRATIFS
Directs the delivery of the department's mandate of ensuring a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests in the regional, national and international arena.			Diriger l'exécution du mandat du ministère, qui consiste à assurer une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick sur la scène régionale, nationale et internationale.
NORTH AMERICAN RELATIONS	691	7.9	RELATIONS NORD-AMÉRICAINES
Coordinates a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests within: the Canadian federation; Atlantic Canada; the United States; and Mexico. Coordinates a strategic approach to achieving the social and economic priorities of New Brunswick in federal, provincial and territorial forums and as a member of the Council of Atlantic Premiers and the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers.			Coordonner une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick à l'intérieur de la fédération canadienne, du Canada atlantique, des États-Unis et du Mexique. Coordonner une approche stratégique pour réaliser les priorités sociales et économiques du Nouveau-Brunswick dans les regroupements fédéraux, provinciaux et territoriaux, et à l'intérieur du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique et de la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AND INTERNATIONAL RELATIONS /
MINISTÈRE DES RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES ET INTERNATIONALES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INTERGOVERNMENTAL AND INTERNATIONAL RELATIONS (continued)			RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES ET INTERNATIONALES (suite)
LA FRANCOPHONIE AND OFFICIAL LANGUAGES Coordinates a strategic and corporate approach to: promoting and protecting New Brunswick's interests: as a member of La Francophonie; the New Brunswick-Quebec bilateral cooperative agreement and other cooperative agreements; and manages Canada-New Brunswick agreements relative to official languages.	485	7.9	LA FRANCOPHONIE ET LANGUES OFFICIELLES Coordonner une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts de la Francophonie, de l'accord de coopération bilatéral Québec - Nouveau-Brunswick et d'autres accords de coopération; enfin, administrer les ententes Canada - Nouveau-Brunswick sur les langues officielles.
OFFICE OF STRATEGIC PARTNERSHIPS Coordinates a strategic and corporate approach to: seeking increased federal investment in New Brunswick from established federal programs; the delivery of New Brunswick's Protocol services; and cooperation agreements with a number of other countries (e.g. China, Germany).	328	4.0	BUREAU DE PARTENARIATS STRATÉGIQUES Coordonner une approche stratégique et globale pour accroître les investissements fédéraux au Nouveau-Brunswick grâce aux programmes fédéraux établis; la prestation du service du protocole, et les accords de coopération avec d'autres pays (Chine, Allemagne, etc.)
TOTAL	1,952	23.7	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AND INTERNATIONAL RELATIONS	1,952	23.7	TOTAL - MINISTERE DES RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES ET INTERNATIONALES
Less amounts authorized by law	0		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,952		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,062	4,047	Administration and Planning / Administration et planification	4,036
12,316	11,680	Attorney General / Procureur général	12,619
17,251	18,890	Court Services / Services aux tribunaux	17,227
3,015	2,766	Justice Services / Services à la justice	3,012
3,649	3,649	Legal Aid / Aide Juridique	3,649
40,293	41,032	TOTAL	40,543

Note / Remarque

The 2002-2003 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2002-2003 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADMINISTRATION AND PLANNING			ADMINISTRATION ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide policy direction, management support, as well as planning and communication services necessary for the department to achieve all its program objectives.			Assurer l'orientation, le soutien à la gestion, ainsi que les services de planification et de communications nécessaires à la réalisation des objectifs de tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	3,740	43.3	SERVICES ADMINISTRATIFS
Provides management support and advisory services related to human resources, financial services, information systems, facilities and equipment.			Assurer des services de consultation et de soutien en gestion dans le domaine des ressources humaines, des services financiers, des systèmes d'information, des installations et du matériel.
POLICY AND PLANNING	296	4.1	POLITIQUE ET PLANIFICATION
Provides management with professional support in strategic planning, policy and program development, Federal-Provincial issues, and program analysis and evaluation.			Assurer à la direction des services de soutien professionnels en matière de planification stratégique, d'élaboration de politiques et de programmes, de questions fédérales-provinciales, et d'évaluation et d'analyse de programmes.
TOTAL	4,036	47.4	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.
ATTORNEY GENERAL		
PROGRAM OBJECTIVES		
To promote the impartial administration of justice, to enable the Attorney General to discharge his constitutional responsibilities regarding the enforcement of the criminal law, the provision of legal advice and the representation of the Crown in all civil and constitutional matters, as well as the drafting of legislation and regulations.		
PROGRAM COMPONENTS		
LEGAL SERVICES	2,987	41.6
Provides civil and constitutional legal advice and representation to all provincial government departments and related agencies.		
LEGISLATIVE SERVICES	3,137	38.8
Provides a central legislative drafting service in both official languages, for all public acts and regulations, to all government departments and agencies; provides advice to the Executive Council on legislative matters; discharges the responsibilities conferred upon the Registrar of Regulations under the *Regulations Act*; identifies and carries out law reform projects, provides legal advice on Cabinet Agenda; revises the Statutes of New Brunswick through the Statute Revision Project; discharges the responsibilities conferred upon the Queen's Printer under the *Queen's Printer Act*.		

PROCUREUR GÉNÉRAL		
OBJECTIFS DU PROGRAMME		
Promouvoir l'administration impartiale de la justice, s'acquitter des responsabilités constitutionnelles du Procureur général quant aux poursuites publiques, la fourniture d'avis juridiques et la représentation de la Couronne dans tous les domaines civils et constitutionnels, ainsi que la rédaction des lois et règlements.		
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME		
SERVICES JURIDIQUES		
Offrir des conseils juridiques en matière de droit civil et de droit constitutionnel à tous les ministères et organismes du gouvernement provincial.		
SERVICES LÉGISLATIFS		
Fournir au gouvernement un service central de rédaction législative dans les deux langues officielles, pour toutes les lois d'intérêt public; fournir des avis juridiques au Conseil exécutif relativement aux dossiers législatifs; exercer les fonctions de Registraire des règlements en vertu de la *Loi sur les règlements*; identifier et voir à la réalisation des projets de réforme du droit et fournir des avis juridiques relativement à l'ordre du jour du Cabinet; réviser les lois du Nouveau-Brunswick dans le cadre du Projet de révision des lois; exercer les fonctions de l'Imprimeur de la Reine en vertu de la Loi sur *l'Imprimeur de la Reine*.		

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ATTORNEY GENERAL (continued)			PROCUREUR GÉNÉRAL (suite)
PROSECUTIONS Ensures that laws enacted for the protection of all citizens are respected and enforced by providing effective and impartial prosecution services; represents the Minister of Family and Community Services by providing legal advice in child and adult protection cases and provides international and inter-provincial assistance in the return of children wrongfully removed from the care of custodial parents.	6,301	75.3	POURSUITES PUBLIQUES Voir à ce que les lois adoptées pour la protection des citoyens soient respectées et mises en oeuvre par l'entremise des services de poursuites publiques; représenter le ministre des Services familiaux et communautaires pour la protection des enfants et des adultes; fournir un appui international et interprovincial dans les cas d'enlèvement d'enfants afin d'assurer leur retour aux parents qui en ont la garde légale.
ATTORNEY GENERAL - ADMINISTRATION Provides operational management, planning, as well as law library and research services to the Legal Services, Public Prosecutions and Legislative Services Branches.	194	2.0	PROCUREUR GÉNÉRAL - ADMINISTRATION Offrir des services de gestion opérationnelle, de planification, de bibliothèque juridique et de recherche juridique aux divisions des services juridiques, poursuites publiques et services législatifs.
TOTAL	12,619	157.7	TOTAL
COURT SERVICES			SERVICES AUX TRIBUNAUX
PROGRAM OBJECTIVES To ensure the uniform access by all citizens to civil and criminal courts.			**OBJECTIFS DU PROGRAMME** Assurer à chacun un accès uniforme aux cours civiles et pénales.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CIVIL JUSTICE Provides administrative support to the Court of Queen's Bench and to the Small Claims Court as a means of protecting the interests of citizens and resolving their disputes through the court process or alternative dispute mechanisms.	2,757	47.5	JUSTICE CIVILE Offrir un soutien administratif à la Cour du Banc de la Reine et à la Cour des petites créances pour protéger les intérêts de la population et régler les litiges devant les tribunaux ou par d'autres mécanismes de règlement des disputes.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
COURT SERVICES (continued)			SERVICES AUX TRIBUNAUX (suite)
CRIMINAL JUSTICE	6,808	75.5	JUSTICE PÉNALE
Provides administrative support to the criminal courts and to the judiciary.			Offrir un soutien administratif aux tribunaux criminels et à la magistrature.
FAMILY JUSTICE	3,407	67.1	JUSTICE FAMILIALE
Provides a process for handling family disputes through education, alternative dispute resolution or the traditional court process, as well as the enforcement of family support orders.			Offrir un mécanisme pour régler les conflits familiaux par l'éducation, les méthodes alternatives de règlement des disputes ou le processus judiciaire traditionnel, ainsi que l'exécution des ordonnances de soutien familial.
SHERIFF SERVICES	2,888	51.2	SERVICES DES SHÉRIFS
Provides a system for the provision of court security for the Provincial Court, the Court of Queen's Bench and the Court of Appeal in New Brunswick, the service of court related documents, the execution of court orders in civil matters, jury management, and the transportation of individuals in custody.			Les Services des shérifs assurent la sécurité des tribunaux de la Cour provinciale, de la Cour du Banc de la Reine et de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, la signification de documents judiciaires, l'exécution des ordonnances judiciaires dans les affaires civiles, l'administration des jurys et le transport des détenus.
COURT ADMINISTRATION	1,367	14.6	ADMINISTRATION DES TRIBUNAUX
Provides operational management, planning and support to a regional delivery system of court administration.			Conduite des opérations, planification et soutien relatifs aux services régionaux d'administration des tribunaux.
TOTAL	17,227	255.9	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
JUSTICE SERVICES			SERVICES À LA JUSTICE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the protection and uniform treatment of all citizens as required by various statutes.			Assurer la protection et le traitement équitable du publique, comme l'exigent diverses lois.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
RENTALSMEN	973	20.0	MÉDIATEUR DES LOYERS
Provides for resolution of certain landlord tenant disputes and the administration of security deposits.			Faciliter le règlement de certains litiges entre propriétaires et locataires et l'administration des dépôts de garantie.
FINANCIAL CONSUMER PROTECTION	2,039	34.0	PROTECTION FINANCIÈRE DES CONSOMMATEURS
Ensures the protection and uniform treatment of all residents as required by various statutes through licensing, examinations and compliance.			Assurer la protection et le traitement équitable de toute la population, tel que stipulé dans différentes lois, en délivrant des permis, en faisant passer des examens et en appliquant les règlements.
TOTAL	3,012	54.0	TOTAL
LEGAL AID			AIDE JURIDIQUE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Provides Criminal and Domestic Legal Aid services through Legal Aid New Brunswick.			Offrir une aide juridique en matière pénale et de droits de la famille grâce au services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	3,649	0.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF JUSTICE	40,543	515.0	TOTAL - MINISTÈRE DE LA JUSTICE
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	40,508		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
357	357	Child Centered Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant	357
357	357	TOTAL	357

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
5,953	6,128	Members' Allowances and Committees / Indemnités des députés et comités	5,803
2,586	2,586	Office of the Legislative Assembly / Bureau de l'Assemblée législative	2,643
1,655	1,655	Auditor General / Vérificateur général	1,673
1,177	1,177	Leaders of Registered Political Parties / Chefs des partis politiques enregistrés	1,197
976	976	Office of the Chief Electoral Officer / Bureau du directeur général des élections	987
625	625	Office of the Ombudsman / Bureau de l'Ombudsman	633
798	798	Supervisor of Political Financing / Contrôleur du financement politique	798
0	0	Office of the Commissioner of Official Languages / Bureau du commissaire aux langues officielles	501
13,770	13,945	TOTAL	14,235

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
MEMBERS' ALLOWANCES AND COMMITTEES			INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS ET COMITÉS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for Members of the Legislative Assembly and Committees of the Legislative Assembly.			Assurer le versement de paiements aux députés de l'Assemblée législative et prévoir les fonds nécessaires pour les comités de l'Assemblée législative.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ALLOWANCES TO MEMBERS	5,618	0.0	INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS
Provide salaries, annual indemnities, annual expense allowances, and expenses as set out in Schedule "A" of the *Legislative Assembly Act*.			Couvrir le versement des salaires, des indemnités annuelles, des allocations de dépenses annuelles et des dépenses prévues dans l'Annexe "A" de la *Loi sur l'Assemblée Législative*.
LEGISLATIVE COMMITTEES	185	0.0	COMITÉS DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Provide funding for various Standing and Select Committees of the Legislative Assembly.			Assurer le financement des divers comités permanents et comités spéciaux de l'Assemblée législative.
TOTAL	5,803	0.0	TOTAL
Less amounts authorized by law	3,090		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	2,713		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
OFFICE OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY			BUREAU DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administrative support services for the Legislative Assembly including the Speaker, the Members of the Legislative Assembly and their staff.			Fournir des services de soutien administratif pour l'Assemblée législative, notamment le président ou la présidente ainsi que les députés provinciaux et leur personnel.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HANSARD OFFICE	453	10.0	JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)
Responsible for the production of the Journal of Debates (Hansard).			Assurer la rédaction du Journal des débats (Hansard).
DEBATES TRANSLATION	602	9.0	TRADUCTION DES DÉBATS
Provide translation services to the Legislative Assembly and its Committees.			Fournir des services de traduction pour l'Assemblée législative et ses comités.
CLERK'S OFFICE	1,068	17.1	BUREAU DU GREFFIER
Provide financial, human resource and administrative services for the Office of the Speaker, Members of the Legislative Assembly, Leaders of Registered Political Parties and the Office of the Legislative Assembly.			Fournir des services en matière de finances, de ressources humaines et d'administration pour le Bureau du président ou de la présidente, les députés provinciaux, les chefs des partis politiques inscrits et le Bureau de l'Assemblée législative.
LEGISLATIVE LIBRARY	389	7.0	BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Operate primarily for the use of the Members of the Legislative Assembly and their staff by providing access to information and resources in order that the Members may better serve the people of New Brunswick.			Être au service principalement des députés provinciaux et de leur personnel en leur donnant accès à de l'information et des ressources leur permettant de mieux servir la population du Nouveau-Brunswick.
OFFICE OF THE CONFLICT OF INTEREST COMMISSIONER	131	1.0	BUREAU DE LA DIRECTION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS
Administer the *Conflict of Interest Act* as it applies to members and former members of the Legislative Assembly.			Administer la *Loi sur les conflits d'intérêts* telle qu'elle s'applique aux députés provinciaux, actuels et anciens.
TOTAL	2,643	44.1	TOTAL
TO BE VOTED	2,643		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
AUDITOR GENERAL			VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To audit the accounts of the Province of New Brunswick and certain Crown agencies on behalf of the Legislative Assembly. To report annually to the Legislative Assembly, matters of significance, including observed instances where money has been expended without due regard to economy and efficiency, or where appropriate and satisfactory procedures have not been established to measure and report on the effectiveness of programs.			Vérifier les comptes de la province du Nouveau-Brunswick et de certains organismes de la Couronne au nom de l'Assemblée législative. Faire rapport annuellement des faits significatifs à l'Assemblée législative, y compris les cas où des sommes ont été dépensées sans due considération pour l'économie ou l'efficience, ou lorsque des procédures appropriées et satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer l'efficacité des programmes et en faire rapport.
TOTAL	1,673	27.0	TOTAL
TO BE VOTED	1,673		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
LEADERS OF REGISTERED POLITICAL PARTIES			CHEFS DES PARTIS POLITIQUES ENREGISTRÉS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for Leaders of Registered Political Parties. To provide secretarial and research staff to Members of the Legislative Assembly.			Assurer des fonds pour les chefs des partis politiques enregistrés. Assurer un personnel de secrétariat et de recherche pour les députés de l'Assemblée législative.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
OFFICE OF GOVERNMENT MEMBERS	552	8.3	BUREAU DES DÉPUTÉS DU GOUVERNEMENT
Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of the duties of the members.			Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des parlementaires.
Program for Members 552			Programme pour les députés 552
OFFICE OF THE OFFICIAL OPPOSITION	523	8.0	BUREAU DE L'OPPOSITION OFFICIELLE
Provide salary and an expense allowance for the Leader. Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of duties of the members.			Fournir un traitement et une allocation de dépenses au chef de ce parti. Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des parlementaires.
Leader 427 Program for Members 96			Chef 427 Programme pour les députés 96
OFFICE OF THE NEW DEMOCRATIC PARTY MEMBER	122	2.0	BUREAU DE LA DÉPUTÉE DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE
Provide salary and an expense allowance for the Leader. Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of duties of the members.			Fournir un traitement et une allocation de dépenses au chef de ce parti. Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des parlementaires.
Leader 106 Program for Members 16			Chef 106 Programme pour les députés 16
TOTAL	1,197	18.3	TOTAL
Less amounts authorized by law	70		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,127		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER			BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
The Office of the Chief Electoral Officer is a non partisan body headed by a Chief Electoral Officer appointed by the Lieutenant-Governor. The mandate of the office is to exercise general direction and supervision over the administrative conduct of elections, to enforce on the part of the election officers' fairness, impartiality and compliance with the *Elections Act*, and to issue to election officers such instructions as are deemed necessary to ensure effective execution of the *Elections Act* and the *Municipal Elections Act*.			Le Bureau du directeur général des élections est un organisme non partisan dirigé par le directeur général des élections, le quel est nommé par le lieutenant-gouverneur. Le Bureau a pour mandat d'assurer la direction et la surveillance générales du déroulement administratif d'élections, de faire appliquer par les officiers d'élection les principes d'équité et d'impartialité ainsi que la conformité à la *Loi électorale*, et de fournir aux officiers d'élection les instructions nécessaires à l'application adéquate de la *Loi électorale* et de la *Loi sur les élections municipales*.
The office is responsible for all of the planning, coordination, reporting and monitoring of provincial, municipal, and rural community board elections and plebicites.			Le Bureau est responsable de l'ensemble de la planification, de la coordination, de la surveillance et de la production de rapports pour les élections et plébiscites au niveau provincial, municipal, et des conseils de communautés rurales.
TOTAL	987	7.0	TOTAL
TO BE VOTED	987		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
OFFICE OF THE OMBUDSMAN			BUREAU DE L'OMBUDSMAN
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To investigate complaints under the Ombudsman Act against the Government of New Brunswick, or any municipality, or hospital board of New Brunswick. This includes complaints related to general public administration.			Mener des enquêtes sous la Loi de l'Ombudsman relatives aux plaintes déposées contre le gouvernement, les municipalités et les conseils d'administration d'hôpital du Nouveau-Brunswick. Ceci comprend les plaintes liées à l'administration publique générale.
To preserve the merit principle as a basis of effecting appointments by competition to or from within the Civil Service, by conducting inquiries and investigations under the *Civil Service Act*.			Mener des enquêtes en vertu de la *Loi sur la Fonction publique* en vue de préserver le principe du mérite qui sous-tend le processus de recrutement par voie de concours au sein de la fonction publique.
To investigate complaints under the *Right to Information Act* and the Privacy Code.			Mener des enquêtes en vertu de la *Loi sur le Droit à l'information* et le Code privé.
TOTAL	633	9.3	TOTAL
TO BE VOTED	633		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
SUPERVISOR OF POLITICAL FINANCING			CONTRÔLEUR DU FINANCEMENT POLITIQUE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the Office of the Supervisor of Political Financing.			Assurer des fonds pour le Bureau du contrôleur du financement politique.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATION	130	2.0	ADMINISTRATION
Provides for the operation of the Office of the Supervisor of Political Financing.			Pourvoir au fonctionnement du Bureau du contrôleur du financement politique.
PAYMENTS TO POLITICAL PARTIES	668	0.0	VERSEMENTS AUX PARTIS POLITIQUES
Payments to political parties and payment of audit fees under Sections 32(1) and 57(1) of the *Political Process Financing Act.*			Effectuer des versements aux partis politiques conformément au paragraphe 32(1) de la *Loi sur le financement de l'activité politique* et payer les frais de vérification en vertu du paragraphe 57(1) de cette même loi.
TOTAL	798	2.0	TOTAL
TO BE VOTED	798		À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES			BUREAU DU COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To investigate, report on and make recommendations with regard to compliance with the *Official Languages Act* , and to promote the advancement of both official languages in the Province of New Brunswick.			Mener des enquêtes, produire des rapports et formuler des recommendations relativement à la conformité à la *Loi sur les langues officielles* , et promouvoir l'avancement des deux langues officielles dans la province du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	501	5.0	TOTAL
TO BE VOTED	501		À VOTER
TOTAL - LEGISLATIVE ASSEMBLY	14,235	112.7	TOTAL - ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Less amounts authorized by law	3,160		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	11,075		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /

COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
446	470	Administration / Administration	437
179,888	179,888	Assistance to Universities / Aide aux universités	186,581
180,334	180,358	TOTAL	187,018

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /
COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADMINISTRATION			ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide New Brunswick's share of the administration costs of the Maritime Provinces Higher Education Commission.			Faire en sorte que le Nouveau-Brunswick paie sa part des frais administratifs de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.
TOTAL	437	0.0	TOTAL
ASSISTANCE TO UNIVERSITIES			AIDE AUX UNIVERSITÉS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for educational programs to meet social and economic needs, including the expansion of nursing education.			Offrir des fonds pour des programmes d'enseignement qui répondent aux besoins économiques et sociaux, y compris l'expansion du programme de sciences infirmières.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
GRANTS TO INSTITUTIONS FOR EDUCATIONAL PROGRAMS, INCENTIVE FUNDING AND PROVINCIAL AND MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES	184,081	0.0	SUBVENTIONS AUX ÉTABLISSEMENTS ÉDUCATIFS, FONDS D'ENCOURAGEMENT ET IMPÔT FONCIER PROVINCIAL ET MUNICIPAL
Provides funding for educational programs and provincial and municipal property taxes.			Assurer des fonds pour les programmes éducatifs et l'impôt foncier, provincial et municipal.
GRANTS TO INSTITUTIONS FOR FACILITIES MANAGEMENT	2,500	0.0	SUBVENTIONS AUX ÉTABLISSEMENTS POUR LA GESTION DES INSTALLATIONS
Provides funding for facilities management.			Fournir des fonds pour la gestion des installations.
TOTAL	186,581	0.0	TOTAL
TOTAL - MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION	187,018	0.0	TOTAL - COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
Less amounts authorized by law	0		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	187,018		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
48,807	49,607	Forest Management / Aménagement forestier	48,942
10,834	10,834	Fish and Wildlife Management / Aménagement de la pêche sportive et de la chasse	10,624
4,267	4,267	Minerals Management / Gestion des minerais	4,112
7,818	7,818	Corporate Services / Services généraux	7,943
5,341	5,341	Land Management and Natural Areas / Gestion des terres et aires naturelles	5,197
9,586	9,586	Regional Management / Aménagement régional	9,558
1,138	1,138	Energy Secretariat / Secrétariat de l'énergie	1,267
967	967	First Nation's Wood Harvest / Coupe de bois par les premières nations	967
88,758	89,558	TOTAL	88,610

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
FOREST MANAGEMENT			AMÉNAGEMENT FORESTIER
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage Crown timber resources in accordance with Government Policy.			Aménager les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SILVICULTURE	34,114	69.7	SYLVICULTURE
Facilitating of silviculture activities on both Crown and Private land.			Faciliter les activités de sylviculture sur les terres de la Couronne et les terres privées.
FIRE PROTECTION	6,169	46.4	PROTECTION CONTRE LES INCENDIES
Protection of natural resources and personal property from fire.			Protéger les ressources naturelles et les boisés personnels contre les incendies.
INSECT AND DISEASE PROTECTION	939	11.9	PROTECTION CONTRE LES INSECTES ET LES MALADIES
Protection of the timber resource from insect and disease attack.			Protéger les forêts contre les insectes et les maladies.
TIMBER UTILIZATION	5,375	92.2	UTILISATION DU BOIS
Monitor Crown land harvest schedules and promote value-added manufacturing within the forest industry.			Contrôler les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne et promouvoir la production à valeur ajoutée dans le secteur forestier.
PRIVATE LAND DEVELOPMENT	397	2.7	EXPLOITATION DES TERRES PRIVÉES
The provision of educational opportunities and technology transfer to the private sector.			Offrir des possibilités de formation et de transfert de technologie au secteur privé.
PROGRAM MANAGEMENT	1,948	25.4	GESTION DES PROGRAMMES
Provision of overall direction, planning and administrative support to the Forest Management function.			Assurer la direction générale, la planification et le soutien administratif en matière d'aménagement forestier.
TOTAL	48,942	248.3	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
FISH AND WILDLIFE MANAGEMENT			AMÉNAGEMENT DE LA PÊCHE SPORTIVE ET DE LA CHASSE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage the province's fish and wildlife resources.			Gérer les ressources en matière de pêche sportive et de chasse de la province.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
FISH MANAGEMENT	1,746	28.5	GESTION DES POISSONS
Maintain fish populations and habitat and develop sport fisheries.			Maintenir les peuplements de poissons et leur habitat, et développer la pêche sportive.
WILDLIFE MANAGEMENT	2,774	45.6	GESTION DE LA FAUNE
Maintain wildlife populations and habitat.			Maintenir la faune et son habitat.
FISH AND WILDLIFE PROTECTION	6,104	119.6	PROTECTION DES POISSONS ET DE LA FAUNE
Management of fish and wildlife enforcement, hunter/trapper education and firearms safety training.			Gérer l'exécution de la loi sur les poissons et la faune, l'enseignement aux trappeurs et chasseurs, ainsi que la formation sur les règles de sécurité relatives aux armes à feu.
Fish & Wildlife Protection 6,365			Protection des poissons et de la faune 6 365
Firearm Safety Training Revenue (261)			Recettes de la formation sur les régles de sécurité relatives aux armes à feu (261)
TOTAL	10,624	193.7	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
MINERALS MANAGEMENT			GESTION DES RESSOURCES MINIÈRES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage the province's mineral and hydrocarbon resources.			Gérer les ressources minières et en hydrocarbures de la province.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MINES	1,547	19.5	MINES
Management of the mineral and hydrocarbon resources of the Province and associated support services.			Gérer les ressources minérales et en hydrocarbures du gouvernement provincial de même que les services de soutien connexes.
GEOLOGICAL SURVEYS	2,565	29.5	ÉTUDES GÉOLOGIQUES
Develop and maintain a geoscience data base and to provide advice to the public and private sectors regarding mineral and hydrocarbon resources.			Établir et maintenir une base de données géoscientifiques et conseiller les secteurs public et privé en ce qui a trait aux ressources minérales et en hydrocarbures.
TOTAL	4,112	49.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
CORPORATE SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide management and administrative support for programs and activities of the department.			Fournir un soutien de gestion et d'administration en ce qui concerne les programmes et activités du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DEPARTMENTAL MANAGEMENT	2,166	27.1	GESTION MINISTÉRIELLE
Plan, implement and evaluate programs and activities of the department.			Planifier, mettre en oeuvre et évaluer les programmes et activités du ministère.
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT	1,188	18.3	GESTION DES RESSOURCES HUMAINES
Manage the department's human resources.			Gérer les ressources humaines du ministère.
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT	1,984	25.6	GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES
Manage the department's financial and administrative support resources.			Gérer les ressources financières et de soutien administratif du ministère.
COMPUTER SYSTEMS AND SERVICES	2,605	33.6	SYSTÈMES ET SERVICES INFORMATIQUES
Develop and maintain information systems.			Établir et maintenir des systèmes d'information.
TOTAL	7,943	104.6	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
LAND MANAGEMENT AND NATURAL AREAS			GESTION DES TERRES ET AIRES NATURELLES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the effective management of Crown lands and natural areas.			Assurer la gestion efficace des terres de la Couronne et des aires naturelles.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CROWN LAND MANAGEMENT	2,883	52.7	GESTION DES TERRES DE LA COURONNE
Manage the province's Crown Land resource.			Gérer les ressources des terres de la Couronne du gouvernement provincial.
NATURAL AREAS	2,314	32.1	AIRES NATURELS
Planning and management of natural areas and park operations.			Planifier et gérer les activités dans les parcs et les espaces naturels.
TOTAL	5,197	84.8	TOTAL
REGIONAL MANAGEMENT			AMÉNAGEMENT RÉGIONAL
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide direction, supervision and administrative support to the Regions and Districts and for the delivery of natural resource development projects across the Province.			Offrir un soutien aux régions et districts de la province en matière de gestion, de surveillance et d'administration, et offrir des projets de développement des ressources naturelles dans la province.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
REGIONAL DELIVERY	5,682	105.3	PRESTATION RÉGIONALE
Management of the program delivery activities across all regions and districts.			Gestion des activités relatives à la prestation des programmes dans toutes les régions et districts.
REGIONAL SUPPORT SERVICES	3,876	29.7	SERVICES DE SOUTIEN RÉGIONAUX
Provision of technical and physical support to regions and districts.			Offrir un soutien technique et matériel aux régions et districts.
Regional Support Services 3,956			Services de soutien régional 3 956
Snowmobile Enforcement fees (80)			Droits d'application des règlements sur les motoneiges (80)
TOTAL	9,558	135.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ENERGY SECRETARIAT			SECRÉTARIAT DE L'ÉNERGIE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To guide the implementation of the province's Energy Policy and provide advice on all energy matters.			Guider la mise en oeuvre de la politique énergétique du gouvernement provincial et donner des conseils sur toutes les questions relatives à l'énergie.
TOTAL	1,267	10.7	TOTAL
FIRST NATIONS WOOD HARVEST			COUPE DE BOIS PAR LES PREMIÈRES NATIONS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage delivery of the First Nations Wood Harvesting Program.			Administrer l'exécution du programme de coupe de bois par les premières nations.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
FIRST NATION HARVEST COORDINATION	967	7.8	COORDINATION DE LA COUPE DE BOIS PAR LES PREMIÈRES NATIONS
To manage First Nation Harvesting Agreements.			Administrer les accords de coupe de bois par les premières nations.
ROYALTY TRUST ADMINISTRATION	0	0.0	ADMINISTRATION DES DROITS DE COUPE EN FIDUCIE
To pay over to First Nations royalties collected with respect to First Nations Wood Harvest.			Remettre aux premières nations les droits de coupe applicables au bois coupé par les premières nations.
Royalty Trust Administration 2,600			Administration des droits de coupe en fiducie 2 600
Royalty Revenue (2,600)			Recettes tirées des droits de coupe (2 600)
TOTAL	967	7.8	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY	88,610	833.9	TOTAL - MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	88,575		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Capital Improvements / Améliorations des biens	
1,000	200	immobiliers	1,000
1,000	200	TOTAL	1,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
CAPITAL IMPROVEMENTS	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide repairs and upgrading of the Musquash Watershed Infrastructures.	
TOTAL	1,000
TOTAL - TO BE VOTED	1,000

AMÉLIORATIONS DES BIENS IMMOBILIERS	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Réparer et améliorer les infrastructures du bassin hydrographique Musquash.	
TOTAL	
TOTAL - À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,200	1,270	Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	1,200
0	0	Grand Lake Meadows / Prés du Grand Lac	200
0	0	Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables	400
0	0	Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	975
1,200	1,270	TOTAL	2,775

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
5,101	5,101	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	5,052
5,101	5,101	TOTAL	5,052

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
OFFICE OF THE COMPTROLLER			BUREAU DU CONTRÔLEUR
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To coordinate the central processing and accounting activities for all financial transactions, prepare financial reports for the Minister of Finance and provide internal audit services, financial management consulting and training.			Coordonner les activités centrales de comptabilisation et de traitement de toutes les opérations financières, préparer des rapports financiers à l'intention du ministre des Finances, et offrir des services de vérification interne, de consultation en gestion financière, et de formation.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	413	6.0	SERVICES ADMINISTRATIFS
Provides general administration and computer support and approves and coordinates the implementation of the annual work plan.			Fournir des services administratifs généraux et de soutien informatique, en plus d'approuver et de coordonner la mise en oeuvre du plan de travail annuel.
ACCOUNTING SERVICES	3,141	24.3	SERVICES DE COMPTABILITÉ
Operates the Province's accounting system. Prepares financial reports related to the Consolidated Fund.			Administrer le système de comptabilité du gouvernement provincial. Préparer les rapports financiers se rapportant au fonds consolidé.
AUDIT AND CONSULTING SERVICES	1,498	25.0	SERVICES DE VÉRIFICATION ET DE CONSULTATION
Provides internal audit services, financial management consulting and training.			Fournir des services de vérification interne, de consultation en gestion financière, et de formation.
TOTAL	5,052	55.3	TOTAL
TOTAL - OFFICE OF THE COMPTROLLER	5,052	55.3	TOTAL - BUREAU DU CONTRÔLEUR
Less amounts authorized by law	0		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	5,052		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF HUMAN RESOURCES / BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
5,761	5,751	Human Resource Management / Gestion des ressources humaines	5,798
5,761	5,751	TOTAL	5,798

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF HUMAN RESOURCES / BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	F.T.E. / E.T.P.	
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT				GESTION DES RESSOURCES HUMAINES
PROGRAM OBJECTIVE				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide corporate leadership and human resource policies and programs that help ensure the effectiveness of the New Brunswick Public Service. Programs include: employee development, staffing, payroll, compensation, pensions and benefits, workplace equity, official languages, labour relations, management services, and information management. Program delivery is either done directly by the Office or in conjunction with client organizations (departments, agencies, boards, and corporations including health authorities and educational councils).				Fournir la direction générale de même que les politiques et les programmes contribuant à l'efficacité de la fonction publique du Nouveau-Brunswick. Les programmes comprennent ce qui suit : perfectionnement du personnel, recrutement, feuille de paie, rémunération, pensions et prestations, égalité au travail, langues officielles, relations de travail, services de gestion et gestion de l'information. Les programmes sont exécutés soit directement par le Bureau, soit de concert avec les clients (ministères, organismes, conseils ou corporations, y compris les régies de la santé et les conseils d'éducation).
PROGRAM COMPONENT				**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT		5,798	115.6	GESTION DES RESSOURCES HUMAINES
Expenditures	14,396			Dépenses 14 396
Recovery from benefit plans	(7,958)			Recouvrement des régimes de prestations (7 958)
Recovery from human resource training programs	(640)			Recouvrement des programmes de formation des ressources humaines (640)
TOTAL - OFFICE OF HUMAN RESOURCES		5,798	115.6	TOTAL - BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES
Less amounts authorized by law		0		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED		5,798		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE PREMIER / CABINET DU PREMIER MINISTRE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,179	1,178	Administration / Administration	1,178
1,179	1,178	TOTAL	1,178

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE PREMIER / CABINET DU PREMIER MINISTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADMINISTRATION			ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administrative support for the operation of the Office of the Premier.			Assurer le soutien administratif nécessaire au fonctionnement du Cabinet du premier ministre.
TOTAL	1,178	20.3	TOTAL
TOTAL - OFFICE OF THE PREMIER	1,178	20.3	TOTAL - CABINET DU PREMIER MINISTRE
Less amounts authorized by law	53		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,125		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,183	4,183	Corporate Services / Services généraux	4,019
29,103	29,103	Community and Correctional Services / Services communautaires et correctionnels	28,938
54,468	54,900	Safety Services / Services de sécurité	55,140
87,754	88,186	TOTAL	88,097

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
CORPORATE SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall policy direction, administrative support and planning services to all departmental programs.			Assurer l'orientation générale, le soutien administratif et les services de planification nécessaires à la réalisation des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SENIOR MANAGEMENT	385	4.9	HAUTE DIRECTION
Provide executive management and policy direction.			Assurer la gestion supérieure et l'orientation des politiques.
CORPORATE SERVICES	2,694	58.8	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide departmental support services in the areas of finance, administration, human resources and information management.			Fournir des services de soutien ministériels dans les domaines suivants: finances, administration, ressources humaines et gestion de l'information.
POLICY AND PUBLIC AFFAIRS	940	14.7	POLITIQUES ET AFFAIRES PUBLIQUES
Provides information, policy analysis and advice in support of strategic planning, organization, legislation development and delivery of programs and services.			Fournir de l'information, des analyses de politiques et des conseils pour la planification stratégique, l'organisation, l'élaboration de lois, et la prestation de programmes et services.
TOTAL	4,019	78.4	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES			SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the protection of society from harmful or dangerous offenders; provide for the humane treatment of the offender, including provision of opportunities for change through institutional and community programs, and provision of services to victims of crime.			Assurer la protection de la société contre les contrevenants nuisibles et dangereux; veiller au traitement humain du contrevenant, notamment en lui donnant des occasions de changer son comportement grâce à des programmes communautaires ou en établissement; enfin, fournir des services aux victimes d'actes criminels.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROGRAM DELIVERY	2,608	11.7	PRESTATION DE PROGRAMMES
Provide operational management and administration, through head office and five regional directors, for the provision of custodial and community-based services to both adult and young offenders, and services to victims of crime.			Assurer la conduite des opérations et administrer, par l'entremise du bureau central et de cinq directeurs régionaux, la prestation de services communautaires et de services de détention à des contrevenants jeunes et adultes, et fournir des services aux victimes d'actes criminels.
PROGRAM PLANNING	322	3.9	PLANIFICATION DE PROGRAMMES
Provide policy and program monitoring, review, analysis and development for correctional and victim services, and related criminal justice system topics.			Assurer la surveillance, l'examen, l'analyse et l'élaboration de politiques et de programmes pour les services correctionnels, les services aux victimes et les sujets connexes reliés à la justice pénale.
ADULT INSTITUTIONAL SERVICES	11,888	241.7	SERVICE D'ÉTABLISSEMENT POUR ADULTES
Provide institution based services and programs for adult offenders.			Fournir des services et programmes en établissement aux contrevenants adultes.
Adult Institutional Services	12,588		Service d'établissement pour adultes 12 588
Revenue from the federal government for institutional services for federal inmates	(590)		Recettes du gouvernement fédéral pour les services en établissement pour détenus fédéraux (590)
Revenue from the sale of goods and services to inmates	(110)		Recettes provenant de la vente de produits et services aux détenus (110)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES (continued)	$	F.T.E./ E.T.P.	SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS (suite)
ADULT COMMUNITY SERVICES Provide community-based services and programs for adult offenders.	3,984	53.1	SERVICES COMMUNAUTAIRES AUX ADULTES Fournir des services et programmes communautaires aux contrevenants et adultes.
YOUTH INSTITUTIONAL AND RESIDENTIAL SERVICES Provide institution and residence-based services and programs for young offenders.	7,653	106.9	SERVICES RÉSIDENTIELS ET EN ÉTABLISSEMENT POUR JEUNES Fournir des services et programmes résidentiels et en établissement aux jeunes contrevenants.
YOUTH COMMUNITY SERVICES Provide community-based services and programs for young offenders.	2,483	41.5	SERVICES COMMUNAUTAIRES AUX JEUNES Fournir des services et programmes communautaires aux jeunes contrevenants.
VICTIM SERVICES Provide a range of support services to victims of crime to assure they are treated fairly by the criminal justice system.	0	15.1	SERVICES AUX VICTIMES Fournir une gamme de services de soutien aux victimes d'actes criminels pour leur assurer un traitement juste à l'intérieur du système de justice pénale.
TOTAL	28,938	473.9	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
SAFETY SERVICES			SERVICES DE SÉCURITÉ
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To coordinate and deliver effective safety services throughout the province to ensure residents have a safe environment in which to live and work.			Coordonner et fournir des services de sécurité efficaces dans toute la province afin d'assurer aux résidents un milieu de vie et de travail sûr.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATION	360	3.0	ADMINISTRATION
Provide leadership to the Safety Services division and direct the administration of the RCMP contract. Provide operational planning support.			Diriger la Division des services de sécurité et administrer le contrat avec la GRC. Fournir du soutien à la planification opérationnelle.
OPERATIONAL POLICY	993	10.9	POLITIQUE OPÉRATIONELLE
Provide policy planning and program development expertise for programs delivered under 18 Acts administered by the Safety Services Division, coordinate, develop and implement new initiatives and special projects; Operational Policy includes the offices of the Chief Coroner and the Registrar of Motor Vehicles.			Offrir de l'expertise en planification de politiques et élaboration de programmes pour les programmes fournis aux termes de 18 lois administrées par la Division des services de sécurité, en plus de coordonner, d'élaborer et de mettre en oeuvre de nouvelles initiatives et des projets spéciaux. Les bureaux du coroner en chef et du registraire des véhicules à moteur font aussi partie de la politique opérationnelle.
POLICING, FIRE AND EMERGENCY SERVICES	44,241	52.8	SERVICES DE POLICE, D'INCENDIE ET D'URGENCE
Provide advice, audit and information to police services; administer the Firearms Program; provide advice, training and service coordination in relation to Emergency Services; provide support to Fire Services through the Office of the Fire Marshal. The branch is responsible for the Security and Emergency Initiative which is aimed at improving prevention, preparedness and response capacity in the province.			Conseiller, vérifier et informer les services de police; administrer le Programme de contrôle des armes à feu; fournir des conseils, de la formation et de la coordination de services par rapport aux Services d'urgence; fournir du soutien aux services d'incendie par l'intermédiaire du Bureau du prévôt des incendies. S'occuper de l'initiative sur la sécurité et les mesures d'urgence, qui vise à améliorer la capacité de prévention et d'intervention dans la province.
Policing, Fire and Emergency Services	45,705		Services de police, d'incendie et d'urgence 45 705
Federal Gun Control recoveries	(1,464)		Recouvrements du contrôle fédéral des armes à feu (1 464)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	F.T.E./ E.T.P.	
SAFETY SERVICES (continued)				SERVICES DE SÉCURITÉ (suite)
LICENCING AND REGISTRATIONS		3,217	37.0	PERMIS ET IMMATRICULATIONS
Provide licencing and registration services for motor vehicles, liquor, charitable gaming, film and video, private investigators and security guards; to ensure the integrity of departmental records; and manage the ongoing operations of the NB 911 service.				Délivrer des permis ou licences et fournir des services d'immatriculation pour les véhicules à moteur, l'alcool, les jeux de bienfaisance, le film et la vidéo, les enquêteurs privés et les agents de sécurité, afin de protéger les dossiers ministériels et de gérer les activités du service d'urgence NB911.
Licencing and Registrations	3,717			Permis et immatriculations 3 717
International Registration Plan	(500)			Plan international d'immatriculatio (500)
COMPLIANCE		6,329	140.3	CONTRÔLE DE CONFORMITÉ
Enforce various acts and regulations dealing with liquor licencing, tobacco sales to minors, lottery administration, commercial vehicle enforcement; audit driver licencing schools, and conduct coroner investigations.				Appliquer les lois et réglements relatifs aux permis et licences d'alcool, à la vente du tabac aux mineurs, à l'administration des loteries et aux véhicules utilitaires; vérifier les écoles de conduite automobile et mener les enquêtes de coroner.
Compliance operations	7,641			Activités de conformité 7 641
Video Lottery Enforcement	(1,137)			Application des règlements sur la loterie vidéo (1 137)
Lottery Administration	(175)			Administration des loteries (175)
TOTAL		55,140	244.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY		88,097	796.3	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
Less amounts authorized by law		35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED		88,062		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
597	597	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	597
335	335	Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	335
180	296	National Safety Code Agreement / Entente code National de Sécurité	296
1,306	1,306	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	1,506
2,418	2,534	TOTAL	2,734

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICES SPÉCIAUX

		New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick	
560	175	Opening Balance / Solde d'ouverture	0
		Revenue / Recettes	
3,425	3,426	Total Revenue / Recettes globales	4,341
		Expenditures / Dépenses	
3,725	3,601	Total Expenditures / Dépenses globales	4,341
0	0	To be Voted / À voter	0
260	0	Closing Balance / Solde de clôture	0

Note / Remarque
61.0 FTE's are assigned to this Special Operating Agency / 61,0 ETP sont affectés à cet organisme de services

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
49,512	47,904	Development Projects & Operations / Projets et activités de développement	44,082
49,512	47,904	TOTAL	44,082

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
DEVELOPMENT PROJECTS AND OPERATIONS			PROJETS ET ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To negotiate, coordinate and evaluate provincial and federal-provincial projects and initiatives.			Négocier, coordonner et évaluer des initiatives et des projets provinciaux et fédéraux-provinciaux.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
COST SHARED AGREEMENTS	10,944	0.0	ENTENTES À FRAIS PARTAGÉS
Delivery of federal-provincial projects and initiatives by various departments.			Exécution de projets fédéraux-provinciaux par différents ministères.
DEVELOPMENTAL FUNDING	19,500	0.0	FONDS DE DÉMARRAGE
Provide funding for economic development activities which are consistent with identified priorities of Government for job creation and sustainable economic development. This funding includes the Total Development Fund, the Community Economic Development Fund, the Acadian Peninsula Economic Development Fund, and the Restigouche-Chaleur Economic Development Fund.			Fournir des fonds pour les activités de développement économique qui s'inscrivent dans les priorités du gouvernement en matière de création d'emplois et de développement économique durable. Ce financement comprend le Fonds de développement total, le Fonds de développement économique communautaire et le Fonds de développement économiquede Restigouche - Chaleur.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEVELOPMENT PROJECTS AND OPERATIONS (continued)	$	F.T.E./ E.T.P.	PROJETS ET ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT (suite)
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
OTHER ACTIVITIES	13,638	22.0	AUTRES ACTIVITÉS
Provide for projects, initiatives and operations of the Regional Development Corporation.			Pourvoir aux projets, initiatives et activités de la Société de développement régional.
TOTAL	44,082	22.0	TOTAL
TOTAL - REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION	44,082	22.0	TOTAL - SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
Less amounts authorized by law	0		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	44,082		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
11,000	9,862	Capital Development Projects / Projets d'immobilisations.....	5,000
323	873	Canada Winter Games 2003 / Jeux d'hiver du Canada 2003.....	0
10,564	10,564	Canada - New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada - Nouveau-Brunswick.....	10,614
21,887	21,299	TOTAL.....	15,614

SUPPLEMENTARY INFORMATION / INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES		2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS
21,887	21,299	Gross Capital Budget for the Department / Budget d'immobilisations brut pour le ministère.....	15,614
(7,000)	(6,421)	Total Capital Recoveries / Total Recouvrements de capital.....	(3,150)
14,887	14,878	Net Capital Budget for the Department / Budget d'immobilisations net pour le ministère.....	12,464

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CAPITAL DEVELOPMENT PROJECTS		PROJETS D'IMMOBILISATIONS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To negotiate, administer, coordinate, implement and evaluate capital projects.		Négocier, administrer, coordonner, réaliser et évaluer les projets d'immobilisations.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
REGIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGREEMENT	4,500	ENTENTE SUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE RÉGIONAL
Provide for joint federal-provincial initiatives.		Assurer la réalisation d'initiatives fédérales-provinciales.
OTHER PROJECTS	500	AUTRES PROJETS
Provide for other initiatives.		Assurer la réalisation d'autres projets.
TOTAL	5,000	TOTAL
CANADA - NEW BRUNSWICK INFRASTRUCTURE PROGRAM		PROGRAMME D'INFRASTRUCTURE CANADA - NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the Province's contribution to the Canada - New Brunswick Infrastructure Program.		Financer la contribution du gouvernement provincial au Programme d'infrastructure Canada - Nouveau-Brunswick.
TOTAL	10,614	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	15,614	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICES SPÉCIAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,933	9,830	Opening Balance / Solde d'ouverture	7,421
		Revenue / Recettes	
15,706	17,690	Revenue - Provincial Government Sources / Recettes - Provenant du gouvernement provincial	12,443
10,564	12,500	Revenue - Federal Government Sources / Recettes - Provenant du gouvernement fédéral	10,614
26,270	30,190	Total Revenue / Recettes globales	23,057
		Expenditures / Dépenses	
21,128	25,000	Canada-New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada-Nouveau-Brunswick	21,228
3,942	6,399	Canada Winter Games 2003 / Jeux d'hiver du Canada 2003	629
1,200	1,200	Other Programs / Autres programmes	1,200
26,270	32,599	Total Expenditure / Dépenses globales	23,057
0	0	To be voted / À voter	0
1,933	7,421	Closing Balance / Solde de clôture	7,421

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
681,287	669,287	Interest, Exchange, Amortization and Expenses / Intérêt, change, amortissement et dépenses	693,143
2,384	2,384	Interest on Capital Leases / Intérêts sur les contrats de location-acquisition	2,338
1,329	1,329	Charges of Management / Frais de gestion	1,319
685,000	673,000	TOTAL	696,800

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
SERVICE OF THE PUBLIC DEBT			SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To service the Province's debt by paying interest, exchange, amortization and other debt management expenses.			Assurer le paiement des frais relatifs à l'intérêt, au change et à l'amortissement, ainsi que des autres dépenses de gestion de la dette.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
INTEREST, EXCHANGE, AMORTIZATION AND EXPENSES	693,143	0.0	INTÉRÊT, CHANGE, AMORTISSEMENT ET DÉPENSES
INTEREST ON CAPITAL LEASES	2,338	0.0	INTÉRÊTS SUR LES CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION
CHARGES OF MANAGEMENT	1,319	10.0	FRAIS DE GESTION
TOTAL	696,800	10.0	TOTAL
TOTAL - SERVICE OF THE PUBLIC DEBT	696,800	10.0	TOTAL - SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
Less amounts authorized by law	693,143		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	3,657		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
2,042	2,042	Administration / Administration	2,014
7,695	7,695	General Services / Services généraux	7,697
74,445	76,345	Buildings Group / Groupe des bâtiments	75,881
3,302	3,302	Corporate Information Management Services / Services gouvernementaux d'informatique	3,382
87,484	89,384	TOTAL	88,974

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADMINISTRATION			ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide financial, administration, human resource and information technology services for the department.			Offrir au ministère des services financiers, administratifs, de ressources humaines et de technologie de l'information.
TOTAL	2,014	33.2	TOTAL
GENERAL SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide centralized services in the areas of translation, purchasing, mail, printing, archives and records management and office supplies warehousing.			Offrir des services centralisés en ce qui concerne la traduction, les achats, le courrier, l'imprimerie, les archives et la gestion des dossiers, ainsi que l'entreposage du matériel de bureau.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
TRANSLATION BUREAU	3,645	47.9	BUREAU DE TRADUCTION
Translation, interpretation and related services in both official languages.			Traduction, interprétation et services connexes dans les deux langues officielles.
DISTRIBUTION, PRINTING AND COPYING SERVICES	751	23.3	SERVICES DE DISTRIBUTION, D'IMPRIMERIE ET DE REPROGRAPHIE
Provision of printing, copying and postal services to government departments and agencies.			Offrir des services d'imprimerie, de reprographie et de courrier aux ministères et organismes gouvernementaux.
(975 recovered by chargeback)			(Récupération de 975 par facturation)
PROCUREMENT	1,527	44.9	APPROVISIONNEMENT
Provision of centralized purchasing, storing and distribution of office supplies to government departments and agencies.			Offrir des services de groupement des achats, d'entreposage et de distribution de fournitures de bureau, aux ministères et organismes gouvernementaux.
(875 recovered by chargeback)			(Récupération de 875 par facturation)
PROVINCIAL ARCHIVES	1,774	36.0	ARCHIVES PROVINCIALES
Preservation of historical documents and management of government records.			Préserver les documents historiques et gérer les dossiers du gouvernement.
TOTAL	7,697	152.1	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
BUILDINGS GROUP			GROUPE DES BÂTIMENTS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide suitable facilities for government departments.			Fournir des locaux adéquats à tous les ministères gouvernementaux.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DESIGN AND CONSTRUCTION	749	46.7	CONCEPTION ET CONSTRUCTION
Management of planning, design, construction and renovation of public buildings.			Administrer la planification, la conception, la construction et la rénovation des bâtiments publics.
PROPERTY MANAGEMENT	428	8.9	GESTION DES BIENS
Purchase, rental and disposal of provincial properties and maintenance of inventory of properties.			Assurer l'achat, la location et l'aliénation des biens du gouvernement, et tenir un répertoire des biens.
FACILITIES MANAGEMENT	39,342	76.6	GESTION DES LOCAUX
Operation and maintenance of provincial properties and management of leased buildings.			Assurer l'utilisation et l'entretien des biens de la province, ainsi que la gestion des bâtiments loués à bail.
Expenditures 39,352			Dépenses 39 352
Old Government House (10)			Ancienne résidence du lieutenant-gouverneur (10)
GRANT IN LIEU OF MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES	35,362	0.0	SUBVENTION EN REMPLACEMENT DE L'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL
To provide funding for grants to municipalities in lieu of municipal real property tax.			Fournir le financement nécessaire pour accorder aux municipalités des subventions en remplacement de l'impôt foncier municipal.
TOTAL	75,881	132.2	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
CORPORATE INFORMATION MANAGEMENT SERVICES			SERVICES GOUVERNEMENTAUX D'INFORMATIQUE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide leadership, guidance and a corporate focus for the effective acquisition, implementation, coordination and management of information technology in the government of New Brunswick.			Diriger, guider et orienter l'acquisition, l'implantation, la coordination et la gestion de la technologie de l'information au sein du gouvernement du Nouveau-Brunswick.
(7,515 recovered by chargeback)			(Récupération de 7 515 par facturation)
TOTAL	3,382	94.3	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES	88,974	411.8	TOTAL - MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	88,939		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		DESIGN AND CONSTRUCTION OF PROVINCIAL BUILDINGS / CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS PROVINCIAUX	
2,682	2,682	Capital Administration / Gestion des immobilisations	2,682
		Capital Construction / Installations permanentes	
1,500	1,500	Health and Wellness / Santé et Mieux-être	7,100
5,800	5,800	Justice / Justice	973
4,500	4,500	Supply and Services / Approvisionnement et Services	0
11,800	11,800	Total Capital Construction / Total des installations permanentes	8,073
		Capital Improvements / Améliorations des biens immobiliers	
33,000	33,000	Education / Éducation	33,000
4,378	4,378	Health and Wellness / Santé et Mieux-être	4,400
4,000	4,000	Supply and Services / Approvisionnement et Services	3,000
2,000	2,000	Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	2,000
43,378	43,378	Total Capital Improvements / Total des améliorations des biens immobiliers	42,400
57,860	57,860	TOTAL - DESIGN AND CONSTRUCTION OF PROVINCIAL BUILDINGS / TOTAL - CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS PROVINCIAUX	53,155

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
DESIGN AND CONSTRUCTION OF PROVINCIAL BUILDINGS		CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS PROVINCIAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide planning, design and construction services for provincial buildings.		Offrir des services de planification, de conception et de construction de bâtiments provinciaux.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CAPITAL ADMINISTRATION	2,682	GESTION DES IMMOBILISATIONS
Administration of capital construction, improvement and renovation projects for provincial buildings.		Administration des projets de construction, d'amélioration et de rénovation de bâtiments provinciaux.
CAPITAL CONSTRUCTION	8,073	INSTALLATIONS PERMANENTES
Planning, design and construction services for provincial buildings.		Services de planification, de conception et de construction de bâtiments provinciaux.
CAPITAL IMPROVEMENTS	42,400	AMÉLIORATIONS DES BIENS IMMOBILIERS
Planning, design, and construction services for projects involving the improvement and renovation of provincial buildings.		Services de planification, de conception et de construction pour l'amélioration et la rénovation des bâtiments provinciaux.
TOTAL	53,155	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	53,155	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
200	200	Government House / Résidence du lieutenant-gouverneur.....	100
5	5	Archives Trust Account / Compte pour les archives.....	5
2,000	2,000	Land Management Fund / Fonds pour la gestion des terres.....	2,000
2,205	2,205	TOTAL.....	2,105

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
596	596	Administration / Administration	604
23,746	23,746	Business and Tourism Infrastructure / Infrastructure d'entreprise et du Tourisme	24,036
24,342	24,342	TOTAL	24,640

Note / Remarque

The 2002-2003 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2002-2003 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

23,582		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	23,582	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer of funding for the tourism component of the Aquarium and Marine Centre from Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Transfert de fonds provenant d'Agriculture, Pêches et Aquaculture pour l'élément touristique de l'Aquarium et du Centre marin
760	760	
24,342	24,342	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
ADMINISTRATION			ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall executive direction to the department's programs.			Fournir la direction administrative générale nécessaire pour les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION			DIRECTION SUPÉRIEURE
Provide executive management, policy direction and communication services to departmental programs.			Assurer la direction supérieure, l'orientation des politiques et les services de communication pour les programmes.
TOTAL	604	8.0	TOTAL

BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE			INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To generate economic prosperity for New Brunswick through responsible promotion and development of year-round tourism activities while maintaining the environmental and cultural integrity of the province. To increase the profile and performance of the tourism industry in New Brunswick and to ensure that provincial parks are an integral part of this effort.			Assurer la prospérité économique du Nouveau-Brunswick par la promotion et le développement responsables d'activités touristiques à longueur d'année en veillant à maintenir l'intégrité environnementale et culturelle de la province. Augmenter la visibilité et le rendement de l'industrie touristique au Nouveau-Brunswick, et assurer que les parcs provinciaux font partie intégrante de cet effort.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)			INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PLANNING AND PRODUCT DEVELOPMENT	4,975	112.1	PLANIFICATION ET PRODUIT DEVELOPPEMENT
The Planning and Product Division is comprised of two branches and two cultural attractions. The two branches being Planning and Research and Product Development, and the two cultural attractions being the Kings Landing Historical Settlement and the Acadian Historical Village. Industry Relations and special developmental initiatives are also administered by the Division.			La Division de la planification et des produits comprend deux directions (Planification et recherche et Développement de produits) et deux attractions culturelles (Village historique de Kings Landing et le Village Historique Acadien). La division administre aussi les initiatives en matière de relations avec l'industrie et de développements spéciaux.
Planning and Product	5,725		Planification et produit 5 725
Village Historic Acadien	(750)		Village historique acadien (750)
MARKETING AND SALES	8,423	21.0	MARCHÉ ET VENTE
The Marketing and Sales Division is responsible for creating awareness and demand for New Brunswick as a year-round tourism destination, as well as generating business for the New Brunswick tourism industry.			Cette Division sensibilise les marchés à la dimension destination touristique toutes saisons du Nouveau-Brunswick, stimule la demande et génère des occasions d'affaires pour l'industrie touristique.
Marketing and Sales	9,023		Marché et vente 9 023
Advertising	(500)		Publicité (500)
Snowmobile Fees	(100)		Droits - motoneige (100)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E. / E.T.P.	
BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)			INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CORPORATE OPERATIONS	10,638	121.2	OPÉRATIONS INTÉGRÉES
The Corporate Operations Division is responsible for the operation of the provincial tourism infrastructure including provincial parks, the Visitor Information Centres (VIC), tourism literature distribution, the Tourism Communications Centre and other provincial tourism assets. The Division also provides a coordination role as it relates to all departmental services such as human resources, financial, and information technology.			La Direction des opérations générales est responsable de l'infrastructure touristique provinciale, y compris les parcs provinciaux, les centres d'information aux visiteurs (CIV), la distribution de la documentation touristique, le Centre de communications touristiques et autres biens touristiques provinciaux. Elle coordonne aussi tous les services généraux du ministère, tels que les ressources humaines, les finances et les technologies de l'information.
TOTAL	24,036	254.3	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS	24,640	262.3	TOTAL - MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	24,605		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
500	500	Parks - Capital Improvements / Parcs - Amélioration des installations	500
500	500	TOTAL	500

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PARKS - CAPITAL IMPROVEMENTS		PARCS - AMÉLIORATION DES INSTALLATIONS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To carry out capital improvements to the Outdoor Network.		Améliorer les installations du Réseau Plein Air.
TOTAL	500	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	500	TOTAL - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE DES ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	
805	793	Opening Balance / Solde d'ouverture	779
		Revenue / Recettes	
754	681	Users / Utilisateurs	690
754	681	Total Revenue / Recettes globales	690
		Expenditures / Dépenses	
802	695	Total Expenditures / Dépenses globales	690
0	0	To be Voted / À voter	0
757	779	Closing Balance / Solde de clôture	779

Note / Remarque

11.1 F.T.E.'s are assigned to this Special Operating Agency / 11,1 ETP sont affectés à cet organisme de services spéciaux

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /

MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
70,816	70,816	Corporate Services / Services généraux	71,535
3,732	3,732	Apprenticeship Services / Services d'apprentissage	3,756
920	920	Advocacy Programs / Programmes de promotion des droits	931
1,635	1,635	Labour Services / Services du travail	1,667
29,333	29,333	Employment Development / Développement de l'emploi	27,268
98,145	94,567	Labour Market Development / Développement du marché du travail	99,071
204,581	201,003	TOTAL	204,228

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
CORPORATE SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide departmental management services, regulate private training and provide legislated funding.			Fournir des services de gestion au ministère, réglementer la formation privée et fournir des fonds prévus par la loi.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MANAGEMENT SERVICES	7,317	109.2	SERVICES DE GESTION
Provide departmental support services in the areas of executive management, finance, communications, human resources, administration, information technology, policy, planning and labour market analysis as well as regulate private training.			Fournir des services de soutien ministériel dans les domaines suivants: direction supérieure, finances, communications, ressources humaines, administration, technologie de l'information, directives, planification et analyse du marché du travail et aussi réglementer la formation privée.
NEW BRUNSWICK COMMUNITY COLLEGE	63,173	0.0	COLLÈGE COMMUNAUTAIRE DU NOVEAU-BRUNSWICK
Provide an operating grant to the New Brunswick Community College Special Operating Agency.			Accorder une subvention de fonctionnement de services spécial du collège communautaire du Nouveau-Brunswick.
OTHER OPERATING GRANTS	1,045	0.0	AUTRES SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT
Provide for certain benefits and pensions under the *Silicosis Compensation Act* and contribute towards the administration of the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act*.			Offrir certains avantages sociaux et régimes de pension en vertu de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de la silicose* et collaborer à l'administration de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail*.
TOTAL	71,535	109.2	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
APPRENTICESHIP SERVICES			SERVICES D'APPRENTISSAGE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To identify, promote and deliver quality apprenticeship training and certification opportunities in designated occupations that meet the needs of industry and workers.			Déterminer, promouvoir et fournir de bonnes occasions de formation et d'obtention de diplômes pour certaines occupations répondant aux besoins des entreprises et des travilleurs.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DEVELOPMENT AND STANDARDS	1,939	42.0	ÉLABORATION ET NORMES
Provide support services in the planning, development and delivery of the apprenticeship and certification programs.			Fournir des services de soutien pour la planification, l'élaboration et la prestation des programmes de formation et de délivrance de diplômes.
Development and Standards 2,059			Élaboration et normes 2 059
Certification revenues (120)			Recettes provenant de la délivrance de diplômes (120)
OPERATION AND INFORMATION SERVICES	1,817	0.0	SERVICES DE COORDINATION ET D'INFORMATION
Plan and deliver the apprenticeship and certification program.			Planifier et fournir les programmes de formation et de délivrance de diplômes.
Operation and Information Services 3,537			Services de coordination et d'information 3 537
Apprenticeship fees (320)			Droits de formation (320)
Recovery from Labour Market Development Agreement (1,400)			Recouvrement de l'accord de développement du marché du travail (1 400)
TOTAL	3,756	42.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousand of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADVOCACY PROGRAMS			PROGRAMMES DE PROMOTION DES DROITS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To advocate for the rights, equality and full participation of all New Brunswickers in society.			Promouvoir les droits, l'égalité et la participation maximale de tous les néo-brunswickois au sein de la société.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MULTICULTURALISM AND ADVOCACY	140	1.0	MULTICULTURALISME ET DÉFENSE DES DROITS
Promote a multicultural society and the respect of NB employers and workers rights.			Promouvoir une société multiculturelle et le respect des droits des employeurs et des travailleurs du N.-B..
EMPLOYERS' ADVOCATES	0	5.0	DÉFENSEURS DES EMPLOYEURS
Assist employers in their dealings with the Workplace Health, Safety and Compensation Commission.			Aider les employeurs dans leurs relations avec la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.
Employers' Advocates	257		Défenseurs des employeurs 257
Revenue from the Workplace Health, Safety and Compensation Commission	(257)		Recettes de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail (257)
WORKERS' ADVOCATES	0	7.9	DÉFENSEURS DES TRAVAILLEURS
Assist workers or dependents in their dealings with the Workplace Health, Safety and Compensation Commission.			Aider les travailleurs ou les personnes à leur charge relativement à leurs demandes d'indemnités à la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.
Workers' Advocates	452		Défenseurs des travailleurs 452
Revenue from the Workplace Health, Safety and Compensation Commission	(452)		Recettes de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail (452)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADVOCACY PROGRAMS (continued)			PROGRAMMES DE PROMOTION DES DROITS (suite)
HUMAN RIGHTS COMMISSION Promote the principles of equality through education and enforcement.	791	12.9	COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE Promouvoir les principes d'égalité par l'éducation et des mesures d'application.
TOTAL	931	26.8	TOTAL
LABOUR SERVICES			SERVICES DU TRAVAIL
PROGRAM OBJECTIVES To regulate conditions of employment and improve employer-employee relations.			**OBJECTIFS DU PROGRAMME** Réglementer les conditions de travail et améliorer les relations employeur - employés.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
INDUSTRIAL RELATIONS Provide dispute resolution services and promotion of labour-management dialogue.	554	7.9	RELATIONS INDUSTRIELLES Fournir des services de conciliation et promouvoir le dialogue entre les employeurs et les employés.
Operation and Information Services 562			Services opérationnels et d'information 562
Collective Agreement revenues (8)			Recettes provenant des conventions collectives (8)
PENSIONS Ensure the enforcement of standards prescribed under the *Pension Benefits Act* and for the investigation of alleged violations.	307	4.9	PENSIONS Assurer l'application des normes prévues dans la *Loi sur les prestations de pension* et pour les enquêtes menées relativement aux présumées violations.
EMPLOYMENT STANDARDS Provide assurance of standards in working conditions.	806	14.2	NORMES D'EMPLOI Garantir des normes en ce qui concerne les conditions de travail.
TOTAL	1,667	27.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
EMPLOYMENT DEVELOPMENT			DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To design and implement programs and services which respond to labour market needs and provide for the development and utilization of the Province's human resource potential.			Élaborer et mettre en oeuvre les programmes et services pour répondre aux besoins du marché du travail; assurer le développement et l'utilisation du potentiel en ressources humaines de la province.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EMPLOYMENT ADMINISTRATION	2,766	39.6	ADMINSTRATION DE L'EMPLOI
To provide support in the delivery of employment programs and services.			Fournir un soutien pour la prestation des programmes et services d'emploi.
EMPLOYMENT DEVELOPMENT PROGRAMS AND SERVICES	24,502	0.0	PROGRAMMES ET SERVICES DE DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
To offer provincially funded strategic training and employment initiatives that expand the labour force potential of the province by enhancing the skills of individuals.			Offrir des initiatives stratégiques de formation et d'emploi qui sont financées par le gouvernement provincial et qui permettent d'accroître le potentiel de la population active en améliorant les compétences de la main-d'oeuvre.
TOTAL	27,268	39.6	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
LABOUR MARKET DEVELOPMENT			DÉVELOPPEMENT DU MARCHÉ DU TRAVAIL
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide programs and services which develop the labour market and the human resource potential of the province.			Fournir des programmes et services pour développer le marché du travail et le potentiel en ressources humaines de la province.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
LABOUR MARKET DEVELOPMENT AND SUPPORT SERVICES	22,771	144.6	SERVICES DE DÉVELOPPEMENT ET DE SOUTIEN DU MARCHÉ DU TRAVAIL
To research, develop and implement strategic labour market initiatives which expand the human resource potential of the province and to provide support services enabling the delivery of these initiatives.			Faire des recherches puis élaborer et appliquer des projets stratégiques relatifs au marché du travail en vue d'augmenter le potentiel en ressources humaines de la province et fournir des services de soutien permettant l'exécution de ces projets.
LABOUR FORCE DEVELOPMENT	76,300	0.0	DÉVELOPPEMENT DE LA POPULATION ACTIVE
To offer strategic training and employment initiatives that expand the labour force potential of the province by enhancing the skills of individuals.			Offrir de la formation stratégique et des initiatives d'emploi pour augmenter le potentiel de la population active de la province en améliorant les compétences des gens.
TOTAL	99,071	144.6	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT	204,228	389.2	TOTAL - MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
Less amounts authorized by law	35		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	204,193		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
0	0	Recoverable projects / Projets récupérables	0
30	30	N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB	30
6	6	Johann Wordel Trust Fund / Fonds de fiducie Johann Wordel	6
36	36	TOTAL	36

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICES SPÉCIAUX

		New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	
3,002	5,808	Opening Balance / Solde d'ouverture	5,808
		Revenue / Recettes	
62,549	62,549	Operating Grant / Subvention d'opérations	63,173
24,710	24,710	Users / Utilisateurs	23,489
87,259	87,259	Total Revenue / Recettes globales	86,662
		Expenditures / Dépenses	
87,259	87,259	Total Expenditures / Dépenses globales	86,662
0	0	To be Voted / A voter	0
3,002	5,808	Closing Balance / Solde de clôture	5,808

Note / Remarque

1,371.2 FTE's are assigned to this Special Operating Agency / 1 371,2 ETP sont affectés à cet organisme de services spécial

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
20,440	20,440	Administration / Administration	20,740
2,872	2,872	Policy, Development and Intergovernmental Relations / Élaboration des Politiques et Relations Intergouvernementales	2,958
57,688	56,688	Maintenance / Entretien	56,530
52,533	52,533	Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	51,833
4,469	4,469	Bridge and Highway Construction / Construction des ponts et des routes	4,603
10,250	9,450	New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick	9,966
148,252	146,452	TOTAL	146,630

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADMINISTRATION			ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall management, policy direction and administrative support to all departmental programs.			Assurer un service général de gestion, d'orientation stratégique et de soutien administratif en ce qui concerne tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SENIOR MANAGEMENT	1,100	14.5	CADRES SUPÉRIEURS
Provision for the formal link between Cabinet and departmental staff and to provide overall management direction for policy formulation and execution through departmental programs.			Assurer la liaison officielle entre le Cabinet et le personnel du ministère, ainsi qu'une orientation générale en matière de gestion pour la formation et l'application des politiques au sein des programmes du ministère.
FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE SERVICES	2,583	35.5	SERVICES FINANCIERS ET DE L'ADMINISTRATION
Provision of overall financial, administrative, internal audit, contract support and claim resolution services to the department's branches and districts.			Assurer un ensemble de services financiers, administratifs, de vérification interne, d'administration de contrats et de résolution des demandes de règlement aux directions et districts du ministère.
PAYROLL BURDEN	5,453	0.0	CHARGE DE LA FEUILLE DE PAYE
Provision for the department's payroll burden (with the exception of Vehicle Management).			Pourvoir à la charge de la feuille de paye du ministère (à l'exception de celle de la Gestion des véhicules).
DISTRICT ADMINISTRATION	7,319	137.1	ADMINISTRATION DES DISTRICTS
Provision of administrative support for transportation policies and programs on a district basis.			Assurer le soutien administratif nécessaire à l'application des programmes et des politiques de transport dans chaque district.
HUMAN RESOURCES	1,189	20.3	RESSOURCES HUMAINES
Provision of human resource management staff support services to the department.			Assurer au ministère tous les services de soutien en gestion des ressources humaines.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
ADMINISTRATION (continued)			ADMINISTRATION (suite)
INFORMATION SYSTEMS	3,096	26.2	SYSTEMES D'INFORMATION
Provision of technical resources to support the programs and projects in the department.			Offrir les ressources techniques nécessaires pour soutenir les programmes et projets du ministère.
TOTAL	20,740	233.6	TOTAL

POLICY, DEVELOPMENT AND INTERGOVERNMENTAL RELATIONS

ÉLABORATION DES POLITIQUES ET RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES

PROGRAM OBJECTIVES

To provide advice and support on departmental and government strategic issues.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Offrir des conseils et du soutien relativement aux questions stratégiques ministérielles et gouvernementales.

PROGRAM COMPONENT

ÉLÉMENT DU PROGRAMME

TRANSPORTATION POLICY	2,428	14.3	POLITIQUE DES TRANSPORTS
Development of provincial transportation policy in support of New Brunswick's economic and social development goals and to monitor and provide advice on policies in areas of federal jurisdiction.			Élaborer une politique provinciale des transports appuyant les objectifs de développement social et économique du Nouveau-Brunswick. Surveiller et donner des conseils relatifs aux politiques relevant du fédéral.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
POLICY, DEVELOPMENT AND INTERGOVERNMENTAL RELATIONS (continued)			ÉLABORATION DES POLITIQUES ET RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES (suite)
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
STRATEGIC DEVELOPMENT AND INTERGOVERNMENTAL RELATIONS	530	4.0	DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE ET RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
Provision of leadership in implementing new initiatives affecting the department, program evaluation and development, strategic and technical advice in support of corporate direction.			Assumer la direction dans la mise en œuvre de nouveaux projets concernant le ministère, l'évaluation et l'élaboration de programmes, les conseils stratégiques et techniques appuyant l'orientation générale.
TOTAL	2,958	18.3	TOTAL

MAINTENANCE			ENTRETIEN
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the maintenance of all designated highways, structures and ferries; to operate and maintain a radio communication system, departmental buildings and grounds; and to provide traffic engineering services.			Assurer l'entretien de toutes les routes désignées, des ouvrages et des traversiers de la province; exploiter et entretenir un système de radiocommunications, des bâtiments et des terrains du ministère, et assurer des services techniques de la circulation.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MAINTENANCE AND TRAFFIC	1,285	20.1	ENTRETIEN ET CIRCULATION
Provision of managerial, technical and professional engineering expertise for the maintenance program.			Fournir les connaissances techniques, professionnelles et de gestion requises pour le programme d'entretien.
HIGHWAY MAINTENANCE - SUMMER	25,875	297.3	ENTRETIEN DES ROUTES - ÉTÉ
Maintenance of provincial highways during summer conditions.			Assurer l'entretien des routes provinciales durant l'été.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
MAINTENANCE (continued)			ENTRETIEN (suite)
BRIDGE MAINTENANCE	10,490	144.5	ENTRETIEN DES PONTS
Structural maintenance of provincial bridges and seawalls.			Assurer l'entretien de la structure des ponts et digues de la province.
TRAFFIC ENGINEERING	4,848	44.2	TECHNIQUES DE LA CIRCULATION
Technical support in the planning, design, construction and maintenance of highways through the provision of traffic control devices, the assessment of vehicle accidents, traffic volumes and highway safety issues.			Assurer des services de soutien technique pour la planification, la conception, la construction et l'entretien des routes par des dispositifs de contrôle de la circulation et par des études des accidents de véhicules à moteur, des débits de circulation et de la sécurité routière.
Traffic Engineering 4,918			Techniques de la circulation 4 918
Commercial Sign Revenue (70)			Recettes d'enseignes commerciaux (70)
FERRY OPERATIONS	9,650	70.4	EXPLOITATION DES TRAVERSIERS
Provision for vehicle-passenger ferry service as connecting links within the provincial highway system.			Offrir un service de traversiers assurant les liaisons avec le réseau routier de la province.
BUILDING OPERATION AND MAINTENANCE	2,837	54.0	BÂTIMENTS - EXPLOITATION ET ENTRETIEN
Operation and maintenance of buildings and grounds.			Exploiter et entretenir les bâtiments et terrains.
RADIO COMMUNICATIONS	1,545	26.4	RADIO COMMUNICATIONS
Operate, maintain and administer the Provincial Integrated Radio System.			Exploiter, entretenir et administrer le réseau provincial intégré de radiocommunications.
TOTAL	56,530	656.9	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
WINTER MAINTENANCE			ENTRETIEN PENDANT L'HIVER
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide winter maintenance services on designated highways.			Assurer les services d'entretien pendant l'hiver sur les routes désignées.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
HIGHWAY MAINTENANCE - WINTER	51,833	408.6	ENTRETIEN DES ROUTES EN HIVER
Provision for winter maintenance services including snow removal and ice control on designated highways.			Assurer des services d'entretien pendant l'hiver, y compris le déneigement et le déglaçage, des routes désignées.
TOTAL	51,833	408.6	TOTAL

BRIDGE AND HIGHWAY CONSTRUCTION			CONSTRUCTION DES PONTS ET DES ROUTES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide professional and technical support services for the planning, surveying, design, land acquisition and construction of highways and bridges.			Assurer des services de soutien professionnel et technique pour la planification, l'arpentage, l'aménagement et l'acquisition des terrains ainsi que la construction des routes et des ponts.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HIGHWAY DESIGN	1,745	36.6	TRACÉ DES ROUTES
Completion of surveys, right of way requirements, support for the property acquisition process, design and preparation of tender documents for grading, paving, bridge structures and the designated highway program. To support bridge and highway design and construction with the provision of hydraulic and geotechnical engineering services. Plan, coordinate and document technical transportation research work.			Faire exécuter les travaux d'arpentage, obtenir les emprises, soutenir le processus d'acquisition immobilière, préparer les documents d'appel d'offres pour le nivellement et le revêtement des routes, les passerelles à signaux et le programme des routes désignées. Soutenir la conception et la construction de ponts et de routes en fournissant des services de technologie hydraulique et de génie géotechnique. Planifier, coordonner et documenter les travaux de recherche technique sur les transports.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
BRIDGE AND HIGHWAY CONSTRUCTION (continued)			CONSTRUCTION DES PONTS ET DES ROUTES (suite)
CONSTRUCTION Monitor contracts and projects for construction and rehabilitation of provincial highways and bridges to ensure completion in accordance with the issued plans and specifications.	843	15.7	CONSTRUCTION Surveiller les contrats et les projets de construction et de réfection des routes et des ponts provinciaux pour qu'ils soient exécutés conformément aux plans et devis.
PLANNING AND LAND MANAGEMENT Identify new highway alignments and highway resurfacing needs, prepare maps and plans, acquire and manage land, and provide other services in support of departmental objectives.	2,015	39.1	PLANIFICATION ET GESTION DES TERRAINS Déterminer les nouveaux besoins en matière de tracés routiers et de renouvellement de la couche de surface, tracer les cartes et les plans, acquérir et administrer les terrains, et fournir d'autres services de soutien en fonction des objectifs du ministère.
TOTAL	4,603	91.4	TOTAL

NEW BRUNSWICK HIGHWAY CORPORATION			SOCIÉTÉ DE VOIRIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES To provide funding to the Corporation for payment of highway maintenance and other related costs for the Fredericton-Moncton highway.			**OBJECTIFS DU PROGRAMME** Fournir des fonds à la Société afin de payer les frais d'entretien de la route ainsi que les autres frais connexes, pour l'autoroute reliant Fredericton et Moncton.
TOTAL	9,966	0.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PAYROLL DISTRIBUTION			RÉPARTITION DE LA FEUILLE DE PAYE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To distribute payroll charges assigned to both ordinary and capital accounts.			Répartir les frais de la feuille de paye au compte de capital et au compte ordinaire.
TOTAL	0	380.1	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRANSPORTATION	146,630	1,788.9	TOTAL - MINISTÈRE DES TRANSPORTS
Less amounts authorized by law	9,366		Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	137,264		À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
16,475	16,950	Permanent Bridges / Ponts permanents	24,300
62,025	59,850	Permanent Highways / Routes permanentes	65,700
83,600	87,000	Canada - New Brunswick Highway Improvement Program / Programme sur l'amélioration des routes Canada - Nouveau-Brunswick	72,000
6,000	3,500	Canada - New Brunswick Strategic Highway Infrastructure Program / Programme stratégique d'infrastructure routière Canada - Nouveau-Brunswick	9,000
0	0	Canada - New Brunswick Strategic Infrastructure Program, Route 2 / Programme pour l'infrastructure stratégique Canada - Nouveau-Brunswick (route 2)	25,000
168,100	167,300	TOTAL	196,000

SUPPLEMENTARY INFORMATION / INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES		2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS
168,100	167,300	Gross Capital Budget for the Department / Budget d'immobilisations brut pour le ministère	196,000
(40,300)	(39,200)	Total Capital Recoveries / Total Recouvrements de capital	(44,500)
127,800	128,100	Net Capital Budget for the Department / Budget d'immobilisations net pour le ministère	151,500

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
PERMANENT BRIDGES / PONTS PERMANENTS	
PROGRAM OBJECTIVES / OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To provide for the construction of bridges, ferries and ferry landings. / Permettre la construction de ponts, de traversiers et de débarcadères.	
TOTAL	24,300
PERMANENT HIGHWAYS / ROUTES PERMANENTES	
PROGRAM OBJECTIVES / OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To provide for the construction and upgrading of highways. / Permettre la construction et la réfection de routes.	
TOTAL	65,700
CANADA - NEW BRUNSWICK HIGHWAY IMPROVEMENT PROGRAM / PROGRAMME CANADA - NOUVEAU-BRUNSWICK SUR L'AMÉLIORATION DES ROUTES	
PROGRAM OBJECTIVES / OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To provide for highway and bridge construction projects approved under the Canada - New Brunswick Highway Improvement Agreement. / Couvrir les projets de construction des ponts et des routes approuvés dans le cadre de l'Entente Canada - Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes.	
TOTAL	72,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CANADA - NEW BRUNSWICK STRATEGIC HIGHWAY INFRASTRUCTURE PROGRAM		PROGRAMME STRATÉGIQUE D'INFRASTRUCTURE ROUTIÈRE CANADA - NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for capital improvements relating to safety, new capacity or rehabilitation on the National Highway System.		Assurer les améliorations aux immobilisations reliées à la sécurité, à la nouvelle capacité ou à la remise en état du réseau routier national.
TOTAL	9,000	TOTAL
CANADA - NEW BRUNSWICK STRATEGIC INFRASTRUCTURE PROGRAM, ROUTE 2		PROGRAMME POUR L'INFRASTRUCTURE STRATÉGIQUE CANADA - NOUVEAU-BRUNSWICK (ROUTE 2)
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for highway and bridge construction projects approved under the Canada - New Brunswick Strategic Infrastructure Program, Route 2 Agreement.		Soutenir des projets de construction de routes et de de ponts approuvés en vertu de l'entente relative au programme pour l'infrastructure stratégique Canada - Nouveau-Brunswick (route 2).
TOTAL	25,000	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	196,000	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICES SPÉCIAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2002-2003 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2002-2003 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	
(7,242)	(6,781)	Opening Balance / Solde d'ouverture	5,219
		Revenue / Recettes	
68,969	68,969	Chargebacks / Rétrofacturation	69,531
650	650	Revenue from Sales of Vehicles and Equipment / Recettes provenant de la ventes de véhicules et du matériel	650
69,619	69,619	Total Revenue / Recettes globales	70,181
		Expenditure / Dépenses	
53,719	53,719	Operating Expenditures / Dépenses de fonctionnement	55,981
3,900	3,900	Vehicle and Equipment Purchases / Achat de véhicule et du matériel	7,000
57,619	57,619	Total Expenditures / Dépenses globales	62,981
12,000	12,000	Surplus (Deficit) / Surplus (Deficit)	7,200
0	0	To be voted / À voter	0
4,758	5,219	Closing Balance / Solde de clôture	12,419

Note / Remarque

350.0 FTE's are assigned to this Special Operating Agency / 350,0 ETP sont affectés à cet organisme de services spécial

SECTION C

MAIN ESTIMATES OF REVENUE / BUDGET PRINCIPAL DES RECETTES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

AND / ET

LOANS AND ADVANCES / COMPTE DE PRÊTS ET AVANCES

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

Summary Tables / Tableaux sommaires

Gross Budgetary Revenue - 2003-2004 / Recettes budgétaires brutes - 2003-2004 3
Revenue - Ordinary Account by Department / Recettes - Compte ordinaire par ministère 4
Revenue - Ordinary Account by Source / Recettes - Compte ordinaire selon la provenance 6
Revenue - Capital Account by Department / Recettes - Compte de capital par ministère 9
Revenue - Capital Account by Source / Recettes - Compte de capital selon la provenance 10
Revenue - Special Purpose Account by Department / Recettes - Compte à but spécial par ministère 11
Revenue - Special Purpose Account by Source / Recettes - Compte à but spécial selon la provenance 12
Revenue - Special Operating Agency by Department / Recettes - Organismes de service spécial par ministère 14
Revenue - Special Operating Agency by Source / Recettes - Organismes de service spécial selon la provenance 15
Revenue - Loans and Advances by Department / Recettes - Prêts et avances par ministère 16
Revenue - Loans and Advances by Source / Recettes - Prêts et avances selon la provenance 17

Detailed Estimates of Revenue / Prévisions détaillées des recettes

Ordinary, Capital, Special Purpose, Special Operating and Loans and Advances / Compte ordinaire, compte de capital, compte à but spécial, organismes de service spécial et compte de prêts et avances

Department / Ministère

Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture 21
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick 23
Education / Éducation 27
The Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux 32
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires 35
Finance / Finances 39
General Government / Gouvernement général 44
Health and Wellness / Santé et Mieux-être 45
Justice / Justice 50
Legislative Assembly / Assemblée législative 55
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie 56
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur 63
Other Agencies / Autres organismes 64
Public Safety / Sécurité publique 65
Regional Development Corporation / Société de développement régional 73
Supply and Services / Approvisionnement et Services 76
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs 80
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi 82
Transportation / Transports 87

STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT DES RECETTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
GROSS BUDGETARY REVENUE 2003-2004 / RECETTES BUDGÉTAIRES BRUTES 2003-2004
$000

DEPARTMENT / MINISTÈRE	ORDINARY ACCOUNT/ COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT/ COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT/ COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY/ ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL	INTER-ACCOUNT TRANSACTIONS/ OPÉRATIONS INTER-COMPTES	TOTAL:GROSS BUDGETARY REVENUE/ RECETTES BUDGÉTAIRES BRUTES
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture	3,206					3,206
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	11,362	485				11,847
Education / Éducation	24,056		16,501			40,557
The Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	3,062		4,593			7,655
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	62,679		4,437			67,116
Finance / Finances	4,345,471		556			4,346,027
General Government / Gouvernement général			1,218			1,218
Health and Wellness / Santé et Mieux-être	33,387	7,500	1,400			42,287
Justice / Justice	53,509		357			53,866
Legislative Assembly / Assemblée législative	18					18
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie	80,259	50	2,783			83,092
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	52					52
Other Agencies / Autres organismes	165,459					165,459
Public Safety / Sécurité publique	96,012		2,544	4,341		102,897
Regional Development Corporation / Société de développement régional	9,008	3,150		23,057	(12,443)	22,772
Supply and Services / Approvisionnement et Services	1,013		505			1,518
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,088			690		3,778
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	103,101		36	86,662	(63,173)	126,626
Transportation / Transports	4,520	44,500		70,181	(69,531)	49,670
TOTAL:	4,999,261	55,685	34,930	184,931	(145,147)	5,129,660
Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement						245,000
Transfer from Fiscal Stabilization Fund / Transfert provenant du Fonds de stabilisation financière						108,500
GROSS BUDGETARY REVENUE / RECETTES BUDGETAIRES BRUTES	4,999,261	55,685	34,930	184,931	(145,147)	5,483,160

Columns may not add due to rounding. / Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
3,161	3,929	Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	3,206
12,314	13,467	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	11,362
24,176	24,122	Department of Education / Ministère de l'Éducation	24,056
2,983	3,087	Department of The Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	3,062
62,745	62,544	Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	62,679
4,227,268	4,247,074	Department of Finance / Ministère des Finances	4,345,471
34,674	34,715	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	33,387
40,203	47,102	Department of Justice / Ministère de la Justice	53,509
9	4	Legislative Assembly / Assemblée législative	18
82,754	82,306	Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	80,259
52	416	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	52
140,088	40,572	Other Agencies / Autres organismes	165,459
94,686	94,943	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	96,012
11,723	10,115	Regional Development Corporation / Société de développement régional	9,008
969	1,056	Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	1,013
3,128	3,266	Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	3,088
101,811	102,696	Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	103,101
4,635	4,635	Department of Transportation / Ministère des Transports	4,520
4,847,377	4,776,049	**TOTAL: ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE**	4,999,261

Columns may not add due to rounding. / Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT DES RECETTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

	GROSS REVENUE / RECETTES BRUTES	DESIGNATED REVENUE / RECETTES INDIQUÉES	NET REVENUE / RECETTES NETTES
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture	3,206		3,206
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	11,362	750	10,612
Department of Education / Ministère de l'Éducation	24,056	4,543	19,513
Department of The Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	3,062	1,062	2,000
Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	62,679	2,200	60,479
Department of Finance / Ministère des Finances	4,345,471	2,069	4,343,402
Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	33,387		33,387
Department of Justice / Ministère de la Justice	53,509		53,509
Legislative Assembly / Assemblée législative	18		18
Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	80,259	2,941	77,318
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	52		52
Other Agencies / Autres organismes	165,459		165,459
Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	96,012	2,664	93,348
Regional Development Corporation / Société de développement régional	9,008		9,008
Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	1,013	10	1,003
Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	3,088	1,350	1,738
Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	103,101	1,157	101,944
Department of Transportation / Ministère des Transports	4,520	70	4,450
TOTAL: ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	4,999,261	18,816	4,980,445

Columns may not add due to rounding. / Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE $000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE/PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Own Source / Provenance Interne	
		Taxes / Taxes	
922,500	914,800	Personal Income Tax / Impôt sur le revenu des particuliers	924,100
142,300	142,300	Corporate Income Tax / Impôt sur le revenu des corporations	142,300
6,400	5,900	Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	5,000
297,310	301,616	Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	314,764
699,000	699,000	Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	734,700
210,000	217,100	Gasoline and Motive Fuel Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	237,300
70,000	86,100	Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	95,200
80	80	Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	80
28,500	35,300	Insurance Premium Tax / Taxe sur les primes d'assurance	41,300
3,800	3,800	Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	4,000
34,900	34,900	Large Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des grandes corporations	36,400
8,600	8,600	Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	8,800
2,423,390	2,449,496	Sub-Total - Taxes / Total Partiel - taxes	2,543,944
		Return on Investment / Produits de placements	
140,088	40,572	Net Income / Profits net	165,459
18,464	17,506	Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	16,681
5,991	5,996	Other / Autres	5,636
164,544	64,075	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	187,776
		Licenses and Permits / Licences et permis	
78,413	79,077	Motor Vehicle / Véhicules à moteur	79,535
3,400	3,400	Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	3,400
3,735	3,726	Fish and Wildlife / Pêche sportive et chasse	3,720
114	127	Forests / Forêts	94

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE $000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE/PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
862	876	Mines / Mines	855
10,291	10,627	General / Recettes générales	10,573
96,815	97,833	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	98,177
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
1,817	2,067	Institutional / Établissements	1,916
7,213	7,213	Intergovernmental / Intergouvernementale	7,213
1,432	1,588	Provincial Parks / Parcs provinciaux	1,442
17,146	17,301	Leases and Rentals / Baux et locations	17,536
57,121	57,104	General / Recettes générales	56,862
84,728	85,273	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	84,969
		Royalties / Redevances	
55,398	55,510	Forests / Forêts	55,398
8,060	7,989	Mines / Mines	8,046
63,458	63,499	Sub-Total - Royalties / Total partiel - redevances	63,444
110,023	110,025	Lottery Revenues / Recettes des loteries	115,553
1,701	1,725	Fines and Penalties / Amendes et pénalisation	1,736
15,136	17,710	Miscellaneous / Recettes diverses	14,362
2,959,794	2,889,636	**TOTAL: OWN SOURCE REVENUE / RECETTES DE PROVENANCE INTERNE**	3,109,961

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE $000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE/PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Unconditional Grants - Canada / Subventions Inconditionnelles - Canada	
1,202,000	1,202,000	Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation fiscale	1,202,000
494,400	494,400	Canada Health and Social Transfer/Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	511,100
1,900	1,900	Other / Autres	1,900
1,698,300	1,698,300	Sub-Total - Unconditional Grants - Canada / Total partiel - subventions inconditionnelles - Canada	1,715,000
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
34,625	34,111	General Government Services / Services de l'administration générale	34,709
80	80	Transportation / Transports	80
9,715	7,733	Economic Development / Développement économique	7,000
14,888	14,888	Health / Santé	1,450
4,455	4,455	Welfare / Bien-être Sociale	4,635
121,023	121,474	Education / Éducation	121,599
4,498	5,373	Other / Autres	4,828
189,283	188,113	Sub-Total - Conditional Grants - Canada / Total partiel - subventions conditionnelles - Canada	174,301
1,887,583	1,886,413	**TOTAL: GRANTS FROM CANADA / SUBVENTIONS DU CANADA**	1,889,301
4,847,377	4,776,049	**GROSS ORDINARY REVENUE / RECETTES BRUTES AU COMPTE ORDINAIRE**	4,999,261

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
485	525	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	485
150	150	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	7,500
50	50	Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	50
7,000	6,421	Regional Development Corporation / Société de développement régional	3,150
40,300	39,200	Department of Transportation / Ministère des Transports	44,500
47,985	46,346	**TOTAL: CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL**	55,685

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL $000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Own Source / Provenance interne	
20	60	Economic Development / Développement économique	20
690	690	Other / Autres	690
710	750	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	710
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
40,125	39,025	Transportation / Transports	44,325
7,000	6,421	Economic Development / Développement économique	3,150
150	150	Health / Santé	7,500
47,275	45,596	**TOTAL: Conditional Grants / Subventions conditionnelles**	54,975
47,985	46,346	**TOTAL: CAPITAL RECOVERIES / RECOUVREMENTS AU COMPTE DE CAPITAL**	55,685

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
15,288	15,670	Department of Education / Ministère de l'Éducation	16,501
4,650	4,584	Department of The Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	4,593
4,906	4,902	Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	4,437
556	556	Department of Finance / Ministère des Finances	556
1,218	1,218	General Government / Gouvernement Général	1,218
1,640	1,490	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,400
398	370	Department of Justice / Ministère de la Justice	357
1,121	1,057	Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	2,783
2,418	2,534	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	2,544
505	1,128	Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	505
36	36	Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	36
32,736	33,546	**TOTAL: SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL**	34,930

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
5	5	Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	5
700	700	Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement des arts	700
1,811	1,811	Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	1,811
7,247	7,011	Canadian Millenium Bursary Fund / Fonds de dotation des bourses d'études du millénaire	7,011
398	370	Child Centred Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant	357
4,906	4,902	CMHC - Funding Account / SCHL - Compte de financement	4,437
200	200	Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	200
4,650	4,584	Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement	4,593
1,200	1,200	First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	1,200
50	50	Fred Magee Account / Compte de Fred Magee	50
0	0	Grand Lake Meadows Fund / Fonds prés du Grand Lac	350
500	500	Group Insurance Trust Fund / Fonds en fiducie d'assurance collective	500
1,400	1,250	Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance - responsabilité pour les hôpitaux	1,250
0	618	ICT - Jordan Project (CIDA) / TIC - Projet en Jordanie (ACDI)	744
6	6	Johann Wordel Account / Compte de Johann Wordel	6
500	1,123	Land Management Account / Compte de gestion des terres	500
400	400	Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	400
140	140	Medical Research Assistance Account / Compte d'aide aux recherches médicales	140
597	597	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	597
30	30	N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB	30
180	296	National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	296
0	0	Recoverable Projects / Projets recouvrables	400
80	80	SAIP - Science / PIRS - Sciences	0
1,400	1,400	Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses	585
1,500	1,500	School District Projects / Projets de districts scolaires	3,000
1,400	1,400	School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial - districts scolaires	1,500
500	500	Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement du sport	500
56	56	Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	56
335	335	Suspended Driver - Alcohol Re-Education Account / Compte pour la réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	335
0	0	Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	975
1,306	1,306	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	1,316

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL $000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
18	18	Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	18
1,121	1,057	Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	1,058
100	100	WHSCC Account / Compte de CSSIAT	10
32,736	33,546	**TOTAL: SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL**	34,930

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
3,426	3,426	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	4,341
26,270	30,190	Regional Development Corporation / Société de développement régional	23,057
755	681	Department of Tourism and Parks / Ministère du Tourisme et des Parcs	690
87,259	87,259	Department of Training and Employment Development / Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi	86,662
69,619	69,619	Department of Transportation / Ministère des Transports	70,181
187,328	191,174	**TOTAL: SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL**	184,931

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL $000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
21,128	23,064	Canada / New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada / Nouveau-Brunswick	21,228
3,942	5,926	Canada Winter Games / Jeux d'hiver du Canada	629
755	681	Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	690
87,259	87,259	New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	86,662
3,426	3,426	New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick	4,341
1,200	1,200	Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	1,200
69,619	69,619	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	70,181
187,328	191,174	**TOTAL: SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL**	184,931

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
21,261	18,112	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	12,600
3,422	3,422	Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	3,574
241	241	Department of Finance / Ministère des Finances	311
1,200	543	Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,350
335	335	Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	335
22	22	Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	0
26,480	22,675	**TOTAL: LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES**	18,170

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES $000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
26.480	22.675	Recoveries on Loans and Advances / Recouvrements au compte des prêts et avances	18.170
26.480	22.675	TOTAL: RECOVERIES ON LOANS AND ADVANCES / RECOUVREMENTS AU COMPTE DES PRÊTS ET AVANCES	18.170

MAIN ESTIMATES OF REVENUE / BUDGET PRINCIPAL DES RECETTES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

LOANS AND ADVANCES / COMPTE DE PRÊTS ET AVANCES

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE / MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
5	5	Dairy Products Commission Licenses / Commission des produits laitiers - permis	5
165	165	Fish Processing - Buyers Licenses / Traitement du poisson - permis d'acheteurs	165
170	170	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	170
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
325	416	Aquaculture Licenses / Baux d'aquaculture	325
45	108	Blueberry Leases / Baux de bleuetières	90
15	15	Lobster Pound Leases / Baux de viviers à homards	15
		General / Recettes générales	
175	260	Seed Potato Sales / Ventes de pommes de terre de semence	175
60	60	Potato Plantlet Sales / Vente de plantules de pommes de terre	60
1,700	1,700	Veterinary Services / Services vétérinaires	1,700
85	60	Dairy Lab Testing - Fees / Frais d'analyse des produits laitiers en laboratoire	85
68	68	Agriculture Laboratory User Fees / Frais d'utilisation du laboratoire agricole	68
2,473	2,687	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	2,518

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE / MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	1	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	2
3	546	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	3
1	1	NSF Cheque Charge / Frais pour chèque sans provision	1
12	24	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	12
18	572	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	18
2.661	3.429	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	2.706
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Other / Autres recettes	
500	500	Crop Insurance Program / Programme d'assurance-récolte	500
500	500	**Total: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	500
3.161	3.929	**TOTAL: DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE / MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE**	3.206

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
9,700	9,000	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	8,500
1,959	1,959	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,659
		Other / Autres recettes	
11	11	Recoveries - Loans and Guarantees / Recouvrements - prêts et garanties	11
11,670	10,970	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	10,170
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
40	40	Rents - Lands / Loyers - terrains	40
100	100	Agricultural Development Board - Lease Fees / Commission de l'aménagement agricole - frais de baux	100
		General / Recettes générales	
300	300	Service Charges / Frais de service	275
2	0	Appraisal Fees / Frais d'évaluation	0
75	40	Financial Assistance - Legal Fees / Aide financière - droits juridique	0
95	100	Application Processing - Assessment Fees / Traitement d'une demande - droits d'évaluation	0
5	0	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	0
0	0	Trade Show Participant Fees - Designated Revenue / Faires commerciales - frais de participation - Recettes indiquées	200
617	580	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	615

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Miscellaneous / Recettes diverses	
10	1,400	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10
17	17	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	17
27	1,417	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	27
12,314	12,967	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	10,812
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	500	Agreement on International Business Development - Designated Revenue / Entente sur la Promotion due commerce extérieur - Recettes indiquées	550
0	500	Sub-Total - Conditional Grants / Total partiel - subventions conditionnelles	550
12,314	13,467	**TOTAL: BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK**	11,362

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Own Source / Provenance interne	
		Economic Development / Développement économique	
20	60	Industrial Infrastructure - Recoveries / Infrastructure industrielle - recouvrements	20
		Other / Autres recettes	
465	465	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	465
485	525	**Total: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	485
485	525	**TOTAL: BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK**	485

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Recoveries / Recouvrements	
3,500	1,324	Agriculture Development Board / Commission de l'aménagement agricole	300
13,000	13,000	Economic Development Act / Loi sur le développement économique	9,000
4,401	3,428	Fisheries Development Act / Loi sur le développement des pêches	3,000
360	360	Provincial Holdings Ltd. / Gestion provinciale Ltée	300
21,261	18,112	**TOTAL: BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK**	12,600

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,700	1,443	Interest on Loans - Designated Revenue/ Intérêts sur prêts - Recettes indiquées	2,126
880	880	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,207
2,580	2,323	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	3,333
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
84	84	Other Licenses and Permits / Autres licences et permis	84
84	84	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	84
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
		New Brunswick Public Libraries / Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick	
240	240	Designated Revenue / Recettes indiquées	240
5	5	Museums and Historic Sites / Musées et lieux historiques	0
		General / Recettes générales	
95	95	School Book Sales / Manuels scolaires - ventes	95
340	340	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	335

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Miscellaneous / Recettes diverses	
228	59	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	55
323	623	Designated Revenue / Recettes indiquées	273
7	51	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	50
558	733	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	378
3,562	3,479	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	4,130
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
7,168	7,168	Native Students / Étudiants autochtones	6,900
1,120	1,120	Non-Resident Students / Étudiants non résidents	800
454	483	Canada Student Loans - Designated Revenue / Régime canadien de prêts aux étudiants - recettes indiquées	454
100	100	Canadian Millenium Scholarship Foundation - Designated revenue / Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire - recettes indiquées	100
9,180	9,180	Official Languages in Education - Infrastructure Support / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - aide à l'infrastructure	9,180
1,142	1,142	Official Languages in Education - Program Expansion and Development / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - élaboration et expansion de programmes	1,142
		Other / Autres recettes	
1,450	1,450	Other Conditional Grants - Designated Revenue / Autres subventions conditionnelles - Recettes indiquées	1,350
20,614	20,643	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Recettes indiquées**	19,926
24,176	24,122	**TOTAL: DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION**	24,056

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
1.811	1.811	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	1.811
1.811	1.811	**TOTAL: Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants**	1.811
		First Nation Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1.200	1.200	Other Grants / Autres subventions	1.200
1.200	1.200	**TOTAL: First Nation Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations**	1.200
		Fred Magee Account / Compte de Fred Magee	
		Return on Investment / Produits de placements	
50	50	Investment Income / Revenus de placements	50
50	50	**TOTAL: Fred Magee Account / Compte de Fred Magee**	50
		Canadian Millenium Bursary Fund / Fonds de dotation des bourses d'études du millénaire	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
7.247	7.011	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	7.011
7.247	7.011	**TOTAL: Canadian Millenium Bursary Fund / Fonds de dotation des bourses d'études du millénaire**	7.011

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2003-2004

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
200	200	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	200
200	200	**TOTAL: Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles**	200
		Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
400	400	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	400
400	400	**TOTAL: Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques**	400
		SAIP - Science / PIRS - Sciences	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
80	80	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	0
80	80	**TOTAL: SAIP - Science / PIRS - Sciences**	0
		School District Projects / Projets de districts scolaires	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1,500	1,500	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	2,400
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	0	Educational Special Projects / Projets spéciaux relatifs à l'éducation	600
1,500	1,500	**TOTAL: School District Projects / Projets de districts scolaires**	3,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE/PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses	
		Return on Investment / Produits de placements	
185	185	Investment Income / Revenus de placements	185
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1,215	1,215	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	400
1,400	1,400	**TOTAL: Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses**	585
		School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial - districts scolaires	
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
450	450	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	550
		Miscellaneous / Recettes diverses	
950	950	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	950
1,400	1,400	**TOTAL: School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial - districts scolaires**	1,500
		ICT - Jordan Project (CIDA) / TIC - Projet en Jordanie (ACDI)	
		Information & Communication Technology	
0	618	Other Grants / Autres subventions	744
0	618	**TOTAL: ICT - Jordan Project (CIDA) / TIC - Projet en Jordanie (ACDI)**	744
15,288	15,670	**TOTAL: DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION**	16,501

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
10	10	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	10
10	10	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	10
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
937	937	Air Quality and Industrial Waste Control - Designated Revenue / Contrôle de la qualité de l'air et des déchets industriels - Recettes indiquées	937
120	120	Petroleum Products Storage Systems / Systèmes de stockage des produits pétroliers	110
22	22	Well Drillers and Contractors Licenses / Permis de foreurs de puits et d'entrepreneurs en forage de puits	21
15	15	Other Licenses and Permits / Autres licences et permis	15
55	55	Pesticide Permits / Licences de pesticides	45
7	7	Septage Licenses / Licences pour le traitement des fosses septiques	7
258	258	Marine Aquaculture Cage Operations / Exploitation de cage d'aquaculture marine	258
642	642	Water Quality & Industrial Waste Control / Contrôle de la qualité de l'eau et des déchets industriels	642
2.056	2.056	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	2,035

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT/
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
4	4	Sale of Goods and Services - Other / Ventes de biens et services - autres	4
125	125	Environmental Property Searches - Designated Revenue / Vérification des biens immobiliers à des fins environnementales - Recettes indiquées	125
		General / Recettes générales	
36	36	Flood Forecasting / Prévision d'inondations	36
400	400	Water and Sewage Systems - User Fees / Réseaux d'eau et d'égouts - frais aux usagers	400
350	450	Analytical Services / Services d'analyse	450
915	1,015	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	1,015
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	1	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
2	5	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	2
2	6	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	2
2,983	3,087	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	3,062
2,983	3,087	**TOTAL: DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX**	3,062

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement	
		Return on Investment / Produits de placements	
150	84	Investment Income / Revenus de placements	93
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
4,500	4,500	Environmental Fees - Beverage Container / Droits de protection de l'environnement - récipients à boisson	4,500
4,650	4,584	**TOTAL: Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement**	4,593
4,650	4,584	**TOTAL: DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX**	4,593

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,689	1,689	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	1,930
80	80	Investment Income / Revenus de placements	80
		Other / Autres recettes	
5,970	5,970	Recoveries - Loans / Recouvrements - prêts	5,612
1	1	Recoveries - Disposal of Assets / Recouvrements - cession d'éléments d'actif	1
7,740	7,740	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - Produits de placements	7,623
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
42	42	Nursing Homes - Special Care Licenses / Foyers de soins - permis de soins spéciaux	42
42	42	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	42
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et Locations	
29	29	Other Leases and Rentals / Autres baux et services	29
12,390	12,390	Rents - Public Housing Units / Loyers - Unités de logement sociaux	12,638
1,857	1,857	Rents - Residential Units / Loyers - Unités résidentielles	1,875

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		General / Recettes générales	
125	125	Administration Fees - CMHC / Frais d'administration - SCHL	125
300	300	Delivery Fees - CMHC / Frais de livraison - SCHL	300
14,700	14,700	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	14,967
		Miscellaneous / Recettes diverses	
4,300	4,300	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	4,000
2,200	2,200	Family Court Payments / Tribunal de la famille - versements	2,200
2,200	2,000	Designated Revenue / Recettes indiquées	2,200
200	200	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	200
8,900	8,700	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	8,600
31,382	31,182	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	31,232
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		General Government Services / Services du gouvernement générale	
31,363	31,363	Recoveries - CMHC / Sommes recouvrées - SCHL	31,447
31,363	31,363	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	31,447
62,745	62,544	**TOTAL: DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES**	62,679

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		CMHC - Funding Account / SCHL - Compte de financement	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,530	1,526	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,660
		Recoveries / Recouvrements	
52	52	Recoveries - Loans & Guarantees / Recouvrements - prêts et avances	52
1,582	1,578	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	1,712
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
3,324	3,324	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	2,725
4,906	4,902	**TOTAL: CMHC - Funding Account / SCHL - Compte de financement**	4,437
4,906	4,902	**TOTAL: DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES**	4,437

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Recoveries / Recouvrements	
3,422	3,422	Housing / Logements	3,574
3,422	3,422	TOTAL: DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES	3,574

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Taxes on Income / Impôts sur le revenu	
922.500	914.800	Provincial Income Tax - Individuals / Impôt provincial sur le revenu des particuliers	924.100
142.300	142.300	Provincial Income Tax - Corporations / Impôt provincial sur le revenu des corporations	142.300
		Taxes on Property / Impôts fonciers	
297.310	301.616	Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	314.764
		Taxes on Consumption / Taxes à la consommation	
699.000	699.000	Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	734.700
210.000	217.100	Gasoline and Motive Fuel Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	237.300
70.000	86.100	Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	95.200
80	80	Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	80
		Other Taxes / Autres taxes	
3.800	3.800	Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	4.000
34.900	34.900	Large Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des grandes corporations	36.400
8.600	8.600	Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	8.800
2.388.490	2.408.296	Sub-Total - Taxes / Total partiel - taxes	2.497.644
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
0	0	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	24
1	1	Foreign Exchange / Opérations de change	1
1	1	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel produits de placements	25

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
18,000	18,000	Service Charges / Frais de services	17,000
1	1	Bulk Sales Tax Certificates / Certificats de taxes de vente en vrac	1
5	5	Consumption Tax Status Reports / Rapports sur la taxe à la consommation	5
190	190	Tax Certificates - Sales / Certificats d'impôt - ventes	190
18,196	18,196	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	17,196
		Lottery Revenues / Recettes des loteries	
107,931	107,931	Lottery Revenues / Recettes des loteries	113,455
2,069	2,069	Lottery Administration and Enforcement - Designated Revenue / Administration et application de la réglementation des loteries - recettes indiquées	2,069
110,000	110,000	Sub-Total - Lottery Revenues / Total partiel - recettes des loteries	115,524
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	2	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	2
70	70	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	70

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
10	10	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	10
82	82	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	82
2,516.768	2,536.574	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	2,630.471
		Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada	
1,202.000	1,202.000	Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation fiscale	1,202.000
494.400	494.400	Canada Health and Social Transfer / Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	511.100
1.900	1.900	Other / Autres	1.900
1,698.300	1,698.300	**TOTAL: Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada**	1,715.000
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
12.200	12.200	Health - Medical Equipment Trust / Santé - Fonds pour appareils medicaux	0
12.200	12.200	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	0
4,227.268	4,247.074	**TOTAL: DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES**	4,345.471

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Group Insurance Trust Fund / Fond en fiducie d'assurance collective	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
500	500	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	500
500	500	**TOTAL: Group Insurance Trust Fund / Fond en fiducie d'assurance collective**	500
		Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	
		Return on Investment / Produits de placements	
50	50	Investment Income / Revenus de placements	50
		Miscellaneous / Recettes diverses	
6	6	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	6
56	56	**TOTAL: Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.**	56
556	556	**TOTAL: DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES**	556

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Recoveries / Recouvrements	
241	241	Other / Autres recouvrements	311
241	241	TOTAL: DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES	311

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement des arts	
		Lottery Revenue / Recettes des loteries	
700	700	Lottery Revenue / Recettes des loteries	700
700	700	**TOTAL: Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement des arts**	700
		Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement du sport	
		Lottery Revenue / Recettes des loteries	
500	500	Lottery Revenue / Recettes des loteries	500
500	500	**TOTAL: Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement du sport**	500
		Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	
		Return on Investment / Produits de placements	
18	18	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	18
18	18	**TOTAL: Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett**	18
1,218	1,218	**TOTAL: GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL**	1,218

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2003-2004

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
700	700	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	650
75	75	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	75
775	775	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	725
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
6	6	Fish Processing - Buyers Licenses / Traitement du poisson - permis d'acheteurs	6
850	850	Public Health Inspection - Licenses / Inspection de l'hygiène publique - licences	750
856	856	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	756
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
765	765	Vital Statistics - Fees / Statistiques de l'état civil - droits	850
225	225	Hospital Services - Third Party Recoveries / Services hospitaliers - recouvrements auprès des tiers	225
50	50	Medical Services Plan - Third Party Recoveries / Régime d'assurance-maladie - recouvrements auprès des tiers	50
110	140	Analytical Services / Services d'analyse	250
27,435	27,435	Recovery Levy / Recouvrements d'impôt	27,435
10	10	Rabies - Pre-Exp Immunization / Vaccin antirabique préventif	5
1	1	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	1
28,596	28,626	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	28,816

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Miscellaneous / Recettes diverses	
10	20	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10
50	50	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	50
60	70	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	60
30,287	30,327	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	30,357
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
300	300	Canadian Health Infostructure Partnership Program / Programme des partenariats pour l'infostructure canadienne de la santé	0
900	900	Alcoholism Treatment and Rehabilitation - E.A.P.D. / Traitement et réadaptation des alcooliques - P.A.E.	900
550	550	Alcohol and Drug and Treatment Rehabilitation Agreement / Accord sur les services de traitement et réadaptation en matière d'alcoolisme et de toxicomanie	550
938	938	Primary Health Care Transition Fund / Fonds de transition pour les soins de santé primaires	0
		Education	
1,350	1,350	Employability Assistance for People with Disabilities / Programmes d'amélioration de l'employabilité	1,350
		Other / Autres recettes	
350	350	Official Languages Policy / Politique des langues officielles	230
4,388	4,388	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	3,030
34,674	34,715	**TOTAL: DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE**	33,387

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Health / Santé	
150	150	Canadian Health Infostructure Partnership Program / Recouvrements partenariats pour l'infostructure canadienne de la santé	0
0	0	Primary Health Care Transition Fund / Fonds de transition pour les soins de santé primaires	7,500
150	150	TOTAL: Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	7,500
150	150	**TOTAL: DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE**	7,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Medical Research Assistance Account / Compte d'aide aux recherches médicales	
		Return on Investment / Produits de placements	
140	140	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	140
140	140	**TOTAL: Medical Research Assistance Account / Compte d'aide aux recherches médicales**	140
		Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance - responsabilité pour les hôpitaux	
		Return on Investment / Produits de placements	
400	250	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	250
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1,000	1,000	Other Grants / Autres subventions	1,000
1,400	1,250	**TOTAL: Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance - responsabilité pour les hôpitaux**	1,250
		Workplace Health, Safety and Compensation Commission Account / Compte de commission de la santé, de la sécurité, et de l'indemnisation des accidents au travail	
		Return on Investment / Produits de placements	
100	100	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	10
100	100	**TOTAL: Workplace Health, Safety and Compensation Commission Account / Compte de commission de la santé, de la sécurité, et de l'indemnisation des accidents au travail**	10
1,640	1,490	**TOTAL: DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE**	1,400

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
LOANS AND ADVANCES / COMPTE DE PRÊTS ET AVANCES
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Recoveries / Recouvrements	
1,200	543	Other/Autres recouvrements	1,350
1,200	543	**TOTAL: DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE**	1,350

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Other Taxes / Autres taxes	
		Taxes on Insurance Premiums / Taxes sur les primes d'assurance	
27.200	34.000	Insurance Premium Tax / Taxes sur les primes d'assurance	40.000
27.200	34.000	Sub-Total - Taxes / Total partiel - taxes	40.000
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
0	2	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	2
0	2	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	2
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
1	1	Credit Unions and Cooperatives - Incorporation Fees / Caisses populaires et coopératives - droits de constitution	1
13	13	Pre-Arranged Funeral Services Act - Licenses / Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres - licences	13
5.100	5.500	Security Frauds Prevention Act / Loi sur la protection contre les fraudes en matières de valeurs	5.500
7	7	Auctioneer Licenses / Licences d'encanteurs	7
85	85	Collection Agencies Act - Licenses / Loi sur les agences de recouvrements - licences	85
33	33	Commissioners of Oath / Commissaires aux serments	36
80	80	Cost of Credit Disclosure / Divulgation du coût du crédit	80
26	26	Direct Sellers Act - Licenses / Loi sur le démarchage - permis	27
80	80	Real Estate Agents and Salesmen - Licenses / Agents et vendeurs immobiliers - licences	81
143	112	Insurance Agents - Licenses - Life / Agents d'assurance-vie - licences	115

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
180	180	Insurance Agents - Licenses - Other Than Life / Autres agents d'assurance - licences	185
157	157	Trust Annual Filing Fees / Fiducie - droits de dépôt annuels	157
203	170	Credit Unions - Assessment / Caisses populaires - évaluation	230
6,108	6,444	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	6,517
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
20	20	Certified Copies of Documents - Fees / Copies conformes de documents - droits	20
372	378	Insurance Companies - Insurance Act Costs / Compagnies d'assurance - dépenses relatives à la loi sur les assurances	687
190	210	Divorce - Fees / Divorce - frais	210
725	725	Probate Court / Cour des successions	732
140	160	Court Transcripts - Fees / Transcription de la cour - droits	160
395	305	Queen`s Printer / Imprimeur de la Reine	300
20	20	Appeal Court Filing Fees / Cour d'appel - droits de greffe	20
125	125	Sheriffs - Fees / Honoraires des shérifs	125
875	875	Court of Queen`s Bench - Filing Fees / Cour du Banc de la Reine - droits de greffe	883
325	325	Small Claims - Filing Fees / Petites créance - droits de greffe	328
3,187	3,143	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	3,465
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
1,200	1,200	Provincial Court - Fines - Criminal Code / Cour provinciale - amendes - Code Criminel	1,200
250	250	Provincial Court - Fines - Provincial and Municipal Statutes / Cour provinciale - amendes - lois provinciales et arrêtés municipaux	250

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
5	5	Court of Queen's Bench - Fines / Cour du Banc de la Reine - amendes	5
5	5	Contravention Act - Fines / Amendes relatives à la Loi sur les contraventions	5
3	3	Recoveries - Court Costs / Recouvrements - frais judiciaires	3
15	6	Bail Forfeitures / Cautionnements confisqués	10
0	33	Proceeds of Crime / Produit de la criminalité	40
1,478	1,502	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et pénalités	1,513
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	4	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	4
3	3	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrement des dépenses des années antérieures	3
250	0	Domestic Legal Aid - Recoveries / Aide juridique domestique - recouvrements	0
2	2	NSF Cheques Charge / Frais pour chèques sans provision	2
20	47	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	48
275	56	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	57
38,248	45,147	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	51,554
		Conditional Gra - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		General Government Services / Services du gouvernement général	
15	15	Federal Court / Cour fédérale	15
1,750	1,750	Criminal Legal Aid / Aide juridique criminelle	1,750

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Other / Autres	
185	185	Official Languages Policy Implementation / Mise en oeuvre de la politique des langues officielles	185
5	5	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	5
1,955	1,955	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	1,955
40,203	47,102	**TOTAL: DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE**	53,509

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Child Centred Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
398	370	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	357
398	370	**TOTAL: Child Centred Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant**	357
398	370	**TOTAL: DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE**	357

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
5	0	Journals of the House - Subscriptions / Journaux de la Chambre - abonnements	5
2	3	Private and Local Bills - Fees / Projets de loi d'intérêts privé et local - droits	2
1	0	Journals of Debate - Hansard / Journals des débats - Hansard	1
8	3	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	8
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1	1	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	10
1	1	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	10
9	4	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	18
9	4	**TOTAL: LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**	18

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Taxes on Income / Taxes sur les revenus	
6,400	5,900	Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	5,000
6,400	5,900	Sub-Total - Taxes on Income / Total partiel - taxes sur les revenus	5,000
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,550	1,550	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	300
1	1	Foreign Exchange / Opérations de change	1
1,551	1,551	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	301
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Fish and Wildlife / Pêche sportive et chasse	
450	446	Angling Leases / Baux de pêche à la ligne	450
150	160	Angling Permit - Crown Reserve / Permis de pêche à la ligne - eaux de la Couronne réservées	150
950	850	Angling Licenses / Permis de pêche à la ligne	850
550	630	Hunting Licenses - Moose / Permis de chasse - orignal	630
1,200	1,200	Hunting Licenses - Deer, Game and Bird / Permis de chasse - chevreuil, faune et gibier à plumes	1,200
200	200	Hunting Licenses - Bear / Permis de chasse - ours	200
30	30	Hunting Licenses - Varmint / Permis de chasse - animaux nuisibles	30
8	8	Fish and Wildlife - Other / Pêche sportive et chasse - autres	8
117	117	Fish and Wildlife - Fines / Pêche sportive et chasse - amendes	117
50	40	Trapping Licenses - Rabbit and Fur Harvester / Permis de prise d'animaux à fourrure et permis de trappeurs de lapins	40
30	45	Guides Badges / Licences de guides	45

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Forests / Forêts	
2	4	Forest Fire Fines / Incendies de forêt - amendes	2
11	22	Forest Fire - Recoveries / Incendies de forêt - recouvrements	11
100	100	Harvesting Penalties / Amendes - Coupe de bois	80
1	1	Scaling Permits / Permis de mesureurs de bois	1
		Mines / Mines	
93	79	Mining Leases and Agreements / Baux d'exploitation minière	87
160	160	Mineral Claims and Prospecting Licenses / Concessions minières et permis de prospection	160
163	145	Petroleum and Natural Gas Leases and Licenses / Baux et licences d'exploitation du pétrole et du gaz naturel	163
30	30	Sand and Gravel Leases / Baux d'exploitation du sable et du gravier	28
95	96	Peat Moss Leases / Baux d'exploitation de la tourbe	96
49	50	Potash Leases / Baux d'exploitation de la potasse	49
7	7	Bituminous Shale Leases / Baux d'exploitation de schistes bitumineux	7
15	22	Underground Storage Licenses and Leases / Licences et baux de stockage souterrain	15
250	288	Gas Distribution Fees / Distributeur de gaz - droits	250
		General / Recettes générales	
34	34	Wreath Tipping Permits / Permis pour couronnes de Noel	30
4,745	4,764	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	4,699
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
40	40	Camp Fees / Terrains de camping - droits	40
5	5	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	5
20	20	Park Leases / Baux de parcs	20

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Leases and Rentals / Baux et locations	
3	7	Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	4
525	530	Recreational Leases / Concessions à bail relatives aux loisirs	530
40	41	Land Leases - Other / Baux de terrains - autres	41
160	160	Non-fibre Forestry Leases / Concessions à bail à l'exploitation non fibreuse du bois	233
27	33	Commercial Leases / Concessions à bail commerciales	30
30	16	Abandoned Railway Lines - Leases / Voies ferrées abandonnées - Contrats de location	16
		General / Recettes générales	
100	100	Maps, Aerial Photos - Sales / Cartes, photographies aériennes - ventes	100
500	500	Musquash River Project - Sales / Projet de la rivière Musquash - ventes	500
2	4	Seminars - Fees / Colloques - droits	2
20	20	Seed Extraction and Storage / Frais d'extraction et d'entreposage des semences	15
15	15	Tree Seed Sales / Vente de semences d'arbres	15
111	80	Firearm Safety Training - Designated Revenue / Formation sur l'usage et le maniement sécuritaires des armes à feu - recettes indiquées	261
80	80	Snowmobile Enforcement - Designated Revenue / Application des règlements relatifs aux motoneiges - recettes indiquées	80
20	20	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	20
1,698	1,671	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	1,912
		Royalties / Redevances	
		Forests / Forêts	
52,660	52,660	Timber Royalty / Redevance forestière	52,660
2,600	2,600	Timber Royalties - First Nations - Designated Revenue / Redevances forestières - Premières nations - recettes indiquées	2,600
138	250	Timber Permit Sales / Autorisations de coupe de ventes	138

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Mines / Mines	
40	26	Royalties on Coal / Redevances sur le charbon	26
800	943	Royalties on Peat Moss / Redevances sur la tourbe	800
6.000	6.000	Royalties on Potash / Redevances sur la potasse	6.000
500	300	Royalties on Sand and Gravel / Redevances sur le sable et le gravier	500
520	520	Royalties on Salt / Redevances sur le sel	520
200	200	Royalties on Natural Gas / Redevances sur le gaz naturel	200
63.458	63.499	Sub-Total - Royalties / Total partiel - redevances	63.444
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	20	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	2
1	1	NSF Cheque Charge / Frais pour chèque sans provision	1
4.800	4.800	Allocation Levy / Redevances pour concessions	4.800
100	100	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	100
4.903	4.921	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	4.903
82.754	82.306	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	80.259
82.754	82.306	**TOTAL: DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE**	80.259

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Own Source / Provenance interne	
		Other / Autres recouvrements	
50	50	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	50
50	50	**TOTAL: DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE**	50

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	
		Return on Investment / Produits de placements	
50	45	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	50
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
66	74	Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - droits	73
		Fish and Wildlife / Pêche sportive et chasse	
1,000	928	Conservation Fee / Droit de conservation	930
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
5	10	Sales and Services - Other / Ventes de biens et services - autres	5
1,121	1,057	**TOTAL: Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune**	1,058
		Grand Lake Meadows Fund / Fonds des prés du Grand Lac	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	0	MRDC Funding / Financement de MRDC	350
0	0	**TOTAL: Grand Lake Meadows Fund / Fonds des prés du Grand Lac**	350

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2003-2004

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Recoverable Projects / Projets recouvrables	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	0	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	400
0	0	**TOTAL: Recoverable Projects / Projets recouvrables**	400
		Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	
		Licenses and Permits / Licences et permis	
0	0	All Terrain Vehicle Act Fees / Loi sur les véhicules tout-terrain - droits	750
0	0	Motorized Snow Vehicles Fees / Droits applicables aux motoneiges	225
0	0	**TOTAL: Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers**	975
1,121	1,057	**TOTAL: DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE**	2,783

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	316	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
52	100	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	52
52	416	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	52
52	416	**TOTAL: OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR**	52

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
140.088	40.572	Net Income / Profits nets	165.459
140.088	40.572	**TOTAL: OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES**	165.459
		Other Agencies includes / Autres organismes:	
112.059	112.059	New Brunswick Liquor Corporation / Société des alcools du Nouveau-Brunswick	117.000
28.000	(40.300)	New Brunswick Power Corporation / Société d'Énergie du Nouveau-Brunswick	40.000
29	(31.187)	Workplace Health, Safety and Compensation Commission / Commission de la santé, de la sécurité, et de l'indemnisation des accidents au travail	8.459

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Other Taxes / Autres taxes	
		Taxes on Insurance Premiums / Taxes sur les primes d'assurance	
1,300	1,300	Fire Prevention Act / Loi sur la prévention des incendies	1,300
1,300	1,300	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	1,300
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
19	15	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	16
91	91	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	91
7	7	Foreign Exchange / Opérations de change	7
		Other / Autres recettes	
0	0	Recoveries - Provision for Losses / Recouvrements - provision pour pertes	2
117	113	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	116
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
63,000	63,000	Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - droits	63,500
9,300	9,732	Motor Vehicle Act - Drivers Licensing / Loi sur les véhicules à moteur - permis de conduire	9,300
4,300	4,300	Motor Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules à moteur - amendes	4,400
8	5	Transportation of Dangerous Goods Act - Fines / Loi sur le transport des marchandises dangereuses - amendes	5
860	860	All Terrain Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules tout-terrain - droits	900
95	100	All Terrain Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules tout-terrain - amendes	100
0	230	International Registration Plan (IRP) - Designated Revenue / Plan international d'immatriculation (PII) - Recettes attribuées	500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	
3,400	3,400	Liquor Licensing / Licences et permis d'alcool	3,400
		General / Recettes générales	
8	8	Salvage Dealers Licenses / Licences de brocanteurs	6
82	82	Private Investigators and Security Guards - Licenses / Licences de détectives privés et de gardiens	82
138	138	New Brunswick Film Classification Board / Bureau de cote des films du Nouveau-Brunswick	138
5	5	Other Licenses and Permits / Autres permis et licences	5
81,196	81,860	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	82,336
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
2	13	Detention of Prisoners - Recoveries / Détention des prisonniers - recouvrements	6
1	0	Temporary Absences - Recoveries / Absences temporaires - recouvrements	1
700	800	Sale of Goods and Services - Other - Designated Revenue / Ventes de biens et services - autres - recettes indiquées	700
		Intergovernmental / Recettes intergouvernementales	
5,053	5,053	Recoveries from Municipalities - R.C.M.P. / Recouvrements des municipalités - GRC	5,053
		General / Recettes générales	
63	63	Recoveries from N.B.E.P.C. - Point Lepreau / Recouvrements de la CEENB - Point Lepreau	63
14	17	Data Services / Services informatiques	17
5,833	5,946	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	5,840

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Lottery Revenue / Recettes des loteries	
18	20	Lottery Revenues / Recettes des loteries	24
5	5	Lottery Fines / Loteries - amendes	5
23	25	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalisation	29
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
221	221	Liquor Control Act - Fines / Loi sur la réglementation des alcools - amendes	221
2	2	Tobacco Sales Act - Fines / Loi sur la vente de tabac - amendes	2
223	223	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalisation	223
		Miscellaneous / Recettes diverses	
15	12	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	9
1	1	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	1
24	24	NSF Cheque Charge / Frais pour chèque sans provision	24
2	2	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	2
42	39	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	36
88,734	89,505	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	89,880

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		General Government Services / Services du gouvernement général	
33	33	Emergency Measures Organization / Organisation des mesures d'urgence	33
1,464	950	Gun Control - Designated Revenue / Réglementation des armes à feu - Recettes indiquées	1,464
		Welfare / Bien-être	
4,455	4,455	Young Offenders Act / Loi sur les jeunes contrevenants	4,635
5,952	5,438	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	6,132
94,686	94,943	**TOTAL: DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE**	96,012

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
375	375	Provincial Courts - Fines - Criminal Code / Cours provinciales - amendes - Code criminel	375
169	169	Motor Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules à moteur - amendes	169
41	41	Liquor Control Act - Fines / Loi sur la réglementation des alcools - amendes	41
12	12	Provincial Courts - Fines - Provincial and Municipal Statutes / Cours provinciales - amendes - lois provinciales et arrêtées municipaux	12
597	597	**TOTAL: Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux**	597
		Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
1,026	1,026	Provincial Courts - Fines - Provincial and Municipal Statutes - Surcharge / Cours provinciales - amendes - lois provinciales et arrêtées municipaux - montant supplémentaire	1,026
250	250	Provincial Courts - Fines - Criminal Code - Surcharge / Cours provinciales - amendes - Code criminel - montant supplémentaire	260
30	30	Miscellaneous / Recettes diverses	30
1,306	1,306	**TOTAL: Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes**	1,316

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Suspended Driver - Alcohol Re-education Account / Compte de réhabilitation des conducteurs avant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	
		Fines and Penalties	
335	335	Suspended Driver Alcohol Re-Education Fees / Frais pour la réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	335
335	335	**TOTAL: Suspended Driver - Alcohol Re-education Account / Compte de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété**	335
		National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
180	296	National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	296
180	296	**TOTAL: National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité**	296
2,418	2,534	**TOTAL: DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE**	2,544

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placement	
5	5	Other Investment Income / Autres revenus de placements	5
5	5	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - Produits de placements	5
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
12	12	Amusement Devices - Registration and Inspection / Appareils de divertissement - enregistrement et inspection	12
954	954	Boiler and Pressure Vessels Design and Inspection / Frais d'inspection et de conception des chaudières et des appareils à pression	1,290
180	180	Gas, Propane, Etc. - Licenses and Permits / Gaz, propane, etc. - licences et permis	180
339	339	Elevator Specification and Inspection / Frais de devis et d'inspection des ascenseurs	443
1,374	1,374	Electrical Installation and Inspection - Licenses, Etc. / Montage et inspection des installations électriques - licences, etc.	1,658
562	562	Plumbing - Licenses and Permits / Plomberie - licences et permis	753
3,421	3,421	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	4,336
3,426	3,426	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	4,341
3,426	3,426	**TOTAL: New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick**	4,341
3,426	3,426	**TOTAL: DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE**	4,341

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Recoveries / Recouvrements	
5	5	Unsatisfied Judgement Recoveries / Indemnisation pour jugements inexécutés - recouvrements	5
330	330	Other Recoveries / Autres recouvrements	330
335	335	**TOTAL: DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE**	335

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Economic Development / Développement économique	
9.715	7.733	Regional Economic Development Agreement / Entente sur le développement économique régional	7.000
		Other / Autres	
1.883	1.883	Official Languages Policy Implementation & Intergovernmental Cooperation / Politique des langues officielles et Coopération intergouvernementale	1.883
125	500	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	125
11.723	10.115	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	9.008
11.723	10.115	**TOTAL: REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL**	9.008

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Economic Development / Développement économique	
7,000	6,421	Regional Economic Development Agreement / Entente sur le développement économique régional	3,150
7,000	6,421	**TOTAL: Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada**	3,150
7,000	6,421	**TOTAL: REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL**	3,150

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Canada / New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada / Nouveau-Brunswick	
		Own Source / Provenance interne	
10.564	10.564	Transfers from Departments / Transferts des ministères	10.614
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
10.564	12.500	Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	10.614
21.128	23.064	Sub-Total - Canada / New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada / Nouveau-Brunswick	21.228
		Canada Winter Games / Jeux d'hiver du Canada	
		Own Source / Provenance interne	
3.942	5.926	Transfers from Departments / Transferts des ministères	629
3.942	5.926	Sub-Total - Canada Winter Games / Jeux d'hiver du Canada	629
		Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	
		Own Source / Provenance interne	
1.200	1.200	Transfers from Departments / Transferts des ministères	1.200
1.200	1.200	Sub-Total - Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	1.200
26.270	30.190	**TOTAL: REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL**	23.057

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
2	3	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1
		Other / Autres recettes	
10	15	Recoveries - Disposal of Assets / Cession d'éléments d'actif - recouvrements	10
12	18	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	11
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
390	390	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	400
10	10	Old Government House - Sales and Services - Designated Revenue / Ancienne résidence du lieutenant-gouverneur - Ventes et services - recettes indiquées	10
		General / Recettes générales	
5	5	Microfilming Sales / Microfilmage - ventes	5
120	120	Central Heating Plant - Sales / Centrale de chauffage - ventes	125
350	350	Industrial Parks - Water and Sewage / Parcs industriels - réseau d'eau et d'égouts	375
875	875	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	915

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	3	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	2
0	80	Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
80	80	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	85
82	163	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	87
969	1.056	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	1.013
969	1.056	**TOTAL: DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES**	1.013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	
		Other Unconditional Grants / Autres subventions inconditionnelles	
5	5	Other Unconditional Grants / Autres subventions inconditionnelles	5
5	5	**TOTAL: Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives**	5
		Land Management Account / Compte de gestion des terres	
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
500	1,123	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	500
500	1,123	**TOTAL: Land Management Account / Compte de gestion des terres**	500
505	1,128	**TOTAL: DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES**	505

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Recoveries / Recouvrements	
		Other / Autres	
22	22	Other / Autres	0
22	22	TOTAL: DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1	1	Foreign Exchange / Opérations de change	1
1	1	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	1
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
90	130	Museums and Historic Sites / Musées et lieux historiques	90
650	750	Museums and Historic Sites / Musées et lieux historiques Designated Revenue / Recettes indiquées	750
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
270	279	Park Entrance Fees / Droits d'entrée dans les parcs	270
100	107	Golf Fees / Frais de jeu - golf	100
12	10	Marina Fees / Ports de plaisance - droits	12
750	848	Camp Fees / Terrains de camping - droits	750
100	103	Skiing Fees / Ski - droits	100
55	64	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	55
80	97	Park Concessions / Concession de parcs	80
0	16	Park Leases / Baux de parcs	10
		General / Recettes générales	
650	450	Advertising Revenue - Designated Revenue / Recettes publicitaires - recettes indiquées	500
270	313	Larry's Gulch Lodge / Chalet Larry's Gulch	270
100	100	Snowmobile Fees - Designated Revenue / Droits relatifs aux motoneiges - Certaines recettes	100
3,127	3,265	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	3,087
3,128	3,266	**TOTAL: TOURISM AND PARKS / TOURISME ET PARCS**	3,088

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
700	635	Golf Fees / Frais de jeu - golf	650
55	46	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	40
755	681	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	690
755	681	**TOTAL: Mactaquac Golf Course Revenue / Recettes de terrain de Golf Mactaquac**	690
755	681	**TOTAL: TOURISM AND PARKS / TOURISME ET PARCS**	690

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
440	440	Apprenticeship and Occupational Certification Act - Designated Revenue / Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle - recettes indiquées	440
250	250	Pensions / Pensions	250
18	18	Private Occupational Training Act - Registration / Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé - enregistrement	18
708	708	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	708
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
229	229	Employers Advocates - Recoveries - Designated Revenue / Défenseurs des employeurs - recouvrements - recettes indiquées	257
354	417	Workers Advocates - Recoveries - Designated Revenue / Défenseurs des travailleurs - recouvrements - recettes indiquées	452
3	3	Data Services / Services informatiques	3
8	8	Computerized Collective Agreements - Designated Revenue / Convention collective informatisée - recettes indiquées	8
594	657	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	720
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	400	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
0	400	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	0
1,302	1,765	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	1,428

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
814	814	Employability Assistance for People with Disabilities / Programmes d'amélioration de l'employabilité	814
99.695	100.117	Labour Market Development Agreement / Entente sur le développement du marché du travail	100.859
100.509	100.931	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	101.673
101.811	102.696	**TOTAL: DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT / MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI**	103.101

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT / MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB	
		Gifts to the Crown / Dons à la Couronne	
30	30	N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB	30
30	30	**TOTAL: N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB**	30
		Johann Wordel Account / Compte de Johann Wordel	
		Return on Investment / Produits de placements	
6	6	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	6
6	6	**TOTAL: Johann Wordel Account / Compte de Johann Wordel**	6
36	36	**TOTAL: DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT / MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI**	36

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS REVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
11,749	11,749	Tuition Fees / Frais de scolarité	11,655
483	483	Tuition Fees - Night School / Frais de scolarité - cours du soir	483
4,446	4,446	Training for Industry - Fees / Formation pour l'industrie - droits	4,446
121	121	College Application Fees / Frais de demande d'admission au collège	215
450	450	Textbook Overhead / Coût des manuels	460
		Leases and Rentals / Baux et locations	
98	98	Other Leases and Rentals / Autres baux et locations	98
		General / Recettes générales	
28	28	Adult Achievement Testing - Fees / Tests de rendement des adultes - droits	27
183	183	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	173
17,557	17,557	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	17,557
		Miscellaneous / Recettes diverses	
5,000	5,000	Training Services Recovery / Services de formation - recouvrements	5,000
500	500	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	500
5,500	5,500	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	5,500
23,057	23,057	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	23,057

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Conditional Grants - Canada / Subvention conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
432	432	Official Language in Education Agreement - Infrastructure Support / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - aide à l'infrastructure	432
1,200	1,200	Official Language in Education Agreement - Program Expansion and Development / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - élaboration et expansion de programmes	0
21	21	Official Language in Education Agreement - Student Support Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - aide aux étudiants	0
0	0	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	0
1,653	1,653	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subvention conditionnelles - Canada**	432
24,710	24,710	**TOTAL: New Brunswick Community College Revenue / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick**	23,489
62,549	62,549	Grant from Province / Subvention du gouvernement provincial	63,173
87,259	87,259	**TOTAL: New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick**	86,662
87,259	87,259	**TOTAL: DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT / MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI**	86,662

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	2002-2003 REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2003-2004 BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
800	800	Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - droits	775
35	35	Highway Act - Fines / Loi sur la voirie - amendes	35
15	15	Motor Carrier Act - Fees / Loi sur les transports routiers - droits	20
850	850	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	830
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Intergovernmental / Recettes intergouvernementales	
2.000	2.000	Recoveries from Municipalities - General Maintenance / Recouvrements des municipalités - entretien général	2.000
160	160	Recoveries - General Maintenance - Indian Reserves / Recouvrements - entretien général - réserves indiennes	160
		Leases and Rentals / Baux et locations	
1.160	1.160	Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	1.160
		General / Recettes générales	
105	105	Highway Signs - Sales / Panneaux routiers - ventes	105
80	80	Designated Revenue / Recettes indiquées	70
65	65	Plans and Tender Documents - Sales / Devis et documents de soumission - ventes	65
3.570	3.570	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	3.560

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Miscellaneous / Recettes diverses	
10	10	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10
10	10	Insurance Recoveries / Recouvrements d'assurances	0
115	115	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	40
135	135	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	50
4,555	4,555	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	4,440
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Transportation / Transports	
80	80	Integrated Radio System / Système de radio intégré	80
80	80	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	80
4,635	4,635	**TOTAL: DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS**	4,520

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Own Source / Provenance interne	
		Other / Autres recettes	
175	175	Other / Autres	175
175	175	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	175
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Transportation / Transports	
37,125	37,450	Canada - New Brunswick Highway Improvement Agreement / Entente Canada / Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes	35,425
3,000	1,575	Canada - New Brunswick Strategic Highway Infrastructure Agreement / Entente stratégique d'infrastructure routière Canada - Nouveau Brunswick	4,025
0	0	Canada - New Brunswick Strategic Infrastructure Fund, Route 2 / Programme stratégique d'infrastructures routières Canada - Nouveau-Brunswick (route 2)	4,875
40,125	39,025	**TOTAL: Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada**	44,325
40,300	39,200	**TOTAL: DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS**	44,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
$000

2002-2003			2003-2004
BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES	REVISED ESTIMATE / PRÉVISIONS RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	BUDGET ESTIMATE / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
		Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
68.969	68.969	Chargeback to Clients / Rétrofacturation aux clients	69.531
		Capital - Recoveries / Recouvrements au compte de capital	
650	650	Sale of Vehicles / Ventes de véhicules	650
69.619	69.619	**TOTAL: Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules**	70.181
69.619	69.619	**TOTAL: DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS**	70.181